1800112827 GV51XX 14/01/08 15:10 Page c1

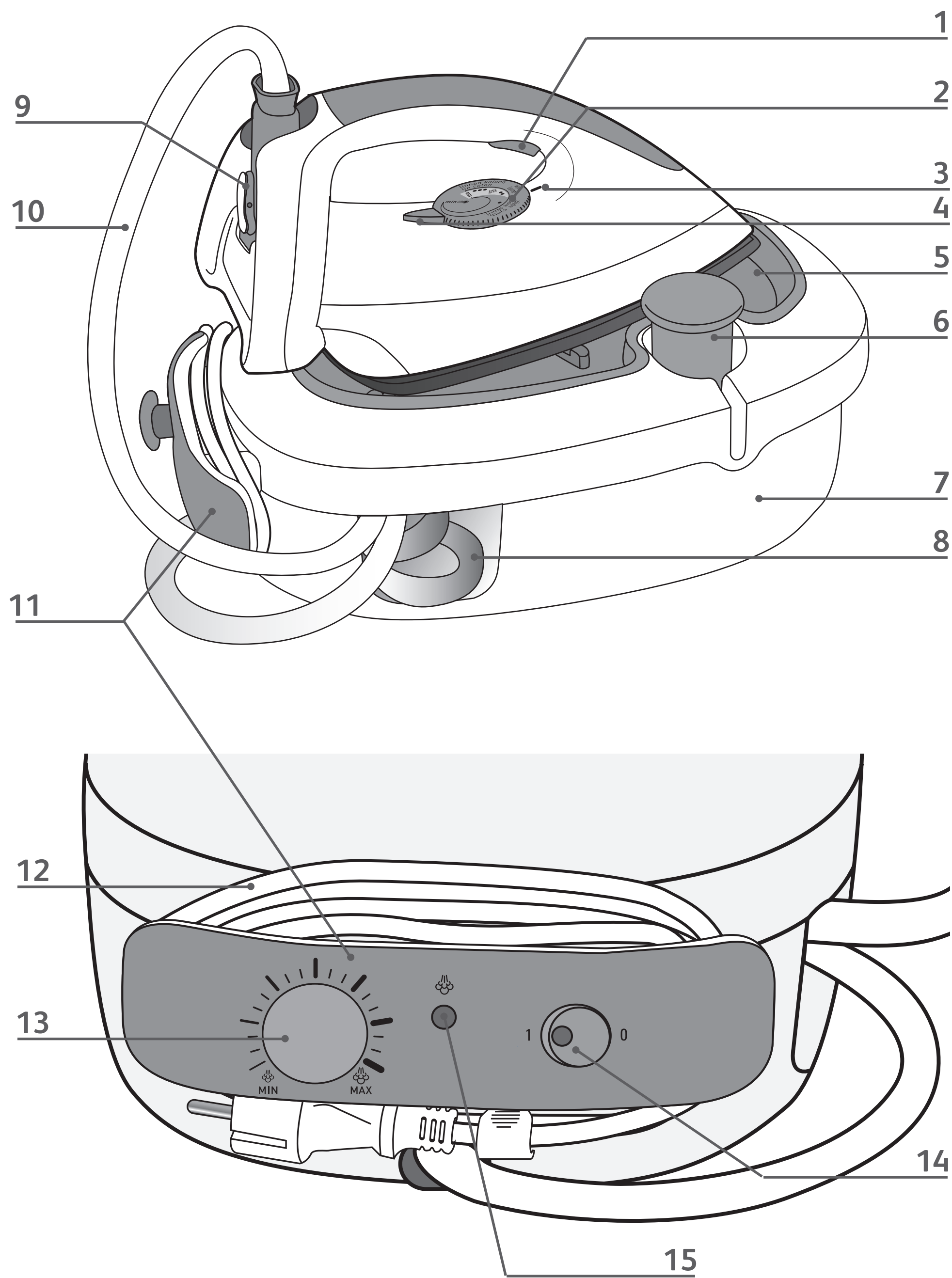
# Tefal®

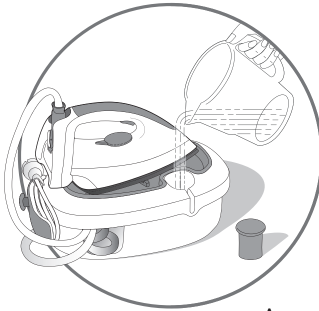
## OPTICORD / EASYCORD PRESSING

F
D
NL
E
GB
P
I
DK
N
S
FIN
TR
GR
PL
CZ
SK
RO
SLO
HR
H
RUS
EST
LV
LT

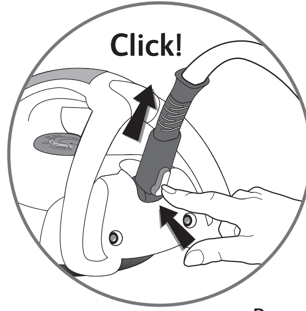



www.tefal.com


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
MIN
MAX
1
0



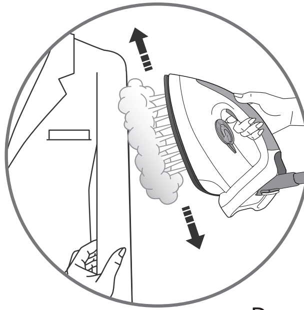
A



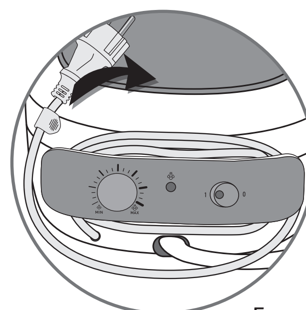

B



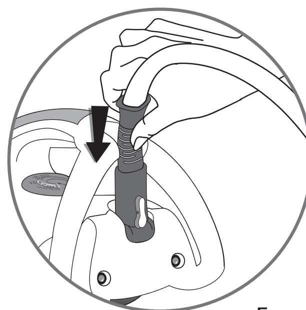
C



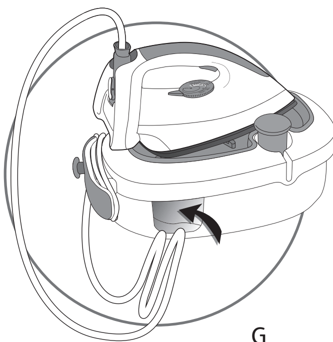
D



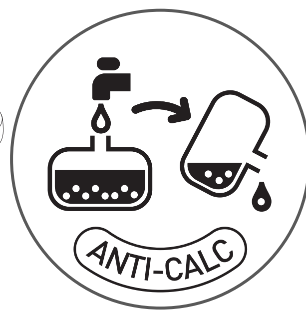
E



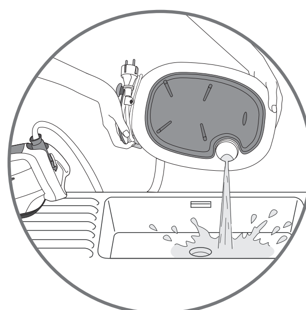
F



G




H



I

# Recommandations importantes

## Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre générateur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
  - sur une prise électrique de type «terre».
  Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire I0A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
  Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou autres personnes sans assistance ou surveillance si leur aptitude physique, sensorielle ou mentale ne leur permet un usage en toute sécurité.
  Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de la chaudière.
- Attention : la chute du bouchon de la chaudière, ou un choc violent peut provoquer le dérèglement de la soupape. Dans ce cas, faites remplacer le bouchon de la chaudière dans un Centre Service Agréé.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Si vous perdez ou abîmez le bouchon de la chaudière, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

## Description

1. Commande vapeur
2. Bouton de réglage de température du fer
3. Repère de réglage de la température
4. Voyant du fer
5. Plaque repose-fer
6. Bouchon de la chaudière
7. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
8. Espace de rangement du cordon vapeur
9. Sortie de cordon téléscopique (selon modèle)
10. Cordon vapeur
11. Enrouleur du cordon électrique
12. Cordon électrique
13. Bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle)
14. Interrupteur lumineux marche/arrêt
15. Voyant vapeur prête (selon modèle)

# Préparation

## Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

**Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.**

## Remplissez la chaudière

**En cas de débordement, éliminez le surplus.**

- Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Dévissez le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la d'un litre d'eau maximum et remplissez la chaudière en prenant soin de ne pas faire déborder d'eau (A).
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière.

## Utilisez la sortie de cordon téléscopique (selon modèle)

- Votre fer est équipé d'une sortie de cordon téléscopique pour éviter que le cordon ne traîne sur le linge et ne le refroisse pendant le repassage.
- Sortez le cordon vapeur de son logement et déroulez-le complètement.
- Enlevez le lien pour libérer la sortie de cordon.
- Appuyez sur le bouton Eject (B) et la sortie de cordon téléscopique se déploie automatiquement.
- Lorsque la sortie de cordon bascule, le système téléscopique se déploie automatiquement sans que vous ayez à appuyer sur le bouton Eject.

**Utilisez toujours la sortie de cordon téléscopique pour un meilleur confort d'utilisation.**

## Mettez le générateur en marche

**Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.**

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe.
- Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête (selon modèle) s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe.

# Utilisation

## Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer (C).
- La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

**Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur prête (selon modèle) est allumé et le voyant du fer est éteint.**

| Type de tissus | Réglage du bouton de température | Réglage du bouton de vapeur (selon modèle) |
|---|---|---|
| Lin, coton | ●●● | MIN MAX |
| Laine, soie, viscose | ●● | MIN MAX |
| Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide) | ● | MIN MAX |

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (C) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.
- Pour les tissus délicats, actionnez très modérément la commande vapeur située sous la poignée du fer pour éviter des coulures éventuelles.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

**Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.**
**Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur (C) du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.**

## Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur (C).

## Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur (C) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas (D).

**La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
**Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.**

## Remplissez la chaudière en cours d'utilisation

**Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.**

- TRÈS IMPORTANT : Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur du fer (C) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur.
- Arrêtez le générateur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum.
- Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre générateur et remettez l'appareil en marche.
- Attendez que la chaudière chauffe. Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.

## Rangez le générateur

- Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Enroulez le cordon électrique (E).
- Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur.
- Calez la sortie de cordon téléscopique dans l'encoche (selon modèle). Prenez l'extrémité de la sortie de cordon et appuyez pour rentrer la partie flexible dans la base (F).
- Rangez le cordon vapeur (G).
- Laissez refroidir le générateur avant de le ranger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité.

**Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.**

# Entretien et nettoyage

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.
N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.

## Nettoyez la semelle

- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.

## Nettoyez le boîtier

- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

## Rincez la chaudière (une fois par mois)

- Attention : Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, vous devez impérativement rincer la chaudière toutes les 10 utilisations (H) (environ une fois par mois).
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.
- Avec une carafe, remplissez la chaudière au 3/4 avec l'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier (I).
- Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.

**Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences.**
**Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.**

## Un problème avec votre générateur ?

| Problèmes | Causes possibles | Solutions |
|---|---|---|
| L'eau coule par les trous de la semelle. | La chaudière est trop remplie. | Ne remplissez pas la chaudière à ras bord. |
| | Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse. | Contactez un Centre Service Agréé. |
| | Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud. | Vérifiez le réglage du thermostat et du débit de vapeur (selon modèle). |
| | L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps. | Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur. |
| Des coulures blanches sortent des trous de la semelle. | Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement. | Rincez la chaudière toutes les 10 utilisations (voir § rincez la chaudière). Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences. |
| Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge. | Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage. | N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir § quelle eau utiliser). |
| La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge. | Vous utilisez une température trop importante. | Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures. |
| | Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver. | Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements. |
| | Vous utilisez de l'amidon. | Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser. |
| Il y a peu ou pas de vapeur. | La chaudière est vide. | Remplissez la chaudière. |
| | La chaudière n'est pas encore prête. | Après la mise en marche, attendez 8 min ou que le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle). |
| De la vapeur sort autour du bouchon. | Le bouchon est mal serré. | Resserrez le bouchon. |
| | Le joint du bouchon est endommagé. | Contactez un Centre Service Agréé. |
| | L'appareil est défectueux. | N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé. |
| De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil. | L'appareil est défectueux. | N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé. |

**S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.**

## Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.



# Wichtige Hinweise

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch : eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit …).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät : es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet :
  - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets :
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt und es muss so verlegt werden das niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie das Stromkabel, vor dem Anschließen an eine geerdete Steckdose, vollständig ab.
- Wenn die Stromzuleitung oder die Dampfleitung beschädigt sind, müssen Sie zur Vermeidung jeglicher Gefahr unbedingt in einem zugelassenen Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen. Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch, das gleiche gilt, wenn Sie den Raum verlassen (selbst wenn es nur für einen Augenblick ist ).
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie den Bügelautomaten auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, waagerecht ist.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder anderen Personen, deren körperliche, sensorielle oder geistige Verfassung eine sichere Benutzung des Geräts nicht zulässt, nicht ohne Überwachung benutzt werden. Das Gerät gehört nicht in Kinderhände und ist kein Spielzeug.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt :
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügeleisens und die Abstellfläche erreichen sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann : nicht berühren! Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisen in Berührung kommen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügeleisen um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere und bügeln Sie keine am Körper befindlichen Kleidungsstücke.
- Lassen Sie den Generator vor dem Ausspülen des Dampfboilers mindestens 2 Stunden lang auskühlen und stecken Sie ihn aus, bevor Sie den Verschluss des Dampfraums aufschrauben.
- Achtung : durch das Herunterfallen des Sicherheitsverschlusses kann das Ventil verstellt werden.
- Wenn der Verschluss des Dampfboilers verloren geht oder beschädigt wird, muss er von einem zugelassenen Kundendienstzentrum ersetzt werden.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem anerkannten Service-Center nachsehen. Lassen Sie die Zuleitung niemals runterhängen und ziehen Sie sie nicht über scharfe Kanten.

## Produktbeschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Zeichen zur Temperatureinstellung
4. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
5. Bügeleisenablage
6. Druckbehälterverschluss
7. Druckbehälter
8. Stauraum für die Dampfleitung
9. Teleskopkabel (je nach Modell)
10. Kabel Bügeleisen - Gehäuse
11. Aufrollmechanismus des Stromkabels
12. Netzkabel
13. Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell)
14. Ein/Ausschalter
15. Dampfanzeige betriebsbereit (je nach Modell)

D

# Vorbereitung

## Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- Benutzen Sie kein Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfum, Aromazusätze, Entkalker usw.), kein Batteriewasser und kein Kondensationswasser (wie beispielsweise Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Klimaanlagen, oder Regenwasser). Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

**Leitungswasser. Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.**

## Befüllen Sie den Dampfboiler

**Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.**

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte Fläche, die hitze-unempfindlich ist.
- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft (A).
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.

## Benutzen Sie das Teleskopkabel (je nach Modell)

- Ihr Bügeleisen ist mit einem Teleskopkabel ausgestattet, das verhindert, dass das Stromkabel die Wäsche berührt.
- Nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum und rollen Sie sie vollständig ab.
- Entfernen Sie den Verschluss, damit das Kabel austreten kann.
- Drücken Sie den Eject Knopf (B) und das Teleskopkabel tritt automatisch aus.
- Sobald das Kabel bewegt wird, aktiviert sich das Teleskopsystem automatisch, ohne dass der Eject Knopf gedrückt werden muss.

**Benutzen Sie stets das Teleskopkabel, um sich die Handhabung des Geräts zu erleichtern.**

## Inbetriebnahme des Generators

**Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.**

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab und nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum.
- Drücken Sie den Ein/Ausschalter mit Leuchtanzeige. Er leuchtet auf und der Dampfboiler heizt sich auf.
- Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.
- Während des Bügelns schalten sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.

# Benutzung

## Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf den jeweils zu bügelnden Stoff ein (siehe nachstehendes Schema).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die Dampftaste unter dem Bügeleisengriff (C).
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

**Der Generator und das Bügeleisen sind betriebsbereit, sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) und die Leuchtanzeige des Bügeleisens ausgegangen ist.**

| Gewebeart | Einstellung des Temperaturschalters | Einstellung des Dampfknopfes (je nach Modell) |
|---|---|---|
| Leinen, Baumwolle | ●●● | MIN MAX |
| Wolle, Seide, Viskose | ●● | MIN MAX |
| Synthetik, (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid) | ● | MIN MAX |

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste. Halten Sie dabei das Bügeleisen von der Bügelwäsche weg. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.
- Wir empfehlen, zuerst Gewebe zu bügeln, die eine niedrige Temperatur benötigen, z.B. Synthetik. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben nur selten, um einem eventuellen Auslaufen von Wasser vorzubeugen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilien auf.

**Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste (C) nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügeleisen nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.**

## Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen (C).

## Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf die Maxi-Position.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- Drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (C) (unter dem Griff des Bügeleisen). Führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus (D).

**Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern immer nur auf einem Kleiderbügel glätten. Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.**

## Befüllen Sie den Dampfboiler nie während des Betriebs

**Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.**

- SEHR WICHTIG: Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampftaste (C) unter dem Griff des Bügeleisens bis kein Dampf mehr austritt.
- Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser.
- Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
- Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat. Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.

## Wegräumen des Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Rollen Sie das Stromkabel auf (E).
- Stellen Sie den Bügelautomaten auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators.
- Blockieren Sie das Teleskopkabel in der Kerbe (je nach Modell). Nehmen Sie das Ende des Kabels und schieben Sie den biegsamen Teil in die Basis zurück (F).
- Verstauen Sie die Dampfleitung (G).
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.
- Nun können Sie Ihren Dampfgenerator sicher wegräumen.

**Stellen Sie das Bügeleisen in den Bügelpausen stets auf den Bügeleisenhalter des Gehäuses zurück. Dieser ist mit Anti-Rutsch-Noppen ausgerüstet und verträgt hohe Temperaturen.**

## Instandhaltung und Reinigung

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
Verwenden Sie für die Reinigung der Sohle oder des Wassertanks weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker.
Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

## Die Sohle des Bügeleisens

- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem nicht-metallischen Schwamm.

## Reinigen Sie das Gehäuse

- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

## Spülen des Dampfboilers (etwa einmal pro Monat)

- Achtung : um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (H) (etwa einmal pro Monat).
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.
- Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spülbecken (I).
- Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.

**Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger.**
**Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker. Er könnte dadurch beschädigt werden.**

# Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator ?

| Problem | Mögliche Ursachen | Ratschläge |
|---|---|---|
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser. | Der Druckbehälter ist zu voll.<br>Ihr Thermostat ist verstellt : Die Temperatur ist zu niedrig.<br>Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß ist.<br>Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht benutzt haben. | Füllen Sie den Druckbehälter nicht bis zum Rand.<br>Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.<br>Überprüfen Sie die Einstellung des Thermostaten und die Dampfstärke (je nach Modell).<br>Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf austritt. |
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine weiße Flüssigkeit. | In Ihrem Druckbehälter lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig ausgespült wurde. | Leeren Sie den Druckbehälter jeweils nach 10 Anwendungen, und spülen Sie ihn aus (siehe § Spülen des Dampboilers). Bei sehr kalkhaltigem Wasser häufiger ausspülen. |
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt. | Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser. | Geben Sie niemals Zusatzstoffe in den Druckbehälter (siehe § Welches Wasser benutzen). |
| Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen. | Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.<br>Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues, noch nie gewaschenes Kleidungsstück gebügelt.<br>Sie benutzen Stärke. | Beachten Sie unsere Tipps zur Temperatureinstellung.<br>Versichern Sie sich, dass die Wäsche ausreichend gespült wurde, um eventuelle Rückstände von Seife sowie die chemischen Produkte aus neuen Kleidungsstücken auszuwaschen.<br>Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffes. |
| Es kommt kein oder nur wenig Dampf. | Der Druckbehälter ist leer.<br>Der Druckbehälter ist noch nicht bereit. | Füllen Sie den Druckbehälter.<br>Warten Sie nach der Inbetriebnahme 8 Minuten lang oder bis die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell). |
| Dampf entweicht am Druckbehälterverschluss. | Der Verschluss ist nicht richtig zugeschraubt.<br>Die Dichtung am Verschluss ist defekt.<br>Das Gerät ist defekt. | Schrauben Sie den Verschluss fest.<br>Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.<br>Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. |
| Aus dem Unterteil des Geräts treten Dampf oder Wasser aus. | Das Gerät ist defekt. | Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. |

**Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.**

## Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.



# Belangrijke instructies
## Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt : als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu…).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden worden gebruikt en is uitsluitend geschikt voor niet-professionele doeleinden.
- De stoomgenerator is voorzien van 2 veiligheidssystemen :
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op :
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V. Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
  - een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en voorzien is van een aardleiding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een erkende servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Controleer de snoeren regelmatig op eventuele breuken of defecten.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact :
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen of andere personen zonder hulp of toezicht, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens een veilig gebruik niet mogelijk maken. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht :
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken : deze onderdelen van uw stoomgenerator daarom niet aanraken.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Wacht voor het legen van de stoomtank altijd 2 uur na het uitschakelen en afkoelen van de stoomgenerator, voordat u de dop van de stoomtank losdraait.
- Belangrijk! Indien uw stoomgenerator is gevallen of een harde schok heeft ondergaan, dient u het apparaat altijd te laten controleren door de Technische Dienst van de fabrikant.
  Zelfs indien er aan de buitenkant geen schade is, kan er inwendig toch schade zijn ontstaan aan de stoomtank (boiler) of de thermostaatbeveiliging.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Bent u de dop van de stoomtank kwijt of is deze beschadigd, neem dan rechtstreeks contact op met onze afdeling Onderdelen (zie servicelijst).
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten.
- Wanneer het apparaat lekt of wanneer er problemen tijdens het functioneren zijn, mag het apparaat niet meer worden gebruikt. Het apparaat nooit zelf demonteren : laat het nakijken door een erkend reparateur om elk risico uit te sluiten.

## Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Temperatuur-indicator
4. Controlelampje van het strijkijzer
5. Strijkijzerplateau
6. Vuldop van de stoomtank
7. Stoomtank (boiler)
8. Opbergruimte voor het stoomsnoer
9. Telescopische snoeruitgang met ontgrendel-knop (afhankelijk van het model)
10. Stoomsnoer strijkijzer - stoomtank
11. Snoeropwikkeling netsnoer
12. Netsnoer van de stoomtank
13. Stoomregelaar (afhankelijk van het model)
14. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
15. Controlelampje "stoom klaar" (afhankelijk van het model)

# Voorbereiding

## Welk soort water moet u gebruiken ?

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater.
- Gebruik nooit water met toevoegsels (stijfsel, parfum, aromatische stoffen, wasverzachter, enz) of accu- of condenswater (bijvoorbeeld het water van een wasdroger, een koelkast of een airconditioner of regenwater). Zij bevatten namelijk organisch afval of minerale elementen die zich concentreren onder invloed van warmte en veroorzaken waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een vroegtijdige veroudering van uw strijkijzer.

**Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de winkel verkrijgbaar is.**

## Vul de stoomtank

**Indien er water langs de vulopening loopt, veeg het dan direct weg met een zachte doek.**

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond. Gebruik bij voorkeur een stoomdoorlatende strijkplank.
- Controleer of de stekker niet in het stopcontact zit.
- Draai de vuldop van de stoomtank los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet (A).
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast.

## Gebruik de telescopische snoeruitgang (afhankelijk van het model)

- Uw strijkijzer is voorzien van een telescopische snoeruitgang, om te voorkomen dat het snoer op het strijkgoed komt en dit tijdens het strijken opnieuw kreukt.
- Neem het stoomsnoer uit zijn behuizing en rol het volledig uit.
- Verwijder het bandje om de snoeruitgang vrij te maken.
- Druk op de ontgrendelknop (B) en de telescopische snoeruitgang klapt automatisch uit.
- Wanneer de snoeruitgang kantelt, klapt het telescopische systeem automatisch uit zonder dat u op de ontgrendelknop hoeft te drukken.

**Gebruik altijd de telescopische snoeruitgang voor een groter gebruiksgemak.**

## De stoomgenerator aanzetten

**Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.**

- Rol het netsnoer volledig uit en neem het stoomsnoer uit zijn behuizing.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Druk op de aan/uit-schakelaar. Deze gaat branden en de stoomtank warmt op.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje "stoom klaar" gaat branden (afhankelijk van het model), is de stoom klaar.
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer (4) en van de stoom (afhankelijk van het model) aan en uit afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

# Gebruik

## Strijken met stoom

- Controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding.
- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op het te strijken soort stof (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden.
- Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer ingedrukt (C).
- Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.

**De stoomgenerator en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik wanneer het controlelampje stoom klaar (afhankelijk van het model) brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.**

| SOORT WEEFSEL | STAND VAN DE TEMPERATUURREGELAAR | STAND VAN DE STOOMREGELAAR (afhankelijk van het model) |
|---|---|---|
| Katoen, linnen | ●●● | MIN MAX |
| Wol, Zijde, Viscose | ●● | MIN MAX |
| Synthetische stoffen (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide...) | ● | MIN MAX |

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop (C). Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.
- Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare stoffen, om waterdruppels te voorkomen.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

**Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.**
**- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop (C) zonder het strijkijzer op de stof te zetten.**
**U voorkomt zo het glimmen hiervan.**

## Strijken zonder stoom

- In dat geval drukt u niet op de stoomknop (C) onder de handgreep van het strijkijzer.

## Verticaal gladstrijken

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op de maximumstand in.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand.
- Druk met tussenpozen op de stoomknop (C) onder de handgreep van het strijkijzer waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt (D).

**Stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
**Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.**

## Bijvullen tijdens gebruik

**Indien er water langs de vulopening loopt, veeg dit dan direct weg met een zachte doek.**

- BELANGRIJK : Voordat u de stoomtank opent, dient u te controleren of er zich geen stoom meer in bevindt door op de stoomknop (C) onder de handgreep te drukken, net zolang tot er geen stoom meer uit de strijkzool komt.
- Schakel de stoomgenerator uit door op de aan/uit-schakelaar te drukken en haal de stekker uit het stopcontact.
- Draai de vuldop van de stoomtank langzaam los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water.
- Zorg dat u geen water langs de vulopening giet. Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast en steek de stekker weer in het stopcontact. Druk op de aan/uit-knop.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje “stoom klaar” gaat branden (afhankelijk van het model) is de stoom klaar.

## De stoomgenerator opbergen

- Zet de aan/uit-schakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Rol het netsnoer op (F).
- Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau.
- Plaats de telescopische snoeruitgang terug in de inkeping (afhankelijk van het model). Neem het uiteinde van de snoeruitgang en druk deze aan om het flexibele gedeelte in het voetstuk te duwen (E).
- Berg het stoomsnoer op (G).
- Laat de stoomgenerator afkoelen voordat u hem opbergt, indien u hem in een kast of kleine ruimte wilt plaatsen.
- U kunt uw stoomgenerator nu in alle veiligheid opbergen.

**Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.**
**Zet het strijkijzer liever op het plateau van de stoomtank ; het plateau is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.**

# Reiniging en onderhoud

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.
Gebruik nooit reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank.
Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.

## De strijkzool

- Maak de strijkzool regelmatig schoon met een niet-metalen vochtig schuursponsje.

## De behuizing

- De kunststof delen van het apparaat van tijd tot tijd reinigen met een enigszins vochtige zachte doek.

## Omspoelen van de stoomtank 

### (ca. eenmaal per maand)



**Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen.**

**Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank ; deze zouden de tank kunnen beschadigen.**

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (H) (ca. eenmaal per maand).
- Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.
- Vul de stoomtank met behulp van een maatbeker met schenktuit voor 3/4 met leidingwater.
- Schud de behuizing gedurende een kort ogenblik en leeg deze vervolgens boven de gootsteen (I).
- Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling een aantal keren te herhalen.

## Problemen met uw stoomgenerator

| Problemen | Mogelijke oorzaken | Oplossingen |
|---|---|---|
| Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool. | De stoomtank is te vol. | Vul de stoomtank niet helemaal tot de rand. |
| | De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is. | Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. |
| | U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is. | Controleer de stand van de temperatuurregelaar en van de stoomregelaar (afhankelijk van het model). |
| | Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt. | Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uit komt. |
| Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool. | Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is omge-spoeld. | Spoel de stoomtank na elk tiende gebruik om met leidingwater (zie § Omspoelen van de stoomtank). Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen. |
| Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken op het strijkgoed veroorzaken. | U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd strijkwater). | Gebruik deze middelen niet, ze beschadigen het strijkijzer en de stoomtank. Voeg nooit een product aan het water in de stoomtank toe (zie § Welk soort water moet u gebruiken?). |
| De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed. | U strijkt op een te hoge temperatuur. | Controleer of de stand van de temperatuurregelaar overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding. |
| | Uw strijkgoed is niet voldoende gespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder dit van tevoren te wassen. | Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen. |
| | U gebruikt stijfsel. | Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan. |
| Er is geen of nauwelijks stoom. | De stoomtank is leeg. | Vul de stoomtank. |
| | De stoomtank is nog niet op temperatuur. | Wacht na het inschakelen 8 min. of tot het controlelampje "stoom klaar" gaat branden (afhankelijk van het model). |
| Stoom ontsnapt rondom de vuldop van de stoomtank. | De vuldop is niet goed vastgeschroefd. | Draai de vuldop weer stevig aan. |
| | De ring van de vuldop is beschadigd. | Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. |
| | Het apparaat is defect. | Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg onze consumentenservice. |
| Er komt stoom of water uit de onderzijde van het apparaat. | Het apparaat is defect. | Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice. |

**U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met onze consumentenservice (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !**

## Wees vriendelijk voor het milieu !



- ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

# Recomendaciones importantes

## Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato por primera vez: una utilización no conforme con el modo de empleo liberaría a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente …).
- El generador es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de utilización. Está diseñado para un uso exclusivamente doméstico.
- Está provisto de 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula que evita cualquier sobrepresión, que en caso de mal funcionamiento deja que salga el exceso de vapor;
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento
- Conecte siempre el generador:
  - a una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240 V. Cualquier error de conexión podría causar un daño irreversible y anularía la garantía;
  - a una enchufe eléctrico con toma de "tierra". Si utiliza un alargador, compruebe que el enchufe sea de tipo bipolar I0A con conductor de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a un enchufe eléctrico con toma de tierra.
- Si el cable de alimentación eléctrica o el cable vapor está dañado, debe llevarlo obligatoriamente a remplazar a un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desconecte el aparato tirando del cable. Desconecte siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín;
  - antes de limpiarlo;
  - después de cada utilización.
- Debe utilizar y colocar el aparato sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha en el reposa plancha, asegúrese de que la superficie es estable.
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen los niños u otras personas sin asistencia o supervisión, si sus aptitudes físicas, sensoriales o mentales no les permiten usarlo con total seguridad. Los niños deberán estar vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca de vigilar el aparato:
  - cuando esté enchufado;
  - hasta que no se haya enfriado (aprox. 1 hora).
- La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy altas y podrían causar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- El aparato emite vapor que puede causar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo en planchado vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de vaciar el calderín, espere siempre a que el generador esté frío y desconectado desde al menos 2 horas para desenroscar el tapón del calderín.
- Atención: La caída del tapón del calderín, o un golpe violento podría provocar el desajuste de la válvula. En este caso, reemplace el tapón del calderín en un Servicio Técnico Autorizado.
- Cuando esté aclarando el calderín, no lo llene nunca directamente del grifo.
- Si pierde o estropea el tapón del calderín, reemplácelo en un Servicio Técnico Autorizado.
- No introduzca nunca el generador en el agua o cualquier otro líquido. No lo pase nunca por el agua del grifo.
- No debe utilizar el aparato si se ha caído, si presenta daños aparentes, se tiene fugas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.

## Descripción

1. Mando vapor
2. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
3. Señal de ajuste de la temperatura
4. Indicador luminoso de la plancha
5. Placa reposa-plancha
6. Tapón del calderín
7. Calderín (dentro de la base)
8. Compartimento del cable vapor
9. Salida del cable telescópico (según modelo)
10. Cable vapor
11. Enrollador del cable eléctrico
12. Cable eléctrico
13. Botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo)
14. Interruptor luminoso funcionamiento/parada
15. Indicador vapor listo (según modelo)

# Preparación

## Qué tipo de agua utilizar

- El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo, siempre que sea limpia y tenga un grado de dureza calcárea (nivel de cal) de entre 25y 35 mgr/L (puede consultar este dato en su ayuntamiento).
- No utilice nunca agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de baterías o de condensación (por ejemplo agua de las secadoras de ropa, agua de los refrigeradores, agua de los climatizadores, agua de lluvia). Contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan escapes, manchas marrones o un envejecimiento prematuro del aparato.

**Si el agua del grifo supera los niveles mencionados, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.**

E

## Llene el calderín

**En caso de desbordamiento, elimine el excedente.**

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal que no se altere por el calor.
- Compruebe que el aparato está desconectado y frío.
- Desenrosque el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde el agua (A).
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín.

## Utilice la salida del cable telescópico (según modelo)

- La plancha está provista de una salida de cable telescópico para evitar que el cable tropiece con la ropa y la arrugue durante el planchado.
- Saque el cable vapor de su compartimento y desenróllelo por completo.
- Retire la atadura para liberar la salida del cable.
- Presione el botón Eject (B) y la salida del cable telescópico se desplegará automáticamente.
- Cuando la salida del cable se inclina, el sistema telescópico se despliega automáticamente sin que haya presionado el botón Eject.

**Utilice siempre la salida del cable telescópico para una utilización más cómoda.**

## Ponga el generador en marcha

**Durante la primera utilización, puede producirse un escape de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno sin consecuencias sobre la utilización del aparato desaparecerá rápidamente.**

- Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cable vapor de su compartimento.
- Conecte el generador a un enchufe con toma de “tierra”.
- Presione el interruptor luminoso funcionamiento/parada. Se encenderá y el calderín se calentará.
- Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.
- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo (según modelo) se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

# Utilización

## Planchado con vapor

- Coloque el botón de ajuste de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) sobre el tipo de tejido a planchar (ver la tabla que figura a continuación).
- El indicador luminoso de la plancha se encenderá.
- Para obtener vapor, presione el mando vapor situado debajo del asa de la plancha (C).
- El vapor se parará al soltar el mando.

**El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador vapor listo (según modelo) se encienda y el indicador luminoso de la plancha se apague.**

| CLASE DE TEJIDO | AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA | AJUSTE DEL BOTÓN DE vapor (según modelo) |
|---|---|---|
| Lino, Algodón | ●●● | MIN MAX |
| Lana, Seda, Viscosa | ●● | MIN MAX |
| Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida) | ● | MIN MAX |

- Comience primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que aguantan una temperatura más alta (••• o Máx).
- Durante la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: presione varias veces seguidas en el mando vapor (C) fuera de la ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.
- Para los tejidos delicados, accione de forma moderada el mando vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar eventuales derrames.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el revés de la prenda a planchar.

**Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.**
**Si plancha prendas de lana, presione justo en el mando vapor (C) de la plancha mediante impulsiones, sin apoyar la plancha en la prenda. De este modo, evitará producir brillos en la ropa.**

## Planchado en seco

- No presione el mando vapor (C).

## Planchado vertical

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) en la posición máxima.
- Cuelgue la prenda en una percha y extienda el tejido ligeramente con una mano.
- Presione el mando vapor (C) de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo (D).

**El vapor que se produce está muy caliente, no planche nunca en vertical una prenda sobre una persona, siempre en una percha.**
**Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemar el tejido.**

## Llenado del calderín durante la utilización

**No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.**

- MUY IMPORTANTE: Antes de abrir el calderín, asegúrese de que ya no hay vapor. Para esto, presione en el mando vapor de la plancha (C) hasta que ya no haya más vapor.
- Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
- Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua y llénelo con un litro de agua como máximo.
- Llene el calderín, teniendo cuidado de que el agua no se desborde. En caso de desbordamiento, retire el excedente.
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín, vuelva a conectar el generador y ponga el aparato en marcha.
- Espere a que el calderín se caliente. Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.

## Guardar el generador

- Apague el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
- Enrolle el cable eléctrico (E).
- Coloque la plancha en la placa reposa-plancha del generador.
- Encaje la salida del cable telescópico en la muesca (según modelo). Sujete el extremo de la salida del cable y presione para volver a introducir la parte flexible en la base (F).
- Guarde el cable vapor (G).
- Deje enfriar el generador antes de guardarlo en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar el generador de vapor con total seguridad.

**No coloque nunca la plancha en un reposa-plancha metálico, porque podría dañarla; utilice la placa reposa-plancha de la base: está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas elevadas.**

# Mantenimiento y limpieza

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que el aparato esté desconectado y que la suela y la placa reposa-plancha estén frías.
No utilice ningún producto de mantenimiento o descalcificadores para limpiar la suela o la base. No pase nunca la plancha o la base por el agua del grifo.

## Limpieza de la suela

- Limpie regularmente la suela con una esponja no metálica.

## Limpieza de la base

- Limpie de vez en cuando las partes de plástico con un paño suave ligeramente húmedo.

## Aclarado del calderín (una vez al mes)

**Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias. Ante todo, no utilice productos descalcificadores para aclarar el calderín : podrían dañarlo.**

E

- Atención: Para prolongar la eficacia del calderín y evitar las expulsiones de cal, debe obligatoriamente aclarar el calderín cada 10 utilizaciones (H) (aproximadamente una vez al mes).
- Compruebe que el generador está frío y desconectado desde hace más de 2 horas.
- Con una jarra, llene el calderín 3/4 de su capacidad con agua del grifo.
- Mueva la base unos segundos y a continuación vacíela completamente en el fregadero (I).
- Para obtener un buen resultado, le aconsejamos que repita la operación una segunda vez.

# ¿Un problema con el generador?

| Problemas | Causas posibles | Soluciones |
|---|---|---|
| El agua sale por los orificios de la suela. | El calderín está demasiado lleno. | No llene el calderín al ras. |
| | El termostato está desajustado: la temperatura está siempre demasiado baja. | Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado. |
| | Utiliza el vapor mientras la plancha no está suficientemente caliente. | Compruebe el ajuste del termostato y el caudal de vapor (según modelo). |
| | El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace tiempo. | Presione en el mando vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor. |
| Por los orificios de la suela se producen escapes de color blanco. | El calderín expulsa cal porque no se ha aclarado con regularidad. | Aclare el calderín cada 10 utilizaciones (ver § Aclarado del calderín). Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias. |
| Por los orificios de la suela se producen escapes de color marrón y manchan la ropa. | Utiliza productos químicos descalcificadores o aditivos en el agua de planchado. | No añada nunca ningún producto al calderín (ver § qué tipo de agua utilizar). |
| La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa. | Utiliza una temperatura demasiado fuerte. | Diríjase a nuestras instrucciones sobre el ajuste de la temperatura. |
| | La ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla. | Asegúrese de que la ropa está bien aclarada para eliminar los posibles restos de jabón o de productos químicos de las prendas nuevas. |
| | Utiliza almidón. | Pulverice siempre el almidón por el revés de la prenda a planchar. |
| Hay poco o no hay vapor. | El calderín está vacío. | Llene el calderín. |
| | El calderín no está todavía listo. | Después de ponerlo en marcha, espere 8 min o a que el indicador vapor listo se encienda (según modelo). |
| El vapor sale alrededor del tapón. | El tapón está mal cerrado. | Vuelva a cerrar el tapón. |
| | La junta del tapón está estropeada. | Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado. |
| | El aparato está defectuoso. | No utilice el generador y póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado. |
| Por debajo del aparato sale vapor o agua. | El aparato está defectuoso. | No utilice el generador y póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado. |

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Servicio Técnico Posventa Autorizado. Puede contactar con el Servicio de Atención al Consumidor Tefal a través del teléfono 902 31 24 00.

## ¡ Participe en la conservación del medio ambiente !

ⓘ Este aparato contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Técnicos donde será tratado de forma adecuada.



# Important recommendations

## Safety recommendations

- Please read these instructions carefully before first use : This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the brand accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable…).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems :
  - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam,
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into :
  - an electrical installation with voltage between 220V and 240V. Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
  - an earthed socket. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the electric flex before plugging it into an earthed electric socket.
- If the electric power flex or the steam flex is damaged, it must imperatively be replaced by an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance :
  - before filling or rinsing the boiler,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by children or without supervision by persons whose physical, sensory or mental aptitude to use it in complete safety is impaired. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns : never touch these parts. Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before emptying the boiler, always wait until the generator is cold and make sure that it has been unplugged for more than 2 hours before unscrewing the boiler stopper.
- Be careful : if the boiler cap is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- If you lose or damage the boiler stopper, have it replaced in an Approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

## Description

1. Steam control dial
2. Iron temperature adjustment button
3. Temperature setting mark
4. Thermostat light
5. Iron rest
6. Boiler cap
7. Boiler (inside the base-unit)
8. Steam cord storage space
9. Easycord system (according to model)
10. Steam cord
11. Electric cord tidy
12. Power cord
13. Steam flow adjustment dial (according to model)
14. Illuminated on/off switch
15. Steam ready indicator light (according to model)

# Preparation

## What water to use ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.
- Types of water not to use: Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waster, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should NOT be used in your TEFAL steam generator. Also only use distilled or demineralised water as advised left.
- **Ironing Boards**: Due to the powerful steam output, a mesh type iorning board must be used to allow any excess steam to escapte and to avoid steam venting sideways.

**If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions : 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.**

GB

## Filling the boiler

- Place your steam generator on a flat, stable, heat-resistant surface.
- Check that your appliance is unplugged and cold.
- Unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over (A). If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on firmly, but not over tight.

## Using the Easycord system (according to model)

- Your iron is equipped with an extension cord system to prevent the cord from dragging over the laundry and creasing it again when ironing.
- Take the steam cord out of its housing and unwind it completely.
- Remove the tie to release the cord outlet.
- Press the Eject button (B) and the Easycord system extends automatically.
- When the cord outlet tips, the Easycord system extends automatically without you having to press the Eject button.

**Always use the Easycord system for enhanced comfort of use.**

## Starting the generator

**The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful.
They will not affect use and will disappear rapidly.**

- Unwind the electric cord completely and take the steam cord out of its housing.
- Connect your generator to an earthed socket.
- Press the on/off luminous switch. It comes on and the boiler heats up.
- After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.
- During ironing the iron's thermostat light and the steam indicator (according to model) will go on and off according to the temperature control.

# Use

## Steam ironing

- Set the iron temperature adjustment dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle (C).
- The steam will stop when you release the button.

**The generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light (according to model) is lit and the iron thermostat dial light has gone out.**

| Type of fabric | Setting the temperature dial | Setting the steam dial (according to model) |
|---|---|---|
| Linen, Cotton | ●●● | MIN MAX |
| Wool, Silk, Viscose | ●● | MIN MAX |
| Synthetic (Polyester,Acetate,Acrylic, Polyamide) | ● | MIN MAX |

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button (C) several times in a row, holding the iron away from your clothes.This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.
- For delicate fabrics, press the steam control button (on the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.
- If you are using starch, it should be sprayed onto the reverse side of the fabric to be ironed.

**Mixed fibre fabrics : set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.**
**Woollen garments : press repeatedly on the steam control button (C) to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.**
**This will avoid making the fabric shiny.**

## Dry ironing

- Do not press on the steam control button (C).

## Vertical steam ironing

- Set the iron temperature dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the max. position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- Press repeatedly on the steam control button (C) (on the iron handle) moving the iron from top to bottom (D).

**As steam is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garment on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.**

## Filling the boiler during use

**Never unscrew the boiler cap while it's still steaming.**

- VERY IMPORTANT : Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button (C) located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam.
- Stop the generator by pressing the on/off switch and disconnecting the plug.
- Slowly unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water.
- Fill the boiler (A), taking care that the water does not spill over. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your generator to the mains, and switch it on.
- Wait until the boiler heats up. After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.

## Storing the generator

- Turn off at the main switch and unplug.
- Wind the electric cord around the cord tidy (F).
- Place the iron on the rest.
- Slot the extension cord outlet in the notch (according to model). Take the end of the cord support and press to return the flexible part into the base (E).
- Storing the steam cord (G).
- Leave the steam generator to cool down before putting it away if it is stored in a cupboard or confined space.
- You can store your steam generator in complete safety.

**Never place the iron on a metal rest as this could damage it.**
**Place it on the iron-rest on the base unit : it has non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.**

# Maintenance and cleaning

Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.
Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base unit.
Never hold the iron or the base unit under the tap.

## Cleaning the soleplate

- Regularly clean the soleplate with a non-metallic sponge.

## Cleaning the unit

- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft dampened cloth.

## Rinsing the boiler (once a month)

**If your water is hard, increase the frequency. In particular, do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.**

- Be careful : To extend the life of your boiler and to avoid the building up of scale, it is essential that you rinse out the boiler at least after every 10 uses (H) (approximately once a month).
- Check that the generator is cold and unplugged for more than 2 hours.
- Using a jug, fill the boiler 3/4 full with untreated tap water.
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink (I).
- To obtain the best results, we advise you to repeat this operation.

GB

# Is there any problem

| Problems | Possible causes | Solutions |
|---|---|---|
| Water runs through the holes in the sole plate. | The boiler is too full. | Do not fill the boiler right up to the top. |
| | The thermostat is not working : the temperature is always too low. | Contact an Approved Service Centre. |
| | You are using the steam control button before the iron is hot enough. | Check the thermostat and steam flow settings (according to model). |
| | Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time. | Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam. |
| White steaks come through the holes in the soleplate. | Your boiler has a build-up of scale because it is not rinsed out regularly. | Rinse the boiler every 10 uses (see § rinsing the boiler). If your water is hard, increase the frequency. |
| Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen. | You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing. | Never add this type of product in the boiler (see § what water to use). |
| | Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it. | Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron. |
| The soleplate is dirty or brown and may stain the linen. | You are ironing at too high a temperature. | See our recommendations regarding temperature control setting. |
| | You are using starch. | Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed. |
| There is no steam. | The boiler is empty. | Fill the boiler. |
| | The boiler is not yet ready. | After starting the appliance, wait for 8 mins or until the steam ready indicator light comes on (according to model). |
| Steam escapes from the boiler cap. | Cap screwed on incorrectly. | Screw the cap back on. |
| | The seal on the cap is damaged. | Contact an Approved Service Centre. |
| | The appliance is faulty. | Stop using the generator and contact an Approved Service Centre. |
| Steam or water escape under the appliance. | The appliance is faulty. | Stop using the generator and contact an Approved Service Centre. |

**If you have any product problems or queries please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:**
**HELPLINE: 0845 602 1454 - UK (01) 461 0390 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk**

# Environment protection first !



ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
➲ Leave it at a local civic waste disposal centre.

# Recomendações importantes

## Conselhos para sua segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização : uma utilização não conforme ao manual de instruções liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico : deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança :
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão que, em caso de avaria, permite a libertação do excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador :
  - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
  Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  - numa tomada eléctrica com condutor terra.
  Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade antes de o ligar a uma tomada eléctrica de tipo terra.
- Caso o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a proceder à sua substituição e evitar qualquer situação de perigo.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada :
  - antes de encher ou lavar a caldeira,
  - antes de o limpar,
  - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superficie onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou outros indivíduos sem assistência ou vigilância se as suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais não permitirem um uso em total segurança. As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância :
  - quando está ligado à corrente eléctrica.
  - enquanto não se encontrar totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de esvaziar a caldeira, aguarde sempre até que o gerador fique frio e que esteja desligado há mais de 2 horas para desenroscar a tampa da caldeira.
- Atenção : a queda da tampa de segurança ou um embate violento poderá provocar um mau funcionamento da válvula. Nesse caso, mande substituir a tampa da caldeira num Serviço de Assistência Técnica.
- Durante a lavagem da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa da caldeira, solicite a sua substituição num Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não deverá ser utilizado. Nunca o desmonte pelos seus próprios meios : dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica a fim de evitar qualquer tipo de perigo.

## Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação da temperatura do ferro
3. Marca de regulação da temperatura
4. Luz piloto do ferro
5. Base para repouso do ferro
6. Tampa da caldeira
7. Caldeira
8. Compartimento para arrumação do cabo do vapor
9. Botão de extensão do sistema Easy Cord (consoante o modelo)
10. Cabo do vapor
11. Enrolador do cabo de alimentação
12. Cabo de alimentação
13. Botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo)
14. Interruptor luminoso ligar/desligar
15. Indicador de vapor pronto (consoante o modelo)

# Preparação

## Que tipo de água utilizar ?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar a roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

**Caso a água seja muito calcária, misture-a com água desmineralizada à venda no comércio (50 % de cada).**

## Encha a caldeira

P

**Se a água transbordar, deite fora o excesso.**

- Coloque o gerador de vapor numa superfície estável e horizontal resistente ao calor.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que está frio.
- Desaperte a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo. Encha a caldeira sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso (A).
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem.

## Utilize o sistema Easy Cord (consoante o modelo)

- O ferro está equipado com um sistema de extensão do cabo (Easy Cord) para evitar que o cabo se arraste sobre a roupa e a enrugue enquanto engoma.
- Retire o cabo do vapor do respectivo compartimento e desenrole-o na totalidade.
- Retire o clip de modo a libertar a saída do cabo.
- Prima o botão Eject (B) e o sistema Easy Cord desdobra-se automaticamente.
- Quando abanar a saída do cabo, o sistema Easy Cord desdobra-se automaticamente sem ser necessário premir o botão Eject.

**Utilize sempre o sistema Easy Cord para um maior conforto de utilização.**

## Coloque o gerador em funcionamento

**Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências desaparecerá logo que o comece a utilizar.**

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo do vapor do seu compartimento.
- Ligue o gerador a uma tomada com ligação à "terra".
- Prima o interruptor luminoso ligar/desligar. A luz piloto acende e a caldeira aquece.
- Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.
- Quando estiver a engomar, a luz-piloto de funcionamento e a luz-piloto do vapor (consoante o modelo) acendem e apagam de acordo com o nível da temperatura.

# UTILIZAÇÃO

## Engomar com vapor

- Rode o botão de regulação da temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para o tipo de tecido que deseja engomar (ver quadro abaixo).
- A luz piloto do ferro acende-se.
- Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro (C).
- Se soltar o comando, o vapor pára.

**O gerador e o ferro estão prontos a engomar quando o indicador de vapor pronto (consoante o modelo) se acende e o indicador do ferro se desliga.**

| Tipo de tecido | Regulação do botão de temperatura | Regulação do botão de vapor (consoante o modelo) |
|---|---|---|
| Linho, algodão | ●●● | MIN MAX |
| Lã, seda, viscose | ●● | MIN MAX |
| Sintéticos (acetato, acrilico, poliamida, poliester) | ● | MIN MAX |

- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
- Durante a primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor (C) de modo a eliminar a água fria do circuito de vapor.
- Para os tecidos delicados, accione com moderação o comando do vapor situado por baixo da pega do ferro, a fim de evitar possíveis fugas de água.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

**Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.**
**Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor (C) do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça de roupa. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.**

## Engomar sem vapor

- Não carregue no comando do vapor (C).

## Engomar na vertical

- Regule o botão de temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para a posição maxi.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise o tecido com uma mão.
- Carregue no comando de vapor (C) (de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo (D).

**Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.**

## Encher a caldeira no decorrer da sua utilização

**Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a produzir vapor.**

- MUITO IMPORTANTE : Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor (C) situado por baixo da pega do ferro até que o vapor pare.
- Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo.
- Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
- Aguarde que a caldeira aqueça. Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.

## Arrumar o seu gerador

- Prima o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Enrole o cabo de alimentação (E).
- Coloque o ferro sobre a base para repouso.
- Prenda no encaixe (consoante o modelo). Segure na extremidade do sistema Easy Cord e carregue de modo a introduzir a parte flexível na base (F).
- Arrume o cabo do vapor (G).
- Deixe arrefecer o gerador antes de o arrumar num armário fechado ou num local estreito.
- Pode arrumar o seu gerador de vapor com toda a segurança.

**Evite colocar o ferro sobre um suporte metálico, para não correr o risco de o danificar.**
**Coloque-o, de preferência, sobre a base para repouso do ferro: esta está equipada com protecções anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas elevadas.**

# Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.
Não utilize nenhum produto de limpeza ou de remoção de calcário para limpar a base ou a caldeira.
Evite passar o ferro ou a caldeira por água da torneira.

## Limpe a base

- Limpe a base do ferro regularmente com uma esponja não-metálica.

## Limpe o corpo do aparelho

- De vez em quando, limpe as partes plásticas com um pano macio, ligeiramente húmido.

## Enxagúe a caldeira  (uma vez por mês)



**Se a água que utiliza tiver um alto teor de calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.**
**Nunca utilize produtos de remoção de calcário para enxaguar a caldeira : poderiam danificá-la.**

- Atenção : Para prolongar a eficácia da caldeira (4) e evitar as projecções de calcário, deve obrigatoriamente enxaguar a caldeira todas as 10 utilizações (H) (cerca de uma vez por mês).
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 2 horas.
- Com uma garrafa, encha a caldeira até 3/4 da sua capacidade com água da torneira.
- Agite a caldeira durante uns instantes e, depois, esvazie-a completamente no lava-loiça (I).
- Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação duas vezes.

P

# O SEU GERADOR TEM ALGUM PROBLEMA ?

| Problemas | Possíveis causas | Soluções |
|---|---|---|
| A água escorre pelos orifícios da base. | A caldeira está muito cheia. | Não encha completamente a caldeira. |
| | O termóstato não funciona devidamente : a temperatura seleccionada é muito baixa. | Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado. |
| | Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente. | Verifique a regulação do termóstato e do débito de vapor (consoante o modelo). |
| | A água condensou-se nos tubos, pois está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo. | Prima o comando do vapor, afastando o ferro da tábua de engomar, até começar a emitir vapor. |
| Dos orifícios da base escorre água branca. | A caldeira está a rejeitar calcário, por não ter sido enxaguada com a frequência necessária. | Enxagúe a caldeira todas as 10 utilizações (ver § enxagúe a caldeira). Se a água que utiliza tiver um alto teor em calcário, deve aumentar a frequência da limpeza. |
| Dos orifícios da base escorre água castanha, que mancha a sua roupa. | Tem utilizado produtos químicos para remover o calcário ou aditivos na água de engomar. | Nunca deite nenhum tipo de produto na caldeira (ver § que água utilizar). |
| A base está suja ou castanha podendo manchar a roupa. | Tem utilizado uma temperatura demasiado alta. | Consulte os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. |
| | A sua roupa não está bem enxaguada ou você engomou uma peça de roupa nova antes de a lavar. | Certifique-se de que a roupa está bem enxaguada para eliminar eventuais restos de sabão ou produtos químicos nas peças de roupa novas. |
| | Está a utilizar goma. | Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai engomar. |
| O vapor é insuficiente ou nulo. | A caldeira está vazia. | Encha a caldeira. |
| | A caldeira ainda não está pronta. | Depois da colocação em funcionamento, aguarde 8 minutos ou até que o indicador de vapor pronto se acenda (consoante o modelo). |
| Sai vapor à volta da tampa. | A tampa não está bem apertada. | Volte a apertar a tampa. |
| | A tampa da caldeira está danificada. | Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado. |
| | O aparelho tem algum defeito. | Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado. |
| Sai vapor da parte inferior do aparelho. | O aparelho tem algum defeito. | Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado. |

**Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.**

## Protecção do ambiente em primeiro lugar !



- O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

# Raccomandazioni importanti

## Consigli di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni d'uso : un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte manleverà il produttore da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore é un apparecchio elettrico : deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzazione. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzazione domestica.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza :
  - una valvola volta ad evitare le sovrappressioni : in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso,
  - un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate il generatore :
  - ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V. Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
  - ad una presa elettrica con "terra".
  Se utilizzatate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica dotata di messa a terra.
- Se il cavo di alimentazione elettrica o il cavo vapore risultano danneggiati, per la loro sostituzione rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Scollegate sempre l'apparecchio :
  - prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia,
  - prima di pulirlo,
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere posizionato e utilizzato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggia-ferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini o, in caso di mancata sorveglianza, da altre persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali non ne consentano un utilizzo in tutta sicurezza. Sorvegliate i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate mai l'apparecchio senza sorveglianza :
  - quando è collegato all'alimentazione elettrica,
  - fino a quando non si è completamente raffreddato (1 ora).
- La piastra del ferro e il supporto poggia-ferro situato sul corpo dell'apparecchio possono raggiungere temperature molto alte e provocare bruciature : evitate di toccarli. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore che può provocare bruciature. Maneggiate il ferro con estrema attenzione, soprattutto durante la stiratura in verticale. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Prima di svuotare la caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo e scollegato da oltre 2 ore prima di svitare il tappo della caldaia.
- Attenzione : la caduta del tappo della caldaia o un urto violento possono danneggiare la taratura della valvola. In questo caso, fate sostituire il tappo della caldaia presso un Centro di assistenza autorizzato.
- Per sciacquare la caldaia, evitate di riempirla direttamente sotto il rubinetto.
- In caso di smarrimento o danneggiamento del tappo della caldaia, fatelo sostituire presso un Centro di assistenza autorizzato.
- Non immergete mai il generatore in acqua o in altro liquido. Non sciacquatelo mai sotto l'acqua corrente.
- Non utilizzate l'apparecchio se è caduto, se perde acqua, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio : fatelo esaminare presso un Centro di assistenza autorizzato onde evitare eventuali rischi.

## Descrizione

1. Pulsante del vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Indicatore per la regolazione della temperatura
4. Spia luminosa del ferro
5. Supporto poggia-ferro
6. Tappo della caldaia
7. Caldaia (all'interno del corpo dell'apparecchio)
8. Vano per riporre il cavo vapore
9. Uscita cavo telescopico (secondo il modello)
10. Cavo vapore
11. Avvolgicavo del cavo elettrico
12. Cavo elettrico
13. Manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello)
14. Interruttore luminoso on/off
15. Spia luminosa vapore pronto (secondo il modello)

# Preparazione

## Che tipo di acqua occorre utilizzare ?

- L'apparecchio è concepito per funzionare con acqua del rubinetto.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste acque contengono infatti rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e possono provocare sbavature, colature scure o un invecchiamento precoce dell'apparecchio.

**Se l'acqua è molto calcarea, si consiglia di unire il 50% di acqua del rubinetto al 50% di acqua demineralizzata in commercio.**

## Riempite la caldaia

**In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.**

- Posizionate il generatore su una superficie stabile e orizzontale resistente al calore.
- Verificate che l'apparecchio sia scollegato e freddo.
- Svitate il tappo della caldaia.
- Servendovi di una caraffa, riempite la caldaia con 1 litro d'acqua al massimo, facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca (A).
- Riavvitate fino in fondo il tappo della caldaia.

I

## Utilizzate l'uscita del cavo telescopico (secondo il modello)

- Il ferro è dotato di un'uscita del cavo telescopico per evitare che il cavo possa sfregare sulla biancheria e sgualcirla durante la stiratura.
- Estraete il cavo vapore dal suo vano e srotolatelo completamente.
- Rimuovete il laccio per liberare l'uscita del cavo.
- Premete il tasto EJECT (B) e l'uscita del cavo telescopico si svolge automaticamente.
- Quando l'uscita del cavo si muove, il sistema telescopico si svolge automaticamente senza bisogno di premere il tasto EJECT.

**Per maggiore comodità, utilizzate sempre l'uscita del cavo telescopico.**

## Mettete in funzione il generatore

**Al primo utilizzo, può verificarsi un'emissione di fumo e un odore non pericolosi. Il fenomeno non pregiudica l'utilizzo dell'apparecchio e scompare rapidamente.**

- Srotolate completamente il cavo elettrico ed estraete il cavo vapore dal suo vano.
- Collegate il generatore a una presa elettrica dotata di messa a terra.
- Premete l'interruttore luminoso on/off. L'interruttore luminoso si accende e la caldaia si scalda.
- Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto.
- Mentre si stira, la spia luminosa situata sul ferro e la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) si accendono e si spengono in funzione delle esigenze di temperatura.

# Utilizzo

## Stiratura a vapore

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sul tipo di tessuto da stirare (vedere tabella qui di seguito).
- La spia luminosa del ferro si accende.
- Per generare vapore, premete il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro (C).
- L'emissione di vapore si arresta rilasciando il pulsante.

**Il generatore e il ferro sono pronti quando la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) è accesa e la spia luminosa del ferro è spenta.**

| TIPO DI TESSUTO | REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA | REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE (secondo il modello) |
|---|---|---|
| Lino / Cotone | ••• | MIN MAX |
| Seta / Lana / Viscosa | •• | MIN MAX |
| Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide) | • | MIN MAX |

- Cominciate dai tessuti che si stirano a bassa temperatura e terminate con quelli che sopportano temperature più alte (••• o superiori).
- Al primo utilizzo o se non utilizzate il vapore da alcuni minuti: premete alcune volte di seguito il pulsante del vapore (C) tenendo il ferro lontano dal tessuto da stirare. Questa operazione permette di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.
- Per i tessuti delicati, azionate con molta cautela il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro al fine di evitare eventuali colature.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio del lato da stirare.

**Se stirate tessuti misti, regolate la temperatura per la fibra più delicata.**
**Se stirate tessuti in lana, premete a intermittenza il pulsante del vapore (C) del ferro senza posare il ferro sul capo. Eviterete in tal modo di rovinarlo.**

## Stiratura a secco

- Non premete il pulsante del vapore (C).

## Stirate i vostri capi in verticale

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sulla posizione massima.
- Appendete il capo su una gruccia appendiabiti e con una mano tendete il tessuto.
- Premete a intermittenza il pulsante del vapore (C) procedendo alla stiratura con un movimento dall'alto verso il basso (D).

**Poiché il vapore che fuoriesce è molto caldo, evitate di trattare un capo mentre lo si indossa.**
**Appendete sempre il capo da trattare a una gruccia appendiabiti.**
**Per tessuti diversi da lino e cotone, tenete il ferro a qualche centimetro di distanza per evitare di bruciare il tessuto.**

## Riempite la caldaia durante l'utilizzo

**Non svitate mai il tappo della caldaia fino a quando il ferro non emette più vapore.**

- MOLTO IMPORTANTE : Prima di aprire la caldaia, assicuratevi che non ci sia più vapore. A tal fine, premete il pulsante del vapore del ferro (C) fino a far uscire tutto il vapore.
- Spegnete il generatore premendo l'interruttore on/off e scollegate la presa dalla corrente.
- Svitate lentamente il tappo della caldaia.
- Riempite una caraffa con 1 litro d'acqua al massimo.
- Riempite la caldaia facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca. In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.
- Riavvitate fino in fondo il tappo della caldaia, ricollegate il generatore e rimettete in funzione l'apparecchio.
- Attendete che la caldaia si scaldi. Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto.

## Riponete il generatore

- Spegnete l'interruttore on/off e scollegate la presa elettrica.
- Arrotolate il cavo elettrico (E).
- Posate il ferro sul supporto poggia-ferro del generatore.
- Inserite l'uscita del cavo telescopico nella scanalatura (secondo il modello). Afferrate l'estremità dell'uscita del cavo e premete per fare rientrare la parte flessibile nella base (F).
- Riavvolgete il cavo vapore (G).
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.
- Potete riporre il generatore di vapore in completa sicurezza.

**Per non danneggiare la piastra, evitate di posare il ferro su un poggia-ferro metallico. Appoggiatelo invece sul supporto poggia-ferro del corpo dell'apparecchio: è dotato di piedini antisdrucciolo ed è stato concepito per resistere alle alte temperature.**

# Manutenzione e pulizia

Prima di effettuare la manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia scollegato e che la piastra e il supporto poggia-ferro siano freddi.
Non utilizzate prodotti di manutenzione o di decalcificazione per pulire la piastra o il corpo dell'apparecchio.
Non sciacquate mai il ferro o il corpo dell'apparecchio sotto l'acqua corrente.

## Pulite la piastra

- Pulite regolarmente la piastra con una spugna non metallica.

## Pulite il corpo dell'apparecchio

- Pulite di tanto in tanto le parti plastiche con un panno morbido leggermente umido.

## Sciacquate la caldaia  (una volta al mese)

**Se l'acqua che utilizzate è calcarea, aumentate la frequenza di risciacquo.**
**Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla.**

- Attenzione : Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriu-scite di cal-care, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (H) (circa una volta al mese).
- Verificate che il generatore sia freddo e scollegato da più di 2 ore.
- Servendovi di una caraffa, riempite per 3/4 la caldaia con acqua del rubinetto.
- Agitate il corpo dell'apparecchio per alcuni secondi e svuotatelo completamente nel lavello (I).
- Per risultati ottimali, si consiglia di ripetere l'operazione una seconda volta.

## Risoluzione dei problemi del generatore

I

| Problemi | Possibili cause | Soluzioni |
|---|---|---|
| L'acqua cola attraverso i fori della piastra. | Nella caldaia c'è troppa acqua. | Non riempite la caldaia fino all'orlo. |
| | Il termostato non è regolato correttamente : la temperatura è troppo bassa. | Contattate un Centro di assistenza autorizzato. |
| | Utilizzate il vapore quando il ferro non è sufficientemente caldo. | Verificate la regolazione del termostato e della portata vapore (secondo il modello). |
| | L'acqua si è condensata nei tubi poiché è la prima volta che utilizzate il vapore o non lo utilizzate da un po' di tempo. | Premete il pulsante del vapore lontano dall'asse da stiro fino a quando il ferro emette vapore. |
| Dai fori della piastra escono colature bianche. | Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente. | Sciacquate la caldaia ogni 10 utilizzi (vedere § Sciacquate la caldaia). Se l'acqua che utilizzate è calcarea, aumentate la frequenza di risciacquo. |
| Dai fori della piastra escono colature scure che macchiano i tessuti. | Utilizzate acqua contenente prodotti di decalcificazione chimici o additivi. | Non aggiungete alcun prodotto all'acqua della caldaia (vedere § Che tipo di acqua occorre utilizzare ?). |
| La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti. | Avete regolato il termostato su una temperatura troppo elevata. | Seguite i consigli del produttore sulla regolazione della temperatura. |
| | I capi non sono stati sufficientemente sciacquati oppure avete stirato un indumento nuovo senza averlo lavato. | Assicuratevi che i capi siano sciacquati a sufficienza per rimuovere eventuali residui di sapone o prodotti chimici dagli indumenti nuovi. |
| | Utilizzate amido. | Spruzzate sempre l'amido sul rovescio del lato da stirare. |
| L'apparecchio produce poco o non produce affatto vapore. | La caldaia è vuota. | Riempite la caldaia. |
| | La caldaia non è ancora pronta. | Dopo la messa in funzione dell'apparecchio, attendete 8 minuti oppure che la spia luminosa vapore pronto si accenda (secondo il modello). |
| Fuoriesce vapore dal tappo. | Il tappo non è ben chiuso. | Avvitate bene il tappo. |
| | La guarnizione del tappo è danneggiata. | Contattate un Centro di assistenza autorizzato. |
| | L'apparecchio è difettoso. | Non utilizzate più il generatore e contattate un Centro di assistenza autorizzato. |
| Vapore o acqua fuoriescono da sotto l'apparecchio. | L'apparecchio è difettoso. | Non utilizzate più il generatore e contattate un Centro di assistenza autorizzato. |

**Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.**

## Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



🛈 Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

# Vigtige anbefalinger

## Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang: En brug der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen fritager fabrikanten for ethvert ansvar.
- Af hensyn til brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse etc.).
- Generatoren er et elektrisk apparat: Den skal bruges under normale brugsbetingelser. Den er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Den er udstyret med 2 sikkerhedssystemer :
  - en ventil der slipper damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser for at undgå et overtryk,
  - en temperatursikring for at undgå en overopvarmning.
- Tilslut altid generatoren :
  - ved et el-net med en spænding indbefattet mellem 220 og 240 V. Garantien bortfalder ved tilslutning til forkert spænding og det kan forårsage uoprettelige beskadigelser,
  - ved et el-stik med jordforbindelse eller HFI/HPFI relæ. Hvis der bruges en forlængerledning, kontroller at den har en jordleder og et stik af typen bipolar I0A.
- Rul den elektriske ledning helt ud før stikket sættes i en stik-kontakt med jordforbindelse eller HFI/HPFI relæ.
- Hvis den elektriske ledning eller dampledningen er beskadiget, skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen. Tag altid apparatets stik ud :
  - før vandbeholderen fyldes op og før kedlen skylles,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal altid bruges og stilles på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af børn eller andre personer uden hjælp eller opsyn, hvis deres fysiske, sensoriske eller mentale evner ikke tillader dem at bruge det på en sikker måde. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn :
  - når stikket er sat i stikkontakten,
  - så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.
- Strygejernets sål og kassens sokkelplade kan blive meget varme og forårsage forbrændinger: Rør ikke ved dem. Rør aldrig ved de elektriske ledninger med strygejernets sål.
- Apparatet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet forsigtigt, især når der stryges lodret. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Vent altid indtil generatoren er kølet af og stikket har været taget ud i over 2 timer, før kedlen tømmes og kedlens prop skrues af.
- Vigtigt : ventilen kan blive beskadiget, hvis kedlens prop falder ned eller i tilfælde af et voldsomt stød. Hvis det sker, skal kedlens prop udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- Når kedlen skylles, må den aldrig fyldes op direkte under vandhanen.
- Hvis kedlens prop er blevet væk eller er beskadiget, skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- Dyp aldrig generatoren ned i vand eller enhver anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det er faldet ned, hvis det har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller ikke fungerer korrekt. Skil aldrig selv apparatet ad, men få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted for at undgå, at der opstår farlige situationer.

## Beskrivelse

1. Dampbetjening
2. Strygejernets temperaturvælger
3. Temperaturvælgerens mærke
4. Strygejernets kontrollampe
5. Sokkelplade
6. Kedlens prop
7. Kedel (indeni i kassen)
8. Opbevaringsrum til dampledning
9. Teleskopledningens udgang (afhængig af model)
10. Dampledning
11. Oprulning til elektrisk ledning
12. Elektrisk ledning
13. Knap til indstilling af dampstrøm (afhængig af model)
14. Tænd/sluk kontakt med kontrollampe
15. Kontrollampe for damp (afhængig af model)

# Forberedelse

## Hvilken type vand skal man bruge ?

- Apparatet er beregnet til at fungere med postevand.
- Brug aldrig vand, der indeholder tilsætningsstoffer (stivelse, parfume, aromatiske stoffer, blødgøringsmidler etc.), eller vand fra batterier eller kondensvand (f.eks. vand fra tømmetumblere, køleskabe, airconditionanlæg, regnvand). Disse typer vand indeholder organisk affald eller mineralske elementer, som bliver koncentreret i kraft af varmen og skaber udspyning, brune udløb eller for tidligt slid af apparatet.

**Hvis vandet er meget kalkholdigt, kan man lave en blanding med 50% postevand og 50% demineraliseret vand.**

## Fyld kedlen op

**Hvis vandet løber over, hæld det overskydende vand ud.**

- Stil generatoren på en stabil og vandret flade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud, og at det er koldt.
- Skru kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde kedlen op med højst 1 liter vand og pas på at vandet ikke løber over (A).
- Skru kedlens prop helt i bund igen.

DK

## Brug teleskopledningens udgang (afhængig af model)

- Strygejernet har en udgang til teleskopledning for at undgå, at ledningen ligger hen over tøjet og krøller det igen under strygningen.
- Tag dampledningen ud af sit rum og rul den helt ud.
- Tag båndet af for at frigøre ledningens udgang.
- Når man trykker på Eject knappen (B), folder teleskopledningens udgang sig automatisk ud.
- Når ledningsudgangen vipper, folder teleskopsystemet sig automatisk ud, uden at man behøver at trykke på Eject knappen.

**Det er mere praktisk at bruge teleskopledningens udgang.**

## Tænd for generatoren

**Første gang strygejernet tages i brug, kan der komme lidt ubetydelig røg og lugt. Det er et fænomen, der ikke har nogen indflydelse på brugen og som hurtigt forsvinder.**

- Rul den elektriske ledning helt ud og tag dampledningen ud at sit rum.
- Tilslut generatoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Tryk på tænd/sluk knappen med kontrollampe. Den tænder og kedlen varmer op.
- Efter ca. 8 minutter eller når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model) er dampen klar.
- Under strygningen tænder og slukker kontrollampen på strygejernet og kontrollampen for damp (afhængig af model) efter behov for opvarmning.

# Brug

## Strygning med damp

- Stil strygejernets temperaturvælger og knappen til indstilling af dampstrøm (afhængig af model) på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag (C) for at få damp.
- Dampen standser, når man slipper betjeningen.

**Generatoren og strygejernet er klar til strygning, når kontrollampen for damp (afhængig af model) er tændt og strygejernets kontrollampe er slukket.**

| STOF | INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGEREN | INDSTILLING AF DAMPKNAPPEN (afhængig af model) |
|---|---|---|
| Hør/linned | ●●● | MIN MAX |
| Uld, Silke | ●● | MIN MAX |
| Syntetisk (polyester, acetat, akryl, polyamid) | ● | MIN MAX |

- Begynd med det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der kan tåle højere temperaturer (••• eller Max).
- Når strygejernet tages i brug første gang eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange i træk på dampbetjeningen (C) ved siden af tøjet. På denne måde fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.
- Når der stryges sarte stoffer, skal man trykke mere forsigtigt på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag for at undgå eventuelle udløb.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på bag på den side, der skal stryges.

**Hvis der stryges tøj sammensat af forskellige stoffer, indstil strygetemperaturen på det mest sarte stof.**
**Hvis der stryges tøj med uld, tryk kun på strygejernets dampbetjening (C) med korte tryk uden at føre strygejernet ned på tøjet for at undgå at det bliver skinnende.**

## Strygning uden damp

- Tryk ikke på dampbetjeningen (C).

## Lodret udglatning

- Indstil strygejernets temperaturvælger og knappen til indstilling af dampstrømmen (afhængig af model) på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og stræk tøjet lidt ud med hånden.
- Tryk af og til på dampbetjeningen (C) og bevæg strygejernet oppefra og ned (D).

**Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig stryge tøj på en person. Det skal altid være hængt op på en bøjle.**
**Hvis stoffet ikke er i lærred eller bomuld, skal strygejernet holdes i en afstand af nogle cm for ikke at brænde stoffet.**

## Fyld kedlen op under brug

**Skru aldrig proppen af kedlen, så længe strygejernet udsender damp.**

- MEGET VIGTIGT : Man skal sikre sig, at der ikke er mere damp, før kedlen lukkes op. Det gør man ved at trykke på strygejernets dampbetjening (C) indtil der ikke kommer mere damp ud.
- Sluk for generatoren ved at trykke på tænd/sluk kontakten og tag stikket ud af stikkontakten.
- Skru langsomt kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde op med højst 1 liter vand.
- Fyld kedlen op og pas på at vandet ikke løber over. Hvis det løber over, hæld det overskydende vand ud.
- Skru kedlens prop helt i igen, sæt generatorens stik i igen og tænd for apparatet.
- Vent til kedlen har varmet op. Dampen er klar efter ca. 8 minutter, når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model).

## Opbevaring af generatoren

- Sluk med tænd/sluk kontakten og tag stikket ud af stikkontakten.
- Rul den elektriske ledning (E) op.
- Stil strygejernet på generatorens sokkelplade.
- Sæt teleskopledningens udgang fast i indhakket (afhængig af model). Tag fat om ledningens ende og tryk på den for at føre den fleksible del ind i basen (F).
- Læg dampledningen (G) på plads.
- Lad generatoren køle af, før den stilles på plads, hvis den opbevares i et skab eller et smalt rum.
- Nu kan generatoren stilles på plads i fuld sikkerhed.

**Stil aldrig strygejernet på en sokkel i metal, hvilket kan beskadige det, men stil det på kassens sokkelplade: Den har skridsikre dupper, der kan tåle høje temperaturer.**

# Vedligeholdelse og rengøring

Før rengøring skal man altid kontrollere, at apparatets stik er taget ud og at sålen og soklen er kolde.
Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller kassen.
Kom aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.

## Rengør sålen

- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp der ikke må være af metal.

## Rengør basen

- Rengør af og til delene i plast med en let fugtig, blød klud.

## Skyl kedlen (en gang om måneden)

- Vigtigt: For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk skal kedlen skylles efter hver 10. anvendelse (H) (ca. en gang om måneden).
- Kontroller at generatoren er kold og har været slukket i mindst 2 timer.
- Fyld kedlen 3/4 op med en vandkande med postevand.
- Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over vasken (I).
- Vi anbefaler at gentage fremgangsmåden endnu en gang for at opnå det bedste resultat.

**Hvis vandet er meget kalkholdigt, skal den skylles oftere. Brug under ingen omstændigheder afkalkningsmidler til at skylle kedlen, da de kan beskadige den.**

## Er der problemer med generatoren ?

| Problemer | Mulige årsager | Løsninger |
|---|---|---|
| Der løber vand ud af sålens huller. | Kedlen er fyldt for meget op. | Fyld ikke kedlen helt op til kanten. |
| | Termostaten er i uorden: Temperaturen er altid for lav. | Kontakt et autoriseret serviceværksted. |
| | Der bruges damp, inden strygejernet er varmt nok. | Kontroller termostatens indstilling og dampstrømmen (afhængig af model). |
| | Vandet har kondenseret sig i rørene, fordi der bruges damp for første gang eller fordi der ikke er blevet brugt damp i et vist tidsrum. | Tryk på dampbetjeningen mens strygejernet holdes væk fra strygebrættet, indtil der kommer damp ud. |
| Der kommer hvide udløb ud af sålens huller. | Kedlen sender kalk ud, fordi den ikke er blevet skyllet regelmæssigt. | Skyl kedlen efter hver 10. anvendelse (se afsnittet Skyl kedlen). Hvis vandet er meget kalkholdigt, skal kedlen skylles oftere. |
| Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet. | Der bruges kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i vandet. | Tilsæt aldrig et produkt i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). |
| Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet. | Den anvendte temperatur er for høj. | Se anbefalingerne vedrørende indstilling af temperatur. |
| | Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, før det er blevet vasket. | Sørg for at tøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj. |
| | Der er blevet brugt stivelse. | Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges. |
| Der er kun lidt eller ingen damp. | Kedlen er tom. | Fyld kedlen op med vand. |
| | Kedlen er ikke klar endnu. | Vent i 8 minutter efter at have tændt for apparatet, indtil kontrollampen for damp tænder (afhængig af model). |
| Der kommer damp ud omkring proppen. | Proppen er ikke skruet godt fast. | Skru proppen godt fast. |
| | Proppens pakning er beskadiget. | Kontakt et autoriseret serviceværksted. |
| | Apparatet er beskadiget. | Brug ikke generatoren mere og kontakt et autoriseret serviceværksted. |
| Der kommer damp eller vand ud under apparatet. | Apparatet er beskadiget. | Brug ikke generatoren mere og kontakt et autoriseret serviceværksted. |

**Hvis det ikke er muligt at afgøre hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.**

DK

## Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



# Viktige anbefalinger

## Sikkerhetsråd

- Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet første gang: Bruk i strid med bruksanvisningen fritar fabrikanten ethvert ansvar.
- Av hensyn til din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gyldige normer og regler (lavspenningsdirektiver, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø …).
- Strykestasjonen din er et elektrisk apparat: Den skal brukes på vanlig vis. Den er laget kun for bruk i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer :
  En ventil som forhindrer ethvert overtrykk og som, i tilfelle uregelmessigheter under bruk, slipper ut overskuddet av damp.
  En termosikring for å unngå overoppheting.
- Koble strykestasjonen alltid :
  - til et elektrisk anlegg hvor nettspenningen er på mellom 220 og 240 V. Enhver tilkoblingsfeil kan forårsake en varig skade og opphever garantien,
  - til en jordet elektrisk stikkontakt. Dersom du bruker en skjøteledning, sjekk at kontakten er av typen dobbeltpolet I0A med jordvern.
- Dra den elektriske kabelen helt ut før den kobles til den jordede stikkontakten.
- Hvis den elektriske kabelen eller dampkabelen er skadet, skal den erstattes av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Ta ikke ut stikkontakten ved å dra i kabelen. Koble alltid fra apparatet :
  - før vanntanken fylles eller trykktanken skylles,
  - før apparatet rengjøres,
  - før hver bruk.
- Når apparatet brukes skal den settes på en stabil overflate. Når du setter strykejernet på strykejernholderen, sørg for at overflaten den står på er stabil.
- Dette apparatet er ikke laget for å bli brukt av barn eller andre personer uten assistanse eller tilsyn dersom deres fysiske, sensoriske og mentale evne gjør at de ikke kan bruke den sikkert. Barn skal holdes under tilsyn slik at de ikke leker med apparatet.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn :
  - når den er tilkoblet elektrisk strøm,
  - så lenge den ikke har avkjølt seg i omtrent 1 time.
- Strykeflaten på strykejernet og strykejernholderen på underdelen kan bli meget varme og forårsake brannsår: Ikke ta på dem. Kom aldri borti de elektriske kablene med strykeflaten.
- Apparatet utsteder damp som kan forårsake brannsår. Håndter strykejernet forsiktig, spesielt i vertikal posisjon. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Før trykktanken renses, vent alltid på at strykestasjonen er kald og frakoblet 2 timer før korken skrus av trykktanken.
- Varsel: Hvis korken faller av trykktanken eller hvis den utsettes for et voldsomt slag, kan det medføre at ventilen skades. I dette tilfellet, få korken til trykktanken erstattet av et godkjent servicesenter.
- Når trykktanken skylles, ikke fyll den direkte fra kranen.
- Hvis du mister eller skader korken til trykktanken, få den byttet av et godkjent servicesenter.
- Dypp aldri strykestasjonen i vann eller annen væske. Aldri hold den under rennende vann fra kranen.
- Apparatet skal ikke brukes dersom det har falt ned, dersom det viser synlige skader, lekker eller viser uregelmessigheter under bruk. Demonter aldri apparatet: Få det undersøkt av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

## Beskrivelse

1. Dampknapp
2. Temperaturknapp for strykejernet
3. Temperaturmerke
4. Kontrollampe for strykejernet
5. Plate/strykejernholder
6. Kork på trykktanken
7. Trykktank (i underdelen)
8. Rom til dampkabel
9. Utgang for teleskopledning (alt etter modell)
10. Dampkabel
11. Oppkveiler for den elektriske kabelen
12. Elektrisk kabel
13. Knapp for dampvolum (alt etter modell)
14. På-/av-bryter med pilotlampe
15. Kontrollampe for damp (alt etter modell)

# Forberedelse

## Hvilket vann skal brukes ?

- Apparatet er laget for å fungere med kranvann.
- Bruk aldri vann som inneholder tilsetningsstoffer (stivelse, parfyme, aromatiske substanser, mykningsprodukter osv.), eller batterivann eller kondensert vann (fra for eksempel tørketromler, vann fra kjøleskap, luftavkjølingsapparater eller regnvann). Dette vannet inneholder organiske avfallsstoffer eller mineralelementer som konsentreres under varmeeffekten og medfører sprut, brune renner eller at apparatet blir tidlig gammelt.

**Hvis vannet ditt er meget kalkrikt, bland 50 % kranvann og 50 % demineralisert vann fra butikken.**

## Fyll trykktanken

**I tilfellet vannet renner over, hell av det overskytende.**

- Sett strykestasjonen på et stabilt og vannrett sted som tåler varme.
- Sørg for at apparatet er frakoblet og kaldt.
- Skru av korken på trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel, fyll den med maksimalt én liter vann og fyll trykktanken forsiktig slik at vannet ikke renner over (A).
- Skru korken på trykktanken helt igjen.

## Bruk utgangstuten til den teleskopiske kabelen

N

### (alt etter modell)

- Strykejernet er utstyrt med teleskopledning for å unngå at ledningen henger på tøyet og krøller det under stryking.
- Ta dampkabelen ut av rommet og rull den helt ut.
- Ta av klipsen for å frigjøre kabelen.
- Trykk på knappen Eject (B) og teleskopledningen rulles ut automatisk.
- Når ledningen slår seg ned, rulles teleskopsystemet ut automatisk uten at du behøver å trykke på Eject-knappen.

**Bruk alltid teleskopledningen, den gir bedre brukskomfort.**

## Sett strykestasjonen i gang

**I løpet av første gangs bruk, kan det utstedes ufarlig røyk og lukt. Dette har ingen betydning for bruken av apparatet og vil forsvinne fort.**

- Rull den elektriske kabelen helt ut og ta ut dampkabelen.
- Koble strykestasjonen til en jordet stikkontakt.
- Trykk på den lysende av/på bryteren. Den slås på og trykktanken begynner oppvarmingen.
- Etter omtrent 8 minutter eller når damplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar.
- I løpet av strykingen tennes og slukkes lampen på strykejernet og damplampen (alt etter modell) etter oppvarmingsbehov.

# Anvendelse

## Dampstryking

- Still temperaturknappen på strykejernet og dampvolumsknappen (alt etter modell) for typen stoff som skal strykes (se skjema nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes.
- For å oppnå damp, trykk på dampknappen på strykejernets håndtak (C).
- Dampen stopper når knappen slippes opp.

**Strykestasjonen og strykejernet er strykeklare når damplampen (alt etter modell) er tent og lampen på strykejernet er slukket.**

| TEKSTILER | REGULERING AV TEMPERATURKNAPPEN | REGULERING AV DAMPKNAPPEN (alt etter modell) |
|---|---|---|
| Lin, Bomull | ●●● | MIN MAX |
| Ull, Silke | ●● | MIN MAX |
| Syntetisk (Polyester, Acetat, Akryl, Polyamid) | ● | MIN MAX |

- Start først med stoffet som strykes ved lav varme og avslutt med det som tåler den høyeste temperaturen (••• eller Max).
- I løpet av første gangs bruk eller hvis du ikke har brukt dampfunksjonen i noen minutter: Trykk flere ganger etter hverandre på dampknappen (C) mens jernet holdes unna tøyet. Dette fjerner det kalde vannet i dampkretsen.
- For sart tøy, trykk meget forsiktig på dampknappen under håndtaket på strykejernet for å unngå eventuelle renner.
- Hvis du bruker stivelse skal den sprayes på baksiden av stoffet som skal strykes.

**Hvis du stryker tøy med blandede fibere, reguler stryketemperaturen på det sarteste stoffet. Hvis du stryker ulltøy, trykk kun på dampknappen (C) på strykejernet i støt uten å legge strykejernet på tøyet. Slik unngår du å gi den en glanseffekt.**

## Tørrstryking

- Ikke trykk på dampknappen (C).

## Plasser tøyet i loddrett posisjon

- Reguler temperaturknappen på strykejernet og dampvolumsknappen (alt etter modell) på maxi-posisjon.
- Heng tøyet på en kleshenger og strekk tøyet litt med én hånd.
- Trykk på dampknappen (C) i støt og beveg strykejernet ovenfra og ned (D).

**Dampen som produseres er meget varm; ikke stryk et plagg på en person. Plagget må alltid henge på en kleshenger. For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet noen centimeter fra stoffet for ikke å brenne det.**

## Fylle trykktanken i løpet av strykingen

**Skru aldri opp korken på trykktanken så lenge strykejernet utsteder damp.**

- MEGET VIKTIG : Før du åpner trykktanken, sørg for at det ikke er mer damp igjen. Dette gjøres ved å trykke på dampknappen på strykejernet (C) inntil det ikke er damp igjen.
- Stans strykestasjonen ved å trykke på av/på knappen og ta ut kontakten.
- Skru korken langsomt av trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel og fyll den med maksimalt én liter vann.
- Fyll trykktanken og sørg for at vannet ikke renner over. I tilfelle det renner over, hell vekk det overskytende.
- Skru korken på trykktanken helt igjen, koble til strykestasjonen igjen og start opp apparatet.
- Vent til trykktanken er varm. Etter omtrent 8 minutter eller når damplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar.

## Rydde vekk strykestasjonen

- Slå av av/på knappen og frakoble apparatet.
- Rull den elektriske kabelen opp (E).
- Sett strykejernet på strykejernholderen på strykestasjonen.
- Skyv teleskopledningens utgang ned i innsnittet (avhengig av modell). Ta ledningens ende og trykk for å rulle inn den fleksible delen i basen (F).
- Rydd på plass dampkabelen (G).
- La strykestasjonen avkjøles før den ryddes vekk hvis du lagrer den i et skap eller et trangt sted.
- Du kan nå rydde vekk strykestasjonen i all sikkerhet.

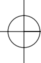
**Aldri sett strykejernet på en strykejernholder i metall ettersom det kan skade det, men heller på platen på underdelen. Den er utstyrt med antiglidende innretninger og er laget for å motstå høye temperaturer.**

# Vedlikehold og rengjøring

Før ethvert vedlikehold, sørg for at apparatet er frakoblet og at strykesålen og strykejernholderen er kalde.
Ikke bruk vedlikeholdsprodukter eller avkalkingsprodukter for å rengjøre strykesålen eller underdelen. Hold aldri strykejernet eller underdelen under rennende vann.

## Rengjøring av strykesålen

- Rengjør strykesålen regelmessig med en ikke-metallisk svamp.



## Skyll trykktanken (én gang i måneden)

- Advarsel: For å forlenge trykktankens effektivitet og forhindre kalkrester, skal trykktanken skylles etter 10 bruk (H) (omtrent én gang i måneden).
- Sjekk at strykestasjonen er kald og frakoblet i mer enn 2 timer.
- Fyll trykktanken 3/4 full med kranvann.
- Vend underdelen noen ganger, tøm den deretter over vasken (I).
- For å oppnå et godt resultat, anbefaler vi å gjenta prosessen en gang.

**Hvis vannet er kalkrikt, skal den skylles oftere. Bruk ikke avkalkingsprodukter for å skylle trykktanken, dette kan skade den.**

# Et problem med strykestasjonen ?

| Problemer | Mulige grunner | Løsninger |
|---|---|---|
| Vannet renner gjennom hullene i strykesålen. | Trykktanken er for full. | Ikke fyll trykktanken helt til kanten. |
| | Termostaten er i uorden: Temperaturen er alltid for lav. | Kontakt et godkjent servicesenter. |
| | Du bruker damp når strykejernet ikke er tilstrekkelig varmt. | Sjekk reguleringen av termostaten og dampvolumet (alt etter modell). |
| | Vannet har kondensert seg i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund. | Trykk på dampknappen og rett strykejernet utenfor strykebordet inntil det utsteder damp. |
| Hvite renner kommer ut av hullene i strykesålen. | Kalkrester kommer ut av trykktanken fordi den ikke skylles regelmessig. | Skyll trykktanken etter 10 bruk (se avsnittet Skyll trykktanken). Hvis vannet er kalkholdig, gjøres dette oftere. |
| Brune renner kommer ut av hullene i strykesålen og lager flekker på tøyet. | Du bruker kjemiske avkalkingsprodukter eller tilsetningsstoffer i strykevannet. | Tilsett aldri noe produkt i trykktanken (se avsnittet Hvilket vann skal brukes). |
| Strykesålen er skitten og brun og kan lage flekker på tøyet. | Du bruker for høy temperatur. | Se på våre råd om regulering av temperaturer. |
| | Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket. | Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt slik at eventuelle såperester eller kjemiske produkter fjernes fra plaggene. |
| | Du bruker stivelse. | Ha alltid på stivelse på baksiden av stoffet som skal strykes. |
| Det er lite eller ingen damp. | Trykktanken er tom. | Fyll trykktanken. |
| | Trykktanken er ikke klar ennå. | Etter at maskinen er igangsatt, vent 8 min. eller på at damplampen tennes (alt etter modell). |
| Damp kommer ut av korken. | Korken er dårlig fastskrudd. | Skru igjen korken. |
| | Pakningen på korken er skadet. | Kontakt et godkjent servicesenter. |
| | Apparatet er defekt. | Ikke bruk strykestasjonen lenger og kontakt et godkjent servicesenter. |
| Damp og vann kommer ut av apparatet. | Apparatet er defekt. | Ikke bruk strykestasjonen lenger og kontakt et godkjent servicesenter. |

**Hvis det ikke er mulig å fastslå grunnen til en teknisk stans, henvend deg til et godkjent servicesenter for kundeservice.**

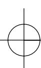
N

## Miljøvern er viktig !

- ⓘ Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ➲ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.







# Viktiga rekommendationer

## Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen : tillverkaren fråntar sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö etc.).
- Ångstationen är en elektrisk apparat : den bör användas under normala driftförhållanden. Den är avsedd uteslutande för hushållsbruk.
- Den är försedd med 2 säkerhetssystem :
  - en säkerhetsventil som förhindrar eventuellt övertryck och som släpper ut all överflödig ånga vid en driftstörning,
  - en värmesäkring som förhindrar all överhettning.
- Anslut alltid ångstationen :
  - till ett eluttag med ett spänningsvärde mellan 220 och 240 V. All felanslutning kan orsaka skador som inte går att reparera och gör att garantin träder ur kraft.
  - till ett eluttag av jordad typ. Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att stickkontakten är av tvåpolig typ I0A med jordledare.
- Dra ut elsladden i sin helhet innan den ansluts till det jordade eluttaget.
- Om elsladden eller ångsladden är skadad, måste den bytas ut av en godkänd serviceverkstad för att undvika fara.
- Ta inte ut stickkontakten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten :
  - innan påfyllning eller sköljning av vattentanken,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Placera och använd apparaten på ett stabilt underlag. När du placerar strykjärnet på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn. Om funktionshindrade personer använder apparaten skall det göras under uppsikt om de inte har full kapacitet att använda apparaten på ett säkert sätt. Se till att barn inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn :
  - när den är ansluten till elnätet,
  - så länge den inte har svalnat, under ca. 1 timme.
- Strykjärnets stryksula och behållarens avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och orsaka brännskador : vidrör dem inte. Vidrör aldrig sladdarna med strykjärnets stryksula.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador. Hantera strykjärnet med varsamhet, speciellt vid vertikal strykning av upphängda plagg. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Före tömning av vattentanken, vänta alltid tills ångstationen blivit kall och varit urkopplad i mer än 2 timmar innan vattentankens lock skruvas loss.
- Observera: om vattentankens lock tappas i golvet eller blir utsatt för en kraftig stöt kan säkerhetsventilen bli funktionsoduglig. I så fall, låt en godkänd serviceverkstad byta ut vattentankens lock.
- Vid sköljning av vattentanken, ska den aldrig fyllas på med vatten direkt från kranen.
- Om du blivit av med eller skadat vattentankens lock, byt ut det på en godkänd serviceverkstad.
- Doppa aldrig ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Placera den aldrig under rinnande kranvatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv : lämna in den på en godkänd serviceverkstad, för att undvika fara.

## Beskrivning

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Temperaturindikering
4. Strykjärnets kontrollampa
5. Avställningsplatta
6. Vattentankens lock
7. Vattentank (inuti behållaren)
8. Förvaring av ångsladd
9. Uttag teleskopsladd (beroende på modell)
10. Ångsladd
11. Sladdvinda för elsladd
12. Elsladd
13. Ångreglage (beroende på modell)
14. På/av knapp med kontrollampa
15. Ånglampa (beroende på modell)

# Förberedelser

## Vilket vatten bör användas ?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten.
- Använd aldrig tillsatser i vattnet (stärkelse, parfym, aromiska vätskor, mjukmedel etc.), inte heller vatten från batterier eller kondensation (t.ex. vatten från torktumlare, kylskåp, klimatanläggningar, regnvatten). De innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätas, vilket orsakar missfärgning av vattnet, brunfärgade fläckar eller oönskad förslitning av strykjärnet.

**Om vattnet är mycket kalkhaltigt, blanda 50% kranvatten och 50% destillerat vatten.**

## Fyll på vattentanken

**Om vatten svämmar över, häll ut överflödigt vatten.**

- Ställ ångstationen på ett stadigt och vågrätt underlag som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och kall.
- Skruva loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den max en liter vatten och fyll på vattentanken. Vid påfyllning, se till att vattnet inte svämmar över (A).
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt.

## Ta fram och använd teleskopsladden (beroende på modell)

- Strykjärnet är utrustat med en teleskopsladd för att undvika att sladden släpar på strykplagget och på nytt skrynklar till det.
- Ta fram ångsladden i sin helhet.
- Avlägsna snodden för att frigöra sladden.
- Tryck på knappen Eject (B) så kommer teleskopsladden automatiskt fram.
- När uttaget öppnas, kommer teleskopsladden automatiskt fram utan att du behöver trycka på knappen Eject.

**Använd alltid teleskopsladden för en bekvämare användning.**

S

## Sätt på ångstationen

**Vid det första användningstillfället kan en ofarlig rök- eller luktutveckling ske. Denna kortvariga företeelse har ingen inverkan på apparaten och försvinner snabbt.**

- Dra ut elsladden i sin helhet och ta fram ångsladden.
- Anslut ångstationen till ett eluttag av jordad typ.
- ryck på på/av knappen. Kontrollampan tänds och vattentanken värms upp.
- Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.
- Strykjärnets kontrollampa och ånglampan (beroende på modell) tänds och släcks under strykning efter uppvärmningsbehov.

# Användning

## Ångstrykning

- Sätt strykjärnets termostat och ångreglage (beroende på modell) på önskat typ av strykmaterial (se nedanstående tabell).
- Strykjärnets kontrollampa tänds.
- För att få ånga, tryck på ångknappen på undersidan av järnets handtag (C).
- Genom att släppa knappen upphör ångflödet.

**Ångstationen och strykjärnet är användningsklara när ånglampan (beroende på modell) är tänd och strykjärnets kontrollampa släckts.**

| TEXTILER | INSTÄLLNING AV TEMPERATUR | INSTÄLLNING AV ÅNGFLÖDE (beroende på modell) |
|---|---|---|
| Linne, bomull | ●●● | MIN MAX |
| Ylle, silke | ●● | MIN MAX |
| Syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, poly-amid) | ● | MIN MAX |

- Börja med att stryka de plagg som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka de plagg som tål högre stryktemperatur (••• eller Max).
- Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll strykjärnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen (C). På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.
- Tryck mycket lätt på ångknappen på undersidan av järnets handtag vid strykning av ömtåliga material för att undvika att vatten rinner ut ur järnet.
- Om du använder stärkelse, spreja på baksidan av materialet som skall strykas.

**Om du stryker material bestående av flera olika material, anpassa stryktemperaturen efter det ömtåligaste materialet.**
**Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp (C) i flera omgångar, utan att stryka på plagget så undviker du att det blir blankslitet.**

## Torrstrykning

- Tryck inte på ångknappen (C).

## Vertikal strykning

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglage (beroende på modell) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
- Tryck på ångknappen (C) i flera omgångar och för järnet uppifrån och ner (D).

**Ångan som avges är mycket het. Vertikalstryk aldrig ett plagg på en person utan alltid på en galge.**
**Vid andra tygsorter än linne och bomull, håll strykjärnet på några centimeters avstånd för att inte bränna strykplagget.**

## Påfyllning av vattentanken under strykningen

**Skruva aldrig loss vattentankens lock så länge strykjärnet avger ånga.**

- MYCKET VIKTIGT : Innan du öppnar vattentanken, se till att det inte finns ånga kvar. För att göra detta, tryck på strykjärnets ångknapp (C) ända tills ångan tar slut.
- Stäng av ångstationen genom att trycka på på/av knappen och dra ut sladden.
- Skruva sakta loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den med max en liter vatten.
- Fyll på vattentanken, och se till att vattnet inte svämmar över. Vid översvämning, häll ut överflödigt vatten.
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt, anslut ångstationen igen och starta apparaten.
- Vänta tills vattentanken har värmts upp. Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.

## Förvaring av ångstationen

- Stäng av apparaten med på/av knappen och dra ut sladden.
- Linda upp elsladden (E).
- Ställ strykjärnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäst teleskopsladden i spärren (beroende på modell). Fatta tag i den yttre änden av sladden och tryck för att föra in den flexibla delen i basen (F).
- Linda upp ångsladden (G).
- Du kan nu ställa undan ångstationen för förvaring.

**Ställ aldrig strykjärnet på en avställningsplatta i metall, det riskerar att skadas, utan endast på behållarens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra skydd och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.**

# Underhåll och rengöring

Före all form av underhåll, se till att apparaten är urkopplad och att stryksulan och avställningsplattan är kalla.
Använd varken rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller behållaren.
Ställ aldrig strykjärnet eller behållaren under rinnande vatten.

## Rengöring av stryksulan

- Rengör regelbundet stryksulan med en svamp som inte innehåller metallmaterial.

## Rengöring av behållaren

- Rengör plastdelarna då och då med hjälp av en lätt fuktad mjuk trasa.

## Skölj vattentanken (en gång i månaden)

- Observera: För att förlänga vattentankens effektivitet och undvika stänk av kalkpartiklar, måste vattentanken sköljas efter vart 10:e användningstillfälle (H) (ca en gång i månaden).
- Kontrollera att ångstationen är kall och varit urkopplad i över 2 timmar.
- Använd en vattenkanna för att fylla vattentanken till 3/4 med kranvatten.
- Skaka försiktigt på behållaren ett par gånger och töm den sedan helt över diskhon (I).
- Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett bra resultat.

**Om vattnet har höga kalkhalter, skölj oftare. Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel för att skölja vattentanken: den riskerar att skadas.**

# Problem med ångstationen

S

| Problem | Möjliga orsaker | Lösningar |
|---|---|---|
| Vattnet rinner ut genom stryksulans hål. | Vattentanken är överfylld. | Fyll inte vattentanken till bredden. |
| | Det är fel på termostaten: temperaturen är alltid för låg. | Kontakta en godkänd serviceverkstad. |
| | Du trycker på ångknappen fastän järnet inte är tillräckligt varmt. | Kontrollera termostatinställningen och ångreglaget (beroende på modell). |
| | Kondensvatten har ansamlats i ledningarna för att du använder ånga för första gången eller så har du inte använt ånga under en längre tid. | Håll järnet borta från strykbrädan och tryck på ångknappen ända tills järnet avger ånga. |
| Vitfärgat vatten kommer ut ur stryksulans hål. | Vattentanken avger kalkpartiklar för den har inte sköljts med jämna mellanrum. | Skölj vattentanken efter vart 10:e användningstillfälle (se § skölj vattentanken). Om vattnet har höga kalkhalter, skölj tanken oftare. |
| Brunfärgat vatten kommer ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på klädesplaggen. | Du använder kemiska produkter, avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet. | Tillsätt aldrig någon produkt i vattentanken (se § vilket vatten bör användas). |
| Stryksulan är smutsig eller brun och kan lämna fläckar på tvätten. | Du använder en för hög temperatur. | Se våra råd om temperaturinställning. |
| | Tvätten har inte sköljts tillräckligt eller så har du strukit ett nytt plagg innan det tvättats. | Se till att tvätten är tillräckligt sköljd för att avlägsna eventuella rester av tvättmedel eller kemiska produkter från nya plagg. |
| | Du använder stärkelse. | Spreja alltid stärkelse på baksidan av materialet som skall strykas. |
| Lite eller ingen ånga alls kommer ut. | Vattentanken är tom. | Fyll på vattentanken. |
| | Vattentanken är ännu inte användningsklar. | Efter att ha satt på strykjärnet, vänta 8 min eller tills ånglampan tänds (beroende på modell). |
| Ånga kommer ut från vattentankens lock. | Locket sitter löst. | Dra åt locket. |
| | Lockets packning är skadad. | Kontakta en godkänd serviceverkstad. |
| | Apparaten är trasig. | Sluta använda ångstationen och kontakta en godkänd serviceverkstad. |
| Ånga eller vatten kommer ut underifrån apparaten. | Om det inte går att fastställa orsaken till felet, kontakta en godkänd serviceverkstad. | Sluta använda ångstationen och kontakta en godkänd serviceverkstad. |

**För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera ångstationen.**

## Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



# Tärkeitä suosituksia

## Turvaohjeet

- Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Oman turvallisuutesi takia laite täyttää siihen soveltuvat normit ja määräykset (pienjännite-, sähkömagneettinen yhteensopivuus- ja ympäristödirektivi….).
- Höyrygeneraattorisi on sähkölaite: sitä tulee käyttää normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - venttiili estää ylipaineen muodostumisen päästäen liian höyryn ulos;
  - lämpösulake estää ylikuumenemisen.
- Liitä höyrygeneraattorisi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamatonta vahinkoa ja se kumoaa takuun;
  - maadoitettuun sähköpistokkeeseen.
  Jos käytät jatkojohtoa, varmista, että se pistoke on kaksinapainen I0A pistoke, jossa on maadoitusjohdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen laitteen liittämistä maadoitettuun pistokkeeseen.
- Jos sähköjohto tai höyryjohto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti vaihdattaa valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta.
  Irrota laite sähköverkosta aina:
  - ennen säiliön täyttämistä tai lämmittimen huuhtomista;
  - ennen puhdistusta;
  - käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja säilyttää vakaalla tukevalla alustalla. Laittaessasi raudan alustalle varmista, että pinta, jolle sen laitat, on tukeva.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai muiden henkilöiden käytettäväksi ilman valvontaa, jos heidän fyysiset, aistimelliset tai henkiset kykynsä eivät heidän salli heidän käyttää laitetta turvallisesti. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteen kanssa.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun se on liitetty sähköverkkoon;
  - kun se ei ole jäähtynyt noin 1 tuntia.
- Rautasi pohja ja laatikon alustan levy voivat saavuttaa hyvin korkeita lämpötiloja ja aiheuttaa palovammoja. Älä koskaan kosketa niitä. Älä koskaan kosketa sähköjohtoja raudan pohjan kanssa.
- Laitteesi muodosta höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varovasti erityisesti silittäessäsi pystysuorassa asennossa. Älä suuntaa höyryä koskaan ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Ennen lämmittimen tyhjentämistä on odotettava, kunnes höyrysilitysrauta on jäähtynyt ja ollut irti sähköverkosta yli 2 tuntia ennen lämmittimen korkin avaamista.
- Huomio: Lämmittimen korkin putoaminen tai kova isku voivat aiheuttaa venttiilin toiminnan häiriintymistä. Tässä tapauksessa lämmittimen korkki on vaihdatettava valtuutetussa huoltokeskuksessa.
- Huuhdellessasi lämmitintä sinun ei koskaan tule täyttää sitä suoraan vesihanasta.
- Jos hukkaat tai rikot lämmittimen korkin, vaihdata se valtuutetussa huoltokeskuksessa.
- Älä upota höyrygeneraattoria veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita sitä juoksevan veden alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on näkyviä vaurioita, siinä on vuotoa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitettasi: anna se valtuutetun huoltokeskuksen tarkastettavaksi vaarojen välttämiseksi.

## Kuvaus

1. Höyryvalitsin
2. Raudan lämpötilan säätövalitsin
3. Lämpötilansäätömerkki
4. Raudan merkkivalo
5. Raudan alustan levy
6. Lämmittimen korkki
7. Lämmitin (laatikon sisällä)
8. Höyryjohdon säilytystila
9. Teleskooppijohdon ulostulo (mallista riippuen)
10. Höyryjohto
11. Sähköjohdon kierto
12. Sähköjohto
13. Höyryn ulostulon säätönappi (mallista riippuen)
14. Käynnin valokatkaisija
15. Höyryn merkkivalo (mallista riippuen)

# Valmistelut

## Millaista vettä tulee käyttää ?

- Laitteesi on suunniteltu toimimaan vesijohtovedellä.
- Älä koskaan käytä lisäaineita sisältäviä vesiä (tärkki, hajusteet, aromaattiset aineet, pehmentäjät jne.) tai akku- tai kondensaatiovesiä (esimerkiksi pyykinkuivaajan tai jääkaapin vettä, ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä). Niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäämiä ja laitteen ennenaikaista kulumista.

**Jos vetesi on kovaa, sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupassa myytävä mineraalitonta vettä.**

## Täytä raudan lämmitin

**Jos vettä vuotaa yli, poista liika vesi.**

- Laita höyrygeneraattorisi tukevalle vaakasuoralle alustalle, joka sietää lämpöä.
- Varmista, että laite on irrotettu sähköverkosta ja jäähtynyt.
- Kierrä lämmittimen korkki auki.
- Käytä vesikarahvia, täytä se enintään litralla vettä ja täytä lämmitin sillä, älä anna veden juosta yli (A).
- Kierrä lämmittimen korkki kiinni pohjaan asti.

## Käytä teleskooppijohdon ulostuloa (mallista riippuen)

- Rautasi on varustettu teleskooppijohdon ulostulolla, jotta vältettäisiin johdon kulkeminen pyykin päällä silityksen aikana rypistäen pyykkiä.
- Ota höyryjohto ulos lokerostaan ja kierrä se kokonaan auki.
- Ota kiinnitin pois johdon ulostulon vapauttamiseksi.
- Paina Eject-nostonappia (B) ja teleskooppijohdon ulostulo avautuu automaattisesti.
- Kun johdon ulostulo liikkuu, teleskooppijärjestelmä avautuu automaattisesti eikä sinun tarvitse painaa Eject-nappia.

**Käytä aina teleskooppijohdon ulostuloa, jotta raudan käyttö olisi mukavampaa.**

FIN

## Käynnistä höyrygeneraattorisi

**Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta voi lähteä savua tai hajua, joka ei kuitenkaan ole haitallista. Se ei vaikuta raudan käyttöön ja loppuu pian.**

- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto lokerostaan.
- Liitä höyrygeneraattori maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina käynnin valokatkaisijaa. Se syttyy ja lämmitin lämpiää.
- Noin 8 minuutin kuluttua tai höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen) höyry on valmista.
- Silityksen aikana raudan päällä sijaitseva merkkivalo ja höyryn merkkivalo (mallista riippuen) syttyvät ja sammuvat lämmitystarpeen mukaan.

# Käyttö

## Höyrysilitys

- Laita raudan lämpötilan säätövalitsin ja höyryn määrän valitsin (mallista riippuen) silitettävän kankaan tyypin edellyttämälle tasolle (katso taulukkoa alla).
- Raudan merkkivalo syttyy.
- Saadaksesi höyryä sinun on painettava raudan kädensijan alla sijaitsevaa höyryvalitsinta (C).
- Höyry lakkaa, kun valitsin päästetään irti.
- Aloita ensin matalalla lämpötilalla silitettävillä kankailla ja lopeta kankailla, jotka sietävät korkeita lämpötiloja (••• tai Max).

**Höyrygeneraattori ja rauta ovat valmiita käytettäväksi, kun höyryn merkkivalo (mallista riippuen) syttyy ja raudan merkkivalo on sammunut.**

| KANGAS | LÄMPÖTILAVALITSIN | HÖYRYVALITSIN (mallista riippuen) |
|---|---|---|
| Pellava, Puuvilla | ••• | MIN MAX |
| Villa, Silkki, Viskoosi | •• | MIN MAX |
| Synteettiset kuidut (polyesteri, asetaatti, akryyli, polyamidi) | • | MIN MAX |

- Ensimmäisellä käyttökerralla tai jos et ole käyttänyt rautaa muutamaan minuuttiin: paina useita höyryvalitsinta kertoja (C) poissa pyykin luota. Näin pääset eroon kylmästä vedestä höyrykierrossa.
- Aroille kankaille raudan kädensijan alla sijaitsevaa höyryvalitsinta on käsiteltävä kohtuullisesti, jotta vältytään mahdollisilta valumilta.
- Jos käytät tärkkiä, ripottele sitä silitettävän pinnan kääntöpuolelle.

**Jos silität arkoja seoskankaita, säädä lämpötila herkimmän kuidun mukaan. Jos silität villavaatteita, paina raudan höyryvalitsinta (C) sykäyksittäin, älä laita rautaa vaateelle. Näin se ei ala kiiltää.**

## Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta (C).

## Selvitä rypyt pystysuorassa

- Säädä raudan lämpötilavalitsin ja höyryvalitsin (mallista riippuen) maksimiin.
- Ripusta vaatteet vaateripustimeen ja kiristä kangasta toisella kädellä varovasti.
- Paina höyryvalitsinta (C) jaksoittain ja liikuta sitä ylhäältä alas (D).

**Muodostuva höyry on erittäin kuumaa, älä koskaan poista ryppyjä vaatteista henkilön päällä, käytä aina vaateripustinta. Jos käsittelet muita materiaaleja kuin pellavaa tai puuvillaa, pidä rauta muutaman senttimetrin päässä, jotta kangas ei pala.**

## Täytä lämmitin käytön aikana

**Älä koskaan kierrä lämmittimen korkkia auki niin kauan kuin raudasta tulee höyryä.**

- HYVIN TÄRKEÄÄ: Ennen lämmittimen avaamista on varmistuttava, että höyryä ei enää ole jäljellä. Paina tätä varten raudan höyryvalitsinta (C), kunnes höyryä ei enää ole.
- Pysäytä höyrygeneraattori painamalle käyntivalitsinta ja irrottamalla pistoke sähköverkosta.
- Kierrä lämmittimen korkki hitaasti auki.
- Käytä vesikarahvia ja täyt se enintään litralla vettä.
- Täytä lämmitin, varo, että vesi ei vuoda yli. Jos vettä vuotaa yli, poista ylimääräinen vesi.
- Kierrä lämmittimen korkki pohjaan, kiinnitä höyrygeneraattori sähköverkkoon ja käynnistä laite.
- Odota kunnes lämmitin kuumenee. Noin 8 minuutin kulutta tai kun höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen), höyry on valmista.

## Laita höyrygeneraattori säilytykseen

- Sammuta käyntivalitsin ja irrota pistoke sähköverkosta.
- Kierrä sähköjohto (E).
- Laita rauta höyrygeneraattorin alustan levylle.
- Kiilaa teleskooppijohto aukkoon (mallista riippuen). Ota johdon ulostulopäästä kiinni ja paina saadaksesi joustavan pään alustan (F) sisään.
- Laita höyryjohto (G) säilytyspaikkaansa.
- Anna höyrygeneraattorin jäähtyä, ennen kuin laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa höyrygeneraattorisi säilytyksen turvallisesti.

**Älä koskaan laita rautaa metallista valmistetulle alustalle, se voi pilata raudan, laita rauta laatikon alustalle: se on varustettu luistamattomalla pohjalla, joka on suunniteltu kestämään korkeita lämpötiloja.**

# Hoito ja puhdistus

Aina ennen hoitoa on varmistettava että rauta on irrotettu sähköverkosta ja että pohja ja raudan alustan levy ovat jäähtyneet.
Älä käytä hoitoaineita tai kalkinpoistoaineita puhdistaaksesi pohjaa tai laatikkoa.
Älä koskaan laita rautaa tai sen laatikkoa juoksevan veden alle.

## Puhdista pohja

- Puhdista pohja säännöllisesti, käytä sientä, ei kuitenkaan metallista.

## Puhdista laatikko

- Puhdista muoviosat silloin tällöin pehmeällä kevyesti kostutetulla kankaalla.

## Huuhtele lämmitin  (kerran kuussa)



- Huomio: Varmistaaksesi lämmittimen tehokkaan toiminnan pidempään ja välttääksesi kalkin valumisen sinun on ehdottomasti huuhdeltava lämmitin 10 käytön välein (H) (noin kerran kuukaudessa).
- Varmista, että höyrygeneraattori on jäähtynyt ja irrotettu sähköverkosta ainakin 2 tuntia aiemmin.
- Tätä lämmitin karahvista kaatamallasi vesijohtovedellä noin 3/4 saakka.
- Liikuta laatikkoa jonkin aikaa, tyhjennä se sitten vesialtaan päällä (I).
- Jotta saat hyvän tuloksen, kehotamme sinua toistamaan operaation toiseen kertaan.

**Jos vetesi on kovaa, tee operaatio useammin. Älä missään tapauksessa käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi lämmitintä: se voi vahingoittua.**

## Höyrygeneraattorissasi on ongelma ?

FIN

| Ongelmia | Mahdolliset syyt | Ratkaisut |
|---|---|---|
| Vesi juoksee pohjan aukkojen kautta. | Lämmitin on liian täynnä. | Älä täytä lämmitintä kokonaan. |
| | Termostaatin säätö on muuttunut: lämpötila on aina liian matala. | Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen. |
| | Käytät höyryä, vaikka rautasi ei ole tarpeeksi kuuma. | Tarkista termostaatin säätö ja höyryn ulostulo (mallista riippuen). |
| | Vesi on kondensoitunut putkiostossa, sillä käytät höyryä ensimmäistä kertaa tai et ole käyttänyt sitä vähään aikaan. | Paina höyryvalitsin silityspöydän ulkopuolella, kunnes raudasta tulee höyryä. |
| Pohjan aukoista virtaa valkoista nestettä. | Lämmittimesi päästää kalkkia, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti. | Huuhtele lämmitin joka 10. käyttökerta (katso kappaletta lämmittimen huuhtelu). Jos vesi on kovaa, huuhtele useammin. |
| Pohjan aukoista valuu ruskeaa vettä, joka tahraa pyykin. | Käytät silitysvedessä kemiallisia kalkinpoistoaineita tai lisäaineita. | Älä lisää mitään tuotteita lämmittimeen (katso kappaletta, mitä vettä tulee käyttää). |
| Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata pyykkiä. | Käytät liian korkeaa lämpötilaa. | Katso lämpötilan säätöä koskevia ohjeita. |
| | Pyykkiäsi ei ole huuhdeltu kunnolla tai olet silittänyt uusia vaateita pesemättä niitä ensin. | Varmista, että pyykki on huuhdeltu kunnolla, jotta siinä ei ole saippuajäämiä eikä uusissa vaatteissa ei ole kemiallisia aineita. |
| | Käytät tärkkiä. | Sirottele tärkki aina silitettävän pinnan kääntöpuolelle. |
| Höyryä ei ole tai sitä on vähän. | Lämmitin on tyhjä. | Täytä lämmitin. |
| | Lämmitin ei ole vielä valmis. | Odota 8 min käyttöönoton jälkeen tai kunnes höyryn merkkivalo syttyy palamaan ilmaisten, että höyry on valmista (mallista riippuen). |
| Höyryä tulee ulos korkin ympäriltä. | Korkki on huonosti kiristetty. | Laita korkki uudelleen kiinni. |
| | Korkin tiiviste on vahingoittunut. | Älä käytä höyrygeneraattoria ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen. |
| | Laite on viallinen. | Älä käytä höyrygeneraattoria ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen. |
| Höyryä tai vettä tulee ulos laitteen alta. | Laite on viallinen. | Älä käytä höyrygeneraattoria ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen. |

**Jos vian syytä ei voi määritellä, ota yhteys valtuutettuun jälkimyyntikeskukseen.**

## Huolehtikaamme ympäristöstä !

ⓘ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään



# Önemli tavsiyeler

## Güvenlik talimatları

- Cihazınızın ilk kullanımından önce lütfen talimatlarını dikkatle okuyun: kullanım talimatlarına uygun olmayan, uygunsuz veya profesyonel bir kullanım halinde markanın tüm sorumluluğu ortadan kalkar ve garanti geçersiz olur.
- Güvenliğiniz için, bu cihaz uygulanabilir standartlara ve mevzuatlara uygundur (alçak Gerilim, Elektromanyetik Uyum, Çevre Yönergeleri).
- Buhar jeneratörünüz elektrikli bir cihazdır. Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içi kullanım için tasarlanmıştır.
- Jeneratörünüz 2 güvenlik sistemi ile donatılmıştır:
  - her türlü aşırı basıncın salınmasına imkan veren bir valf, fonksiyon bozukluğu halinde buhar fazlasının çıkmasını sağlar;
  - cihazın aşırı ısınmasını önleyen bir ısıl sigorta.
- Buhar jeneratörünüzü daima aşağıdaki şekilde bağlayın:
  - gerilimi 220 ile 240 V arasında olan bir elektrik tesisatına.
  Her türlü bağlantı hatası, geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi ortadan kaldırır;
  - "topraklı" tipte bir elektrik prizine.
  Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, prizin toprak iletkenli I0A çift kutuplu tipte olduğundan emin olun.
- Topraklı bir elektrik prizi üzerine bağlamadan önce, elektrik kordonunu tamamen açın.
- Elektrik besleme kordonu veya buhar kordonu hasar görmüşse, tehlikelerden sakınmak açısından zorunlu olarak bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın fişini kordonundan çekerek prizden çıkarmayın.
  Aşağıdaki durumlarda daima cihazınızın fişini prizden çekin:
  - hazneyi doldurmadan veya kazanı çalkalamadan önce;
  - temizlemeden önce;
  - her kullanım sonrasında.
- Cihaz sabit, düz ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerinde konumlandırılmalı ve kullanılmalıdır. Ütüyü ütü standı üzerine koyduğunuzda, üzerine konulan yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, işitsel veya zihinsel yetenekleri tam güvenli bir kullanıma izin vermeyen kişilerce gözetimsiz şekilde veya çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olunması açısından gözetim altında tutulmalıdır.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın:
  - elektrik beslemesine bağlı iken;
  - yaklaşık 1 saat kadar soğuyana dek.
- Ütünüzün tabanı ve jeneratörlü ütü standı aşırı ısınabilir ve yanıklara yol açabilir: Bu kısımlara asla dokunmayın. Hiçbir zaman ütünün tabanı ile elektrik kordonlarına dokunmayın.
- Cihazınız yanıklara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Ütüyü dikkatle kullanın, özellikle dikey ütüleme yaparken. Buharı hiçbir zaman kişiler veya hayvanlar üzerine yöneltmeyin.
- Kazanı boşaltmadan önce daima jeneratörün soğuk olmasını ve 2 saatten fazla bir süreden beri prizden çekilmiş olmasını bekleyin. Daha sonra kazanın kapağını gevşeterek açın.
- Dikkat: kazanın kapağının düşmesi veya şiddetli bir darbe, valf ayarının bozulmasına yol açabilir. Bu durumda, kazanın kapağını bir Yetkili Servis Merkezine değiştirtin.
- Kazanın çalkalanması esnasında, hiçbir zaman kazanı doğrudan musluk altında doldurmayın.
- Kazanın kapağını kaybederseniz veya bozarsanız, bir Yetkili Servis Merkezinde değiştirtin.
- Jeneratörünüzü hiçbir zaman suya veya başka bir sıvıya daldırmayın. Hiçbir zaman akan su altından geçirmeyin.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya işleyiş bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman sökmeyin: tehlikelerden sakınmak açısından, bir Yetkili Servis Merkezine inceletin.

## Cihazın Tanımı

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü ısı ayar düğmesi
3. Isı ayar işareti
4. Gösterge ışığı
5. Ütü standı
6. Kazan kapağı
7. Kazan (kutunun içinde)
8. Buhar kordonu saklama bölmesi
9. Teleskopik kordon çıkışı (modele göre)
10. Buhar kordonu
11. Elektrik kordon sarıcı
12. Elektrik kordonu
13. Buhar çıkışı ayar düğmesi (modele göre)
14. Aydınlatmalı Çalıştırma/durdurma düğmesi
15. Buhar hazır gösterge ışığı (modele göre)

# Hazırlık

## Hangi suyu kullanmalı?

- Cihazınız musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Hiçbir zaman, katkı maddeleri (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs.) içeren su, batarya suyu veya kondansasyon suyu (örneğin çamaşır kurutma makinelerinin suyu, buzdolaplarının suyu, klimaların suyu, yağmur suyu) kullanmayın. Bunlar, sıcaklık etkisi altında yoğunlaşan organik atıklar veya mineraller içerirler ve püskürmelere, kahverengi lekelere ya da cihazınızın erkenden yıpranmasına neden olurlar.

**Suyunuz çok kalkerli ise, % 50 musluk suyu ve % 50 piyasada satılan demineralize su ile karıştırın.**

## Kazanın doldurulması

**Taşma halinde, fazlalığı yok edin.**

- Buhar jeneratörünüzü düz, sabit ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin prizden çekili olduğunu ve soğuduğunu kontrol edin.
- Kazanın kapağını gevşeterek açın.
- Bir sürahi su kullanın, en fazla bir litre su ile doldurun ve kenarlardan taşırmamaya dikkat ederek kazanı doldurun.
- Kazanın kapağını sıkıca vidalayın.

## Teleskopik kordon çıkışının kullanı (modele göre)

- Kordonun çamaşır üzerinde dolaşmaması ve ütüleme esnasında buruşturmaması için ütünüz bir teleskopik kordon çıkışı ile donatılmıştır.
- Buhar kordonunu yuvasından çıkarın ve tamamen açın.
- Kordon çıkışını serbest bırakmak için bağlantıyı kaldırın.
- Eject (B) düğmesine basın ve teleskopik kordon çıkışı otomatik olarak açılır.
- Kordon çıkışı gerildiğinde, Eject düğmesine basmanıza gerek kalmaksızın teleskopik sistem otomatik olarak açılır.

**Daha rahat bir kullanım için daima teleskopik kordon çıkışını kullanın.**

TR

## Jeneratörün çalıştırılması

**İlk kullanım esnasında, bir duman ve zararsız bir koku çıkabilir. Cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi olmayan bu durum kısa sürede ortadan kalkacaktır.**

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu yuvasından çıkarın.
- Jeneratörünüzü "topraklı" tipte bir elektrik prizine bağlayın.
- Işıklı çalıştırma/durdurma anahtarına basın. Işık yanar ve kazan ısınır.
- Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır.
- Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.

# Kullanım

## Buharlı ütüleme

- Ütünün ısı ayar düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) ütülenecek kumaş tipine bağlı olarak ayarlayın (aşağıdaki tabloya bakın).
- Ütünün gösterge ışışı yanar.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine basın (C).
- Düğmeye basış bırakıldığında buhar durur.

**Jeneratör ve ütü, buhar Gösterge ışığı (modele göre) yandığında ve ütü gösterge ışığı sönük iken ütülemeye hazırdır.**

| Kumaş türü | Isı ayar düğmesi | Buhar ayar düğmesi (modele göre) |
|---|---|---|
| Keten, Pamuklu | ●●● | MIN MAX |
| Yünlü, Ipek, Viscoz | ●● | MIN MAX |
| Sentetik (polyester, asetat, akrilik, naylon) | ● | MIN MAX |

- Önce düşük ısıda ütülenen kumaşlarla başlayın ve daha yüksek ısı gerektirenlerle bitirin (••• veya Max).
- İlk kullanım esnasında veya birkaç dakikadan beri buharı kullanmadıysanız: Çamaşırınızdan uzağa tutarak buhar kumandasına (C) ard arda birkaç kez basın. Bu, buhar devresinde kalan soğuk suyun dışarı atılmasını sağlar.
- Hassas kumaşlar için, olası damlamaları engellemek açısından ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine aralıklarla basın.
- Kola kullanıyorsanız, ütülenen yüzün arka kısmına püskürtün.

**Karışık elyaflı kumaşlar ütülüyorsanız, ütüleme ısısını en hassas seviye üzerine ayarlayın.**
**Yün giysiler ütülüyorsanız, ütüyü giysi üzerine koymaksızın ütünün buhar kumandası (C) üzerine kısa basışlarla basın. Böylece giysinin parlamasını engellemiş olursunuz.**

## Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesi (C) üzerine basmayın.

## Dikey buharlı ütüleme

- Ütünün ısı düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) maxi konum üzerine ayarlayın.
- Giysiyi bir askı üzerine asın ve bir elinizle kumaşı hafifçe gerin.
- Ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirirken (D) buhar kontrol düğmesine (C) aralıklı olarak basın.

**Üretilen buhar aşırı sıcak olduğu için, giysi kırışıklıklarını hiçbir zaman bir kişi üzerinde gidermeyin, daima bir askı kullanın.**
**Keten veya pamuklu dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak amacıyla ütüyü birkaç santimetre mesafede tutun.**

## Kullanım sırasında kazanın doldurulması

**Ütü buhar çıkarırken asla kazanın kapağını açmayın.**

- ÇOK ÖNEMLİ: Kazanınızı açmadan önce, buhar olmadığından emin olun. Bunun için, buhar çıkmayana dek ütünün buhar kontrol düğmesine (C) basın.
- Çalıştırma/durdurma düğmesine basarak jeneratörü durdurun ve fişini prizden çekin.
- Kazanın kapağını yavaşça gevşeterek açın.
- Bir sürahi yardımıyla en fazla bir litre su doldurun.
- Suyu kenarlardan taşırmamaya dikkat ederek kazanı doldurun. Taşma halinde, fazlalığı alın.
- Kazanın kapağını yerine yerleştirerek sonuna kadar yeniden vidalayın, jeneratörünüzün fişini tekrar prize takın ve cihazı çalıştırın.
- Kazanın ısınmasını bekleyin. Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar göstergesi ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır.

## Jeneratörün muhafazası

- Çalıştırma/durdurma düğmesini kapatın ve fişini prizden çekin.
- Elektrik kordonunu (E) sarın.
- Ütüyü standı üzerine yerleştirin.
- Teleskopik kordonun çıkışını yuvaya oturtun (modele göre). Kordon çıkışının ucunu alın ve tabanda (F) esnek kısmı içeri sokmak için bastırın.
- Buhar kordonunu (G) yerleştirin.
- Bir dolaba veya dar bir alana yerleştirmeniz gerekiyorsa, yerleştirmeden önce jeneratörü soğumaya bırakın.
- Buhar jeneratörünüzü artık tamamen güvenli olarak yerleştirebilirsiniz.

**Ütüyü hiçbir zaman metal bir ütü desteği üzerine yerleştirmeyin, bu zarar verebilir. Daha çok, ütü standı üzerine yerleştirin: kaymaz yüzey ile donatılmış ve yüksek ısılara karşı dayanıklı olarak tasarlanmıştır.**

# Bakım ve temizleme

Her türlü bakım öncesi, cihazın fişinin prizden çekili olduğundan ve tabanın ve ütü standının soğuk olduğundan emin olun.
Tabanı veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
Ütüyü veya kutusunu hiçbir zaman musluk suyu altına tutmayın.

## Tabanın temizlenmesi

- Ütünün tabanını düzenli olarak, metal içermeyen bir sünger ile temizleyin.

## Kutunun temizlenmesi

- Plastik kısımları zaman zaman hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

## Kazanın çalkalanması (ayda bir kez)

- Dikkat: Kazanınızın ömrünü uzatmak için ve kireç birikimini önlemek açısından, kazanı zorunlu olarak her 10 kullanımda bir çalkalamanız gerekmektedir (H) (yaklaşık ayda bir kez).
- Jeneratörün soğuk olduğundan ve 2 saatten fazla süredir fişinin prizden çekili olduğundan emin olun.
- Bir sürahi yardımıyla, kazanı 3/4 seviyesinde musluk suyu ile doldurun.
- Kutuyu kısa bir süre sallayın ve daha sonra evyenizin üzerinde tamamen boşaltın (I).
- İyi bir sonuç elde etmek için, işlemi ikinci kez tekrarlamanızı tavsiye ederiz.

**Suyunuz kalkerli ise, daha sık çalkalama yapın.**
**Özellikle, kazanı çalkalamak için kireç giderici ürünler kullanmayın: bunlar kazana zarar verebilir.**

# Ütünüzde sorun mu var ?

| Problemler | Olası nedenler | Çözümler |
|---|---|---|
| Tabanın kanallarından su akıyor. | Kazan fazla dolu. | Kazanı kenarına kadar doldurmayın. |
| | Termostatınızın ayarı bozulmuş: ısı sürekli çok düşük. | Bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun. |
| | Ütünüzün yeterince sıcak olmamasına rağmen buhar kullanıyorsunuz. | Termostat ve buhar çıkış (modele göre) ayarını kontrol edin. |
| | Su borularda yoğunlaşmış çünkü buharı ilk kez kullanıyorsunuz veya belirli bir zamandan beri kullanmadınız. | Ütü buhar çıkarıncaya kadar, ütü masanızın dışında buhar kumandasına basın. |
| Taban deliklerinden beyaz akıntılar çıkıyor. | Düzenli olarak çalkalanmamış olduğu için, kazanınız kireç atıyor. | Her 10 kullanımda bir kazanı çalkalayın (bakın § kazanı çalkalayın). Suyunuz kireçli ise, sıklıkları artırın. |
| Taban deliklerinden kahverengi akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor. | Ütüleme suyunda kimyasal kireç giderici ürünler veya katkı maddeleri kullanıyorsunuz. | Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin (bakın § hangi suyu kullanmalı). |
| Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir. | Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz. | Isıların ayarı üzerine tavsiyelerimize bakın. |
| | Çamaşırlarınız yeterince çalkalanmamış veya yıkamadan önce yeni bir giysiyi ütülemişsiniz. | Olası sabun kalıntılarının veya yeni giysiler üzerindeki kimyasal ürün kalıntılarının yok olması için çamaşırların yeterince çalkalandığından emin olun. |
| | Kola kullanıyorsunuz. | Kolayı daima ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün. |
| Az buhar var veya hiç yok. | Kazan boş. | Kazanı doldurun. |
| | Kazan henüz hazır değil. | Çalıştırdıktan sonra, 8 dakika veya buhar gösterge ışığının yanmasını(modele göre) bekleyin. |
| Kapağın etrafında buhar çıkıyor. | Kapak iyi sıkılmamış. | Kapağı sıkın. |
| | Kapağın contası hasarlı. | Jeneratörü artık kullanmayın ve bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun. |
| | Cihaz arızalı. | Jeneratörü artık kullanmayın ve bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun. |
| Cihazın altından buhar veya su çıkıyor. | Cihaz arızalı. | Jeneratörü artık kullanmayın ve bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun. |

**Bir arızanın nedenini belirlemek mümkün değilse, bir yetkili Satış Sonrası Servis Merkezine başvurun.**

TR

# GARANTİ BELGESİ

## GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

## GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanım için tasarlanmıştır. Profosyönel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
   -Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
   -Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
   -Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

## İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Ünvanı : **Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.**
Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu cad. Meydan sok. No:28
Kat:12 34398 Maslak/İstanbul
DANIŞMA HATTI : **444 40 50 - 0216 444 40 50**

## FİRMA YETKİLİSİNİN:

İmzası ve Kaşesi

GROUPE SEB İSTANBUL
EV ALETLERİ TİCARET A.Ş.

## MALIN:

Markası : TEFAL
Cinsi : ÜTÜ
Modeli : : 1119-1520-1530-1550-1689-1765-1770-1815-1819-1824-1830-1488-1829-2700-2710-2714-2720-2730-2840-2860-2920-FV8110-FV8115-FV8120-FV9125-FV9135-FV3140-FV3142-FV3145-FV3160-FV4180-FV4182-FV4183-FV4190-FV5110-FV5120-FV5130-FV5150-FV5157-FV5160-FV5170-FV8110-FV8205-FV8210-FV9230-FV9240-FV9250-GV8110-FV3210-FV3220-FV3230-FV4250-FV4260-FV4270-FV5116-FV5136-FV5156-FV5166-FV5176-FV5105-GV5120-GV5140-GV6600-GV7120-GV7150-FV3235-FV2125-FV2215-GV8120-GV8160-FV9220-FV9225-FV9330-FV9340-FV9350-FV4350-FV4370-FV3310-FV3320-FV3330-FV3332-FV5210-FV5230-FV5250-FV5260-FV5180-FV3335-FV4360-FV5220- FV5226-FV5246-FV5266-FV3335-FV7010-FV7020-GV8330-GV8360-GV9360- FV3215-FV3225-FV4245-FV4265-GV5150

TR

Azami Tamir Süresi : 30 iş günü — Belge İzin Tarihi : **05/03/2004**

Garanti Süresi : 2 yıl — Garanti Belge No : **18298**

### ÇAĞRI MERKEZİ : 444 40 50 - (0216) 444 40 50

### SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Tel-Telefax :

Fatura Tarih ve No :

Teslim Tarihi ve Yeri :
TARİH-İMZA-KAŞE :

# Σημαντικές συμβουλές

## Συμβουλές ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μια ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
  - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
  - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση,
Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική I0A με αγωγό γείωσης.

- Ξετυλίξτε όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Εάν το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού είναι ελαττωματικό, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε ποτέ τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
  Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή σας:
  - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
  - προτού την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση από παιδιά και άλλα άτομα χωρίς βοήθεια ή επίβλεψη εάν η σωματική, αισθητήρια ή πνευματική τους ικανότητα δεν τους επιτρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή με πλήρη ασφάλεια.
  Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
  Μην αγγίζετε ποτέ τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Προτού εκκενώσετε τον λέβητα, περιμένετε πάντα έως ότου η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες για να ξεβιδώσετε την τάπα του λέβητα.
- Προσοχή: Η πτώση της τάπας του λέβητα, ή μια σφοδρή κρούση μπορεί να προκαλέσει την απορρύθμιση της βαλβίδας. Σε αυτήν την περίπτωση, αντικαταστήστε την τάπα του λέβητα σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη γεννήτρια ατμού σας στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την τοποθετείτε ποτέ κάτω από νερό βρύσης.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: - πηγαίνετέ την για έλεγχο σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

## Περιγραφή

1. Διακόπτης ατμού
2. Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου
3. Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
4. Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη
5. Πλάκα βάσης σίδερου
6. Τάπα του λέβητα
7. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
8. Χώρος αποθήκευσης του καλωδίου ατμού
9. Έξοδος της προέκτασης του καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο)
10. Καλώδιο ατμού
11. Χώρος τυλίγματος του καλωδίου ρεύματος
12. Καλώδιο ρεύματος
13. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)
14. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
15. Ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο)

# Προετοιμασία

## Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

**Εάν το νερό σας έχει πολλά άλατα, ανακατέψτε 50% νερό βρύσης και 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.**

## Γεμίστε τον λέβητα

**Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσευμα.**

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και κρύα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού, γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο και γεμίστε τον λέβητα προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό από τον λέβητα (A).
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα.

## Χρησιμοποιήστε την έξοδο της προέκτασης του καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο)

- Το σίδερό σας διαθέτει μια έξοδο επέκτασης καλωδίου προκειμένου το καλώδιο να μην τραβιέται πάνω στα ρούχα και να τα τσαλακώνει κατά το σιδέρωμα.
- Τραβήξτε έξω το καλώδιο ατμού από τη θέση του και ξετυλίξτε το εντελώς.
- Ανασηκώστε το σύνδεσμο για να απελευθερώσετε την έξοδο του καλωδίου.
- Πατήστε το πλήκτρο Eject (B) και η η επέκταση του καλωδίου ξετιλύγετε αυτόματα.
- Όταν ταλαντεύεται η έξοδος του καλωδίου, το σύστημα επέκτασης του καλωδίου ξετυλίγετε αυτόματα χωρίς να χρειάζεται να πατήσετε το πλήκτρο Eject.

**Χρησιμοποιείτε πάντα την έξοδο του τηλεσκοπικού καλωδίου για μεγαλύτερη άνεση στη χρήση.**

GR

## Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού

**Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.**

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Ανάβει και ο λέβητας θερμαίνεται.
- Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.
- Κατά το σιδέρωμα, η ένδειξη που βρίσκεται πάνω στο σίδερο και η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάβουν και σβήνουν ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης.

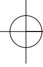
# Χρήση

## Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στον τύπο υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε (δείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη ανάβει.
- Για εκπομπή ατμού, πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου (C).
- Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.

**Η γεννήτρια ατμού και το σίδερο είναι έτοιμα προς σιδέρωμα όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάψει και η ένδειξη του σίδερου έχει σβήσει.**

| ΥΦΑΣΜΑΤΑ | Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου | Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας |
|---|---|---|
| ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ | ●●● | MIN MAX |
| ΜΑΛΛΙΝΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ, βισκοζη | ●● | MIN MAX |
| ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον) | ● | MIN MAX |



- Ξεκινήστε πρώτα με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία, και τελειώστε με αυτά που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασία (••• ή Max).
- Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού (C) μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε. Αυτό θα σας επιτρέψει να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.
- Για τα ευαίσθητα υφάσματα, πιέστε πολύ απαλά τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου για να αποφύγετε ενδεχόμενες σταγόνες νερού.
- Εάν χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος, ψεκάστε το στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.

Εάν σιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διάφορα υλικά, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με το πιο ευαίσθητο υλικό. Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, απλώς πιέστε τον διακόπτη ατμού (C) του σίδερου με επαναληπτικές κινήσεις, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο στο ρούχο. Έτσι θα αποφύγετε το γυάλισμα του ρούχου.

## Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε τον διακόπτη ατμού (C).

## Σιδερώστε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
- Πιέστε τον διακόπτη ατμού (C) επαναληπτικά με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω (D).

Ο ατμός που εκπέμπεται είναι πολύ ζεστός, μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
Για υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ρούχο για να μην κάψετε το ύφασμα.

## Γεμίστε τον λέβητα κατά τη χρήση

Ποτέ μην ξεβιδώνετε την τάπα του λέβητα ενώ το σίδερο εκπέμπει ατμό.

- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προτού ανοίξετε τον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει άλλος ατμός. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε τον διακόπτη ατμού (C) του σίδερου μέχρι να μην εκπέμπεται πια ατμός.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού πατώντας τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Ξεβιδώστε απαλά την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού και γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο.
- Γεμίστε τον λέβητα, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό. Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσευμα.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα, συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας στο ρεύμα και θέστε την σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου ζεσταθεί ο λέβητας. Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.

## Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας ON/OFF στη θέση OFF και αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα.
- Τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος (E).
- Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στην βάση σίδερου της γεννήτριας ατμού.
- Στερεώστε την έξοδο της επέκτασης του καλωδίου μέσα στην εγκοπή (ανάλογα με το μοντέλο) Πιάστε την άκρη της εξόδου του καλωδίου και πιέστε για να επιστρέψει το εύκαμπτο μέρος μέσα στη βάση (F).
- Φυλάξτε το καλώδιο ατμού (G).
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.
- Μπορείτε να φυλάξετε τη γεννήτρια ατμού σας με κάθε ασφάλεια.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο πάνω σε μεταλλική βάση σίδερου όπου μπορεί να προκληθεί ζημιά, αλλά πάνω στην βάση σίδερου της βάσης: η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

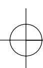
# Συντήρηση και καθαρισμός

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και ότι η πλάκα του σίδερου και η βάση σίδερου είναι κρύες.
Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.

## Καθαρίστε την πλάκα

- Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα με ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.





## Καθαρίστε τη βάση

- Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα ελαφρώς βρεγμένο μαλακό πανί.

## Ξέπλυμα του λέβητα  (μια φορά κάθε μήνα)



- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητά σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (H) (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα στα 3/4 με νερό βρύσης.
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας (I).
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.

**Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος. Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.**

## Πρόβλημα με τη γεννήτρια ατμού σας ?

| Προβλήματα | Πιθανές αιτίες | Λύσεις |
|---|---|---|
| Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας. | Ο λέβητας είναι υπερβολικά γεμάτος. | Μην γεμίζετε τον λέβητα τόσο ώστε να ξεχειλίζει το νερό. |
| | Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί: η θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή. | Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης. |
| | Χρησιμοποιείτε τον ατμό ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό. | Ελέγξτε τη ρύθμιση του θερμοστάτη και της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο). |
| | Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα. | Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό. |
| Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας. | Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά. | Ξεπλένετε τον λέβητα μετά κάθε 10 χρήσεις (δείτε § ξέπλυμα του λέβητα). Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος. |
| Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και κηλιδώνουν τα ρούχα. | Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων ή πρόσθετα στο νερό σιδερώματος. | Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν μέσα στο λέβητα (δείτε § τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ). |
| Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα. | Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.. | Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. |
| | Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε. | Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα. |
| | Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος. | Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε. |
| Εκπέμπεται λίγος ή καθόλου ατμός. | Ο λέβητας είναι άδειος. | Γεμίστε τον λέβητα. |
| | Ο λέβητας δεν είναι ακόμα έτοιμος. | Αφού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, περιμένετε 8 λεπτά ή μέχρι να ανάψει η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο). |
| Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα. | Η τάπα δεν είναι σωστά σφιγμένη. | Σφίξτε ξανά την τάπα. |
| | Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά. | Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης. |
| | Η συσκευή είναι ελαττωματική. | Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης. |
| Βγαίνει ατμός ή τρέχει νερό από το κάτω μέρος της συσκευής. | Η συσκευή είναι ελαττωματική. | Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης. |

**Εάν δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία μιας βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μετά Πώλησης.**

## Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.



GR

# Ważne zalecenia i wskazówki użytkowania

## Zasady bezpieczeństwa

- Proszę uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia: użycie niezgodne z instrukcją obsługi zwolniłoby producenta ze wszelkiej odpowiedzialności.
- Dla Państwa bezpieczeństwa, urządzenie to jest zgodne z obowiązującymi normami i rozporządzeniami (Dyrektywy o Niskim Napięciu, Kompatybilności Elektromagnetycznej, Środowisku...).
- Państwa generator pary jest urządzeniem elektrycznym i powinien być używany w normalnych warunkach eksploatacji. Przewidziany jest wyłącznie do użytku domowego.
- Wyposażony jest w 2 systemy zabezpieczeń:
  - zawór bezpieczeństwa nie dopuszczający do powstania nadciśnienia, który w przypadku dysfunkcji/ awarii/ pozwala na odprowadzenie nadmiaru pary;
  - bezpiecznik termiczny zabezpieczający przed przegrzaniem.
- Generator pary należy zawsze podłączać:
  - do instalacji elektrycznej, której napięcie zawiera się pomiędzy 220 a 240 V.
  Każdy błąd w podłączeniu może spowodować nieodwracalne uszkodzenie i utratę gwarancji.
  - do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
  Jeśli używają Państwo przedłużacza, proszę sprawdzić czy gniazdko jest na pewno typu dwubiegunowego 10A z uziemieniem.
- Sznur elektryczny należy całkowicie rozwinąć przed podłączeniem go do gniazda z uziemieniem.
- Jeśli sznur zasilania elektrycznego albo przewód pary jest uszkodzony, musi być on koniecznie wymieniony przez Autoryzowane Centrum Serwisowe w celu uniknięcia jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.
- Nie należy wyłączać urządzenia z gniazdka pociągając za sznur.
  Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka:
  - przed napełnieniem bojlera lub płukaniem bojlera;
  - przed czyszczeniem żelazka;
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni. Przed odstawieniem żelazka na jego stanowisko odkładcze, należy się upewnić, że powierzchnia, na której ono stoi, jest stabilna.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez dzieci lub inne osoby bez opieki lub nadzoru, jeśli ich zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe nie pozwalają na jego bezpieczne użytkowanie.
  Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nigdy nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru:
  - kiedy jest podłączone do prądu;
  - do czasu kiedy nie ostygnie – około 1 godziny po zakończeniu prasowania.
- Stopa żelazka i płyta stanowiska odkładczego obudowy mogą osiągać bardzo wysokie temperatury i powodować poparzenia: nie należy ich dotykać. Nigdy nie należy stykać sznurów elektrycznych ze stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Należy posługiwać się żelazkiem zachowując dużą ostrożność, zwłaszcza przy prasowaniu pionowym. Nigdy nie wolno kierować pary w stronę osób lub zwierząt.
- Przed opróżnieniem bojlera, zanim odkręcimy korek, zawsze należy poczekać aż generator pary będzie zimny i pozostanie wyłączony z sieci przez okres co najmniej 2 godzin.
- Uwaga: upadek korka bojlera lub silne uderzenie może spowodować rozregulowanie zaworu bezpieczeństwa. W takim wypadku należy zgłosić się do Autoryzowanego Centrum Serwisowego w celu wymiany korka bojlera.
- Podczas płukania bojlera nigdy nie należy napełniać go wodą bezpośrednio z kranu.
- Jeśli korek bojlera ulegnie zniszczeniu lub zostanie zgubiony, należy wymienić go na nowy w Autoryzowanym Centrum Serwisowym.
- Generatora pary nigdy nie należy zanurzać w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nie wolno podstawiać go pod bieżącą wodę.
- Urządzenie nie powinno być używane, jeśli wcześniej upadło, jeśli widać na nim wyraźne uszkodzenia, jeśli przecieka albo wykazuje inne anomalie w funkcjonowaniu. Nie należy demontować urządzenia samodzielnie: w celu zapewnienia bezpieczeństwa, powinno ono być sprawdzone przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

## Opis

1. Przycisk pary
2. Regulator temperatury żelazka
3. Wskaźnik regulacji temperatury
4. Wskaźnik optyczny żelazka (lampka)
5. Płyta stanowiska odkładczego
6. Korek bojlera
7. Bojler (wewnątrz obudowy)
8. Schowek na przewód pary
9. Teleskopowe wyjście przewodu (w zależności od modelu)
10. Przewód pary
11. Miejsce na nawinięcie sznura elektrycznego
12. Sznur elektryczny
13. Regulator natężenia pary (w zależności od modelu)
14. Przycisk świetlny start/stop
15. Wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu)

# Przygotowanie

## Jakiej wody używać?

- Urządzenie to zostało tak pomyślane, aby mogło działać z wodą z kranu.
- Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje aromatyczne, zmiękczające itd) ani też wody z naczyń kuchennych czy z kondensacji (na przykład wody z suszarki do bielizny, wody z lodówki, wody z klimatyzatorów, deszczówki). Zawierają one odpadki organiczne lub elementy mineralne, które odkładają się pod wpływem ciepła, powodując chlapanie, brunatne zacieki i przedwczesne zużycie urządzenia.

**Jeśli woda z kranu zawiera dużo wapnia, należy zmieszać ją w proporcjach 1:1 z wodą destylowaną dostępną w sklepach.**

## Napełnianie bojlera

**W przypadku przepełnienia zbiornika wodą należy odlać jej nadmiar.**

- Umieszczamy generator pary na stabilnym poziomym podłożu odpornym na ciepło.
- Następnie należy sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone z sieci i zimne.
- Odkręcić korek bojlera.
- Należy użyć karafki, którą wypełniamy maksymalnie litrem wody i wlewamy ją do bojlera uważając, aby go nie przepełnić (A).
- Dokręcić do końca korek bojlera.

## Należy używać wyjścia przewodu teleskopowego

### (w zależności od modelu)

- Żelazko jest wyposażone w teleskopowe wyjście przewodu, dzięki któremu sznur nie ciągnie się po bieliźnie ani nie plącze się podczas prasowania.
- Wyjąć przewód pary i rozwinąć go zupełnie.
- Odbezpieczyć wyjście sznura, zdejmując pasek.
- Nacisnąć na przycisk Eject (B) i teleskopowe wyjście sznura rozwija się automatycznie.
- Kiedy wyjście sznura przechyla się, system teleskopowy rozwija się automatycznie bez konieczności naciskania przycisku Eject .

**Dla lepszego komfortu użytkowania należy zawsze używać teleskopowego wyjścia przewodu.**

## Uruchomić generator pary

PL

**Podczas pierwszego użycia może się zdarzyć, że pojawi się dym i nieszkodliwy zapach. To zjawisko, nie mające wpływu na użytkowanie urządzenia, szybko zniknie.**

- Rozwinąć całkowicie sznur elektryczny i wyjąć przewód pary.
- Podłączyć generator pary do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Nacisnąć na przycisk start/stop, który zapala się i bojler zaczyna podgrzewanie.
- Po około 8 minutach lub wtedy, gdy wskaźnik gotowości pary zapali się (w zależności od modelu), para jest gotowa.
- Podczas prasowania wskaźnik optyczny umieszczony na żelazku oraz wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapalają się i gasną w zależności od cyklu pracy urządzenia.

# Użytkowanie

## Prasowanie z parą

- Ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (w zależności od modelu) na rodzaju prasowanej tkaniny (patrz tabela poniżej).
- Wskaźnik optyczny żelazka zapali się.
- Aby uzyskać parę, należy nacisnąć na przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka (C)
- Dopływ pary będzie wstrzymany po zwolnieniu przycisku pary.

**Generator pary i żelazko są gotowe do prasowania kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) świeci się, a wskaźnik optyczny żelazka jest wyłączony.**

| Tkanina | Regulator Temperatury | Regulator Natężenia Pary (w zależności od modelu) |
|---|---|---|
| Len, bawełna | ●●● | MIN MAX |
| Wełna, wiskoza | ●● | MIN MAX |
| Tkaniny syntetyczne | ● | MIN MAX |

- Należy zacząć od tkanin, które prasuje się w niskich temperaturach, a skończyć na tych, które prasuje się w wyższych temperaturach (lub ••• Max).
- Podczas pierwszego użycia lub jeśli para nie była używana przez kilka minut, należy nacisnąć kilkakrotnie raz za razem na przycisk pary (C) poza bielizną. To pozwoli wyeliminować zimną wodę z obiegu pary.
- Do prasowania tkanin delikatnych należy z umiarem stosować przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka, aby uniknąć ewentualnych wycieków.
- Jeśli używa się krochmalu, należy rozpylić go na odwrotnej stronie niż prasowana.

**Jeśli prasujecie Państwo tkaniny z mieszanych włókien, należy ustawić temperaturę prasowania na włókno najbardziej delikatne. Jeśli zaś prasujecie ubrania z wełny, wystarczy pulsacyjnie naciskać przycisk pary (C) żelazka, bez dotykania żelazkiem do ubrania. Dzięki temu ubranie nie będzie się błyszczeć.**

## Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk pary (C).

## Wygładzanie zagnieceń w pozycji pionowej

- Należy ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (zależy od modelu) w pozycji maxi.
- Należy zawiesić ubranie na wieszaku i naciągnąć tkaninę lekko ręką.
- Następnie należy nacisnąć przycisk pary (C) z przerwami wykonując ruch z góry na dół (D).

**Powstała para jest bardzo gorąca, nie należy nigdy wygładzać zagnieceń ubrań na osobie, ale zawsze na wieszaku.**
**Prasując tkaniny inne niż len lub bawełna, należy trzymać żelazko w odległości kilku centymetrów od tkaniny, żeby jej nie spalić.**

## Napełnianie bojlera w trakcie prasowania

**Nigdy nie należy odkręcać korka bojlera kiedy żelazko emituje parę.**

- BARDZO WAŻNE: Przed otwarciem bojlera należy się upewnić, że nie ma w nim już pary. W tym celu należy nacisnąć na przycisk pary (C) tak długo, aż jej już nie będzie.
- Generator pary wyłącza się naciskając na przełącznik start/stop i wyłączając ją z sieci.
- Należy odkręcać powoli korek bojlera.
- Nalać maksymalnie 1 litr wody do karafki.
- Napełnić bojler, uważając, aby nie przepełnić go wodą. W przypadku przepełnienia, odlać jej nadmiar.
- Zakręcić do oporu korek bojlera, włączyć na nowo generator do sieci i włączyć urządzenie.
- Czekać, aż bojler nagrzeje się. Po około 8 minutach lub kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapali się, para będzie gotowa.

## Składanie generatora pary

- Wyłączyć przycisk start/stop i wyjąć sznur z gniazdka.
- Zwinąć sznur elektryczny (E).
- Umieścić żelazko na stanowisku odkładczym generatora pary.
- Zamocować wyjście teleskopowe przewodu w wyżłobieniu (w zależności od modelu). Uchwycić skrajny koniec wyjścia sznura i naciskać, aby włożyć giętką część do bazy (F).
- Złożyć przewód pary (G).
- Należy pozostawić generator pary do ostygnięcia przed złożeniem go, jeśli ma być przechowywany w szafce albo jakimś wąskim miejscu.
- Potem można bezpiecznie złożyć generator pary.

**Nigdy nie należy stawiać żelazka na metalowym stanowisku odkładczym, bo mogłoby to je uszkodzić, należy je stawiać raczej na płycie stanowiska odkładczego obudowy.**
**Jest ona wyposażona w system antypoślizgowy i odporna na działanie wysokich temperatur.**

# Konserwacja i czyszczenie

Przed przystąpieniem do konserwacji należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od sieci, a stopa i płyta stanowiska odkładczego są zimne.
Nie należy używać żadnych środków czyszczących ani przeznaczonych do usuwania kamienia do czyszczenia stopy lub obudowy.
Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego obudowy pod bieżącą wodę.

## Czyszczenie stopy

- Należy czyścić stopę regularnie za pomocą miękkiej gąbki.

## Czyszczenie obudowy

- Od czasu do czasu należy czyścić plastikowe elementy przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.

## Przepłukać bojler (raz w miesiącu)

**Jeśli woda jest wapienna, należy to robić częściej. Z całą pewnością nie należy używać środków usuwających kamień do przepłukiwania bojlera, gdyż mogą go uszkodzić.**

- Uwaga: żeby przedłużyć wydajność bojlera i uniknąć wyrzutów kamienia, powinien być on obowiązkowo przepłukiwany po każdych 10 użyciach (H) mniej więcej raz na miesiąc.
- Należy sprawdzić czy generator pary jest zimny i wyłączony z sieci od ponad dwóch godzin.
- Za pomocą karafki napełnić bojler w 3/4 wodą z kranu.
- Potrząsać obudową przez kilka chwil i potem opróżnić ją całkowicie, wylewając wodę do zlewu (I).
- Dla uzyskania lepszego rezultatu, zaleca się powtórzyć operację.

## Problem z generatorem pary ?

| Problemy | Możliwe przyczyny | Rozwiązania |
|---|---|---|
| Woda wypływa przez otwory w stopie. | Bojler jest przepełniony. | Nie należy napełniać bojlera po same brzegi. |
| | Termostat jest rozregulowany: temperatura jest ciągle zbyt niska. | Należy skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. |
| | Para używana jest przy niedostatecznym nagrzaniu żelazka. | Należy sprawdzić regulację termostatu i natężenia pary (w zależności od modelu). |
| | Woda zebrała się w rurkach, ponieważ para jest używana po raz pierwszy lub nie była używana przez jakiś czas. | Naciskać na przycisk pary poza stołem do prasowania, aż żelazko wytworzy parę. |
| Białe zacieki wychodzą z otworów stopy. | Bojler wyrzuca kamień, ponieważ nie jest przepłukiwany regularnie. | Należy płukać bojler co 10 użyć (cf § płukanie bojlera). Jeśli woda zawiera dużo wapnia należy robić to częściej. |
| Brunatne zacieki wychodzą z otworów w stopie i plamią bieliznę. | Świadczy to o użyciu chemicznych środków usuwających kamień albo dodatków do wody do prasowania. | Nie należy wrzucać żadnych środków do bojlera (cf § Jakiej wody używać). |
| Stopa jest zabrudzona albo brunatna i może plamić bieliznę. | Temperatura jest zbyt wysoka. | Należy odnieść się do naszych rad dotyczących regulacji temperatury. |
| | Bielizna nie została dostatecznie wypłukana lub nowe ubranie zostało uprasowane przed upraniem go. | Należy upewnić się, czy bielizna została wystarczająco wypłukana, żeby usunąć ewentualne resztki mydła lub środków chemicznych znajdujących się na nowych ubraniach. |
| | Został użyty krochmal. | Krochmal rozpylać zawsze na odwrotnej stronie do prasowanej. |
| Jest mało pary lub w ogóle jej brak. | Bojler jest pusty. | Należy napełnić bojler. |
| | Bojler nie jest jeszcze gotowy. | Po włączeniu należy odczekać 8 min lub do momentu zapalenia się wskaźnika gotowości pary (w zależności od modelu). |
| Para wydostaje się wokół korka. | Korek jest źle dokręcony. | Należy docisnąć korek. |
| | Uszczelka korka jest uszkodzona. | Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. |
| | Urządzenie jest wadliwe. | Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. |
| Para lub woda wydostają się spod urządzenia. | Urządzenie jest wadliwe. | Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. |

**Jeśli nie można ustalić przyczyny uszkodzenia, należy zgłosić się do Autoryzowanego Centrum Serwisowego.**

## Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska !

ⓘ To urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.

➲ W tym celu po zakończeniu jego eksploatacji należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.



PL

# Důležitá doporučení

## Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím vašeho přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: použití neodpovídající manuálu instrukcí zbavuje naší značku jakékoli odpovědnosti.
- Pro zajištění vaší bezpečnosti byl tento přístroj sestrojen v souladu s aplikovatelnými normami a nařízeními (týkající nízkého napětí, elektromagnetické kompatibility, životního prostředí...).
- Váš generátor je elektrický přístroj: musí být spouštěn pouze v běžných podmínkách použití. Je určen pouze k domácímu využití.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventil zabraňuje vzniku přetlaku a v případě poruchy odpustí přebytek páry
  - teplotní pojistka zabraňující jakémukoli přehřátí.
- Zapojujte generátor vždy:
  - do elektrické sítě, jejíž napětí je mezi 220 a 240V.
  Chyba v zapojení může způsobit neodvratné poškození a zrušit záruku.
  - do elektrické zástrčky typu "zem".
  Použijete-li prodlužovací kabel, ověřte, že zástrčka je dvou pólová I0A s uzemněným vodičem.
- Před zapojením do zástrčky uzemněné elektrické sítě odviňte celý elektrický kabel.
- Jsou-li šňůra do elektrické sítě nebo šňůra na páru poškozené, musí být nahrazeny pouze šňůrami dodanými přidruženým servisním centrem, aby bylo zabráněno jakémukoli dalšímu riziku.
- Neodpojujte přístroj táhnutím za šňůru.
  Vždy odpojujte přístroj:
  - před naplněním zásobníku nebo před vypláchnutím parní nádrže
  - před čištěním
  - po každém použitím
- Přístroj musí být používán a položen na stabilní pevné podložce. Pokud odložíte žehličku na odkládací desku, ujistěte se, že plocha, na kterou jí odkládáte je stabilní.
- Používání tohoto přístroje není určeno dětem nebo osobám, jejichž fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti jim neumožňují jeho bezpečné použití.
  V takových případech je doporučen dozor a asistence. Je nutné hlídat děti a zajistit, aby si s přístrojem nehrály.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru:
  - pokud je zapojen do elektrické sítě
  - pokud nevychladl alespoň 1 hodinu
- Žehlící kontaktní plocha vaší žehličky a plocha odkládací desky pro odložení tělesa mohou dosáhnout velmi vysokých teplot a mohou způsobit spáleniny: nedotýkejte se jich.
  Nikdy se rovněž nedotýkejte žehlící kontaktní plochou a žehličkou elektrických kabelů.
- Žehlička vypouští páru, která může způsobit spáleniny. Z toho důvodu manipulujte se žehličkou opatrně, především při vertikálním žehlení. Nikdy nesměrujte páru směrem k osobám nebo ke zvířatům.
- Před vyprázdněním parní nádrže vždy počkejte, až bude generátor studený a doba od jeho odpojení bude vyšší než 2 hodiny. Teprve poté odšroubujte uzávěr parní nádrže.
- Pozor: Pád uzávěru z parní nádrže nebo prudký náraz mohou způsobit poškození ventilu. V takovém případě nechte nahradit uzávěr parní nádrže v přidruženém servisním centru.
- Při vyplachování parní nádrže nikdy neprovádějte plnění přímo pod vodovodním kohoutkem.
- Pokud ztratíte nebo poškodíte uzávěr parní nádrže, nechte si ho nahradit v přidruženém servisním centru.
- Nikdy nenořte generátor do vody ani do jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodovodní kohoutek.
- Přístroj nesmí být používán pokud dojde k jeho pádu, pokud je viditelně poškozen, pokud uniká tekutina nebo pokud jeho fungování neodpovídá normálu. Nikdy přístroj sami nerozebírejte: nechte si ho zkontrolovat v přidruženém servisním centru, aby se předešlo jakémukoli riziku.

## Popis

1. Ovladač páry
2. Knoflík pro nastavení teploty žehličky
3. Značka pro nastavení teploty
4. Kontrolka žehličky
5. Plocha odkládací desky
6. Uzávěr parní nádrže
7. Parní nádrž (uvnitř tělesa)
8. Prostor na uložení šňůry na páru
9. Výstup pro teleskopický kabel (u některých modelů)
10. Šňůra na páru
11. Zařízení k navinutí elektrického kabelu
12. Elektrický kabel
13. Knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů)
14. Světelný přepínač zapnuto / vypnuto
15. Kontrolka pára připravena (u některých modelů)

# Příprava

## Jakou použít vodu?

- Tento přístroj byl sestrojen tak, aby mohl fungovat i s běžnou vodou z vodovodu.
- Nikdy nepoužívejte vodu obsahující pomocné přípravky (škrob, parfémové látky, aromatické látky, změkčovadla, atd.) ani vodu z baterie nebo vodu kondenzační (například ze sušičky na prádlo, vodu z lednice, z klimatizace nebo dešťovou vodu). Tyto vody obsahují organický odpad a minerální elementy, u nichž působením tepla dochází ke koncentraci a způsobují tím výtrysky, hnědé výtoky a předčasné stárnutí vašeho přístroje.

**Je-li vaše voda vápenitá, smíchejte 50% vody z vodovodu a 50% koupené destilované vody.**

## Naplňte parní nádrž

**V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.**

- Umístěte generátor na stabilizovanou vodorovnou plochu odolnou proti horku.
- Ujistěte se, že přístroj není zapojen, a že je studený.
- Odšroubujte uzávěr parní nádrže.
- Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody. Poté ji nalijte do parní nádrže a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetekla.
- Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže.

## Použijte výstup teleskopického kabelu (u některých modelů)

- Vaše žehlička je vybavena teleskopickým kabelem (u některých modelů), aby šňůra neležela volně na prádle a nezpůsobila tak jeho pomačkání.
- Vyndejte šňůru na páru ze svého uložení a zcela ji odrolujte.
- Odstraňte svorku a uvolněte výstup šňůry.
- Zmáčkněte knoflík Eject (B) a teleskopický kabel se automaticky rozvine.
- Pokud se výstup nakloní, teleskopický systém se automaticky rozvine bez toho, že byste museli zmáčknout knoflík Eject.

**Kvůli většímu pohodlí při žehlení vždy používejte výstup teleskopického kabelu.**

## Zapněte generátor

**Při prvním použití se může stát, že se uvolní trocha kouře a objeví se neškodný zápach. Tento fenomén nemající žádný vliv na další fungování přístroje po chvilce zmizí.**

- Zcela odviňte elektrický kabel a vyndejte šňůru na páru ze svého uložení.
- Zapojte generátor do elektrické sítě.
- Zmáčkněte světelný přepínač zapnuto / vypnuto. Kontrolka se rozsvítí a parní nádrž se začne zahřívat.
- Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára připravena (u některých modelů), je pára připravena k použití.
- V průběhu žehlení se kontrolka na žehličce a kontrolka pára připravena (u některých modelů) rozsvěcují a zhasínají v závislosti na potřebách zahřívání.

CZ

# Použití

## Žehlení pomocí páry

- Umístěte knoflík pro nastavení teploty žehličky a knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů) na typ žehlené látky (viz spodní tabulka).
- Rozsvítí se kontrolka žehličky.
- K získání páry zmáčkněte na ovladač páry, umístěný pod rukojetí žehličky (C).
- Proudění páry se přeruší, uvolníte-li držení tohoto knoflíku.

**Generátor a žehlička jsou připraveni pracovat v momentě, kdy se kontrolka pára je připravena (u některých modelů) rozsvítí a kontrolka žehličky je zhasnutá.**

| MATERIÁL | NASTAVENÍ KNOFLÍKU TEPLOTY | NASTAVENÍ KNOFLÍKU PÁRY (u některých modelů) |
|---|---|---|
| Len, Bavlna | ●●● | MIN MAX |
| Vlna, Hedvábí, Viskóza | ●● | MIN MAX |
| Syntetika (polyesterové, acetátové, akrylové, polyamidové látky) | ● | MIN MAX |

- Nejdříve začněte žehlit látky, které vyžadují nižší teplotu a končete žehlením těch látek, které jsou schopny snášet teploty vyšší (••• nebo Max).
- Při prvním použití nebo nebyla –li pára použita po dobu několika minut: několikrát za sebou zmáčkněte knoflík ovladače páry (C) mimo vaše prádlo. To umožní vypustit studenou vodu z oběhu páry.
- Žehlíte-li jemné látky, velmi lehce zmáčkněte ovladač páry umístěný pod rukojetí žehličky, abyste zabránili eventuálním výtokům.
- Používáte-li škrob, rozprašte ho na opačnou stranu látky, než je ta, na které žehlíte.

**Žehlíte-li látky obsahující směsi vláken, nastavte teplotu žehlení na to nejjemnější vlákno. Žehlíte-li vlněné modely, mačkejte přerušovaně na ovladač páry (C) žehličky bez položení žehličky na látku. Tím docílíte toho, že se látka nebude lesknout.**

## Žehlení na sucho

- Nemačkejte na ovladač páry (C).

## Svislé žehlení

- Nastavte knoflík teploty žehličky a knoflík na nastavení průtoku páry (u některých modelů) do polohy maxi.
- Zavěšte oblečení na ramínko a lehce je natáhněte jednou rukou.
- Mačkejte přerušovaně na ovladač páry (C) a provádějte pohyb shora dolů (D).

**Vzhledem k tomu, že vzniklá pára je velmi horká, nikdy nežehlete šaty oblečené na jiné osobě, ale vždy pouze zavěšené na ramínku. Pro materiály jiné než jsou bavlna a len udržujte žehličku ve vzdálenosti několika centimetrů od látky, aby nedošlo k jejímu spálení.**

## Během používání dolívejte vodu do parní nádrže

**Nikdy neodšroubovávejte uzávěr parní nádrže pokud žehlička stále uvolňuje páru.**

- VELMI DŮLEŽITÉ: před otevřením parní nádrže se ujistěte, že v ní již není žádná pára. To zjistíte mačkáním na knoflík ovladač páry (C) žehličky. mačkejte tak dlouho, dokud se všechna pára nevyprázdní.
- Vypněte generátor zmáčknutím přepínače zapnuto / vypnuto a vytáhněte ho ze zás-trčky.
- Pomalu odšroubujte uzávěr parní nádrže.
- Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody.
- Naplňte parní nádrž a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetekla. V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.
- Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže, znovu zapojte generátor a zapněte přístroj.
- Počkejte, dokud se nezahřeje parní nádrž. Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára je připravena (u některých modelů).

## Uložte generátor na své místo

- Vypněte přepínač zapnuto / vypnuto a vytáhněte šňůru z elektrické sítě.
- Naviňte elektrický kabel (E).
- Umístěte žehličku na plochu odkládací desky generátoru. .
- Umístěte výstup teleskopického kabelu do drážky (u některých modelů). Vezměte konec výstupu kabelu a vmáčkněte ho tak, aby se jeho pružná část dostala do uložení (F).
- Uložte šňůru na páru (G) na své místo.
- Skladujete-li generátor ve skříni nebo v nějakém malém uzavřeném prostoru, nechte ho před uklizením vychladnout.
- Nyní si můžete naprosto bezpečně uložit generátor páry na své místo.

**Nikdy nepokládejte žehličku na kovovou odkládací desku, protože by se tím mohla poničit, ale používejte spíše odkládací desku tělesa: je vybavena protiskluzovými patkami a byla sestrojena tak, aby snášela velmi vysoké teploty.**

# Údržba a čištění

Před jakoukoli údržbou se ujistěte, že je přístroj odpojen z elektrické sítě, a že žehlící kontaktní plocha a plocha odkládací desky jsou studené.
K čištění žehlící kontaktní plochy nebo tělesa nepoužívejte žádný čistící prostředek nebo produkt na odstranění vodního kamene.
Nikdy nedávejte žehličku ani její těleso pod tekoucí vodovodní kohoutek.

## Očistěte žehlící kontaktní plochu

- Pravidelně čistěte žehlící kontaktní plochu pomocí nekovové houbičky.

## Očistěte těleso

- Čas od času očistěte rovněž plastové části a to pomocí lehce navlhčeného hadříku.

## Vyplachujte parní nádrž  (jednou za měsíc)



- Pozor: K prodloužení účinnosti vaší parní nádrže a k zabránění vzniku vodního kamene musíte vyplachovat parní nádrž pravidelně každých 10 použití (H) (přibližně jednou za měsíc).
- Ujistěte se, že je generátor studený a více než 2 hodiny odpojený z elektrické sítě.
- Pomocí nádoby naplňte do 3/4 parní nádrž vodou z vodovodu.
- Několikrát potřeste s tělesem a poté ho kompletně vyprázdněte nad dřezem (I).
- K obdržení dobrých výsledků žehlení vám doporučujeme opakovat tu samou operaci ještě jednou.

**Je-li vaše voda vápenatá, zvyšte frekvenci vyplachování. V žádném případě při vyplachování parní nádrže nepoužívejte žádné přípravky proti vodnímu kameni, mohly by ji poškodit.**

## Problém s generátorem ?

| Problémy | Možné příčiny | Řešení |
|---|---|---|
| Z otvorů v žehlící kontaktní ploše vytéká voda. | Parní nádrž je příliš naplněná. | Nenaplňujte parní nádrž až po okraj. |
| | Termostat je špatně nastavený: teplota je stále příliš nízká. | Kontaktujte přidružené servisní centrum. |
| | Používáte páru a přitom žehlička není dostatečně zahřátá. | Ověřte nastavení termostatu a průtoku páry (u některých modelů). |
| | Voda se usadila v kanálkách, protože používáte páru poprvé nebo jste ji již delší dobu nepoužili. | Mačkejte na ovladač páry mimo vaše žehlící prkno dokud žehlička nezačne uvolňovat páru. |
| Z otvorů v žehlící kontaktní ploše vycházejí bílé výtoky. | Vaše parní nádrž vypouští vodní kámen, protože není pravidelně vyplachována. | Vyplachujte parní nádrž každých 10 použití (viz § vypláchnutí parní nádrže). Je-li vaše voda vápenatá, frekvenci vyplachování můžete zvýšit. |
| Z otvorů v žehlící kontaktní ploše vycházejí hnědé výtoky, které skvrní prádlo. | Voda, se kterou žehlíte obsahuje chemické přípravky na odstranění vodního kamene nebo přídavné produkty. | Nikdy nepřidávejte žádný přípravek do parní nádrže (viz § jakou používat vodu). |
| Žehlící kontaktní plocha je špinavá nebo hnědá a může poskvrnit prádlo. | Máte nastavenou příliš vysokou teplotu. | Řiďte se našimi radami ohledně nastavení teplot. |
| | Vaše prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo žehlíte nové oblečení bez toho, že byste ho nejdříve vyprali. | Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané, a že na něm nejsou zbytky pracího prášku nebo že na novém oblečení nejsou zbytky chemických přípravků. |
| | Používáte škrob. | Vždy rozprašujte škrob na opačnou stranu látky než je ta, na které žehlíte. |
| V přístroji je málo nebo žádná pára. | Parní nádrž je prázdná. | Naplňte parní nádrž. |
| | Parní nádrž není ještě připravena. | Po zapnutí počkejte přibližně 8 minut nebo dokud se nerozsvítí kontrolka pára připravena (podle u některých modelů). |
| Pára uniká okolo uzávěru. | Uzávěr je špatně utáhnutý. | Utáhněte uzávěr. |
| | Těsnění uzávěru je poškozeno. | Nepoužívejte generátor a kontaktujte přidružené servisní centrum. |
| | Přístroj má poruchu. | Nepoužívejte generátor a kontaktujte přidružené servisní centrum. |
| Pod přístrojem uniká pára nebo voda. | Přístroj má poruchu. | Nepoužívejte generátor a kontaktujte přidružené servisní centrum. |

**Není-li možné stanovit příčinu poruchy, obraťte se na přidružené po-prodejní servisní centrum.**

## Podílejme se na ochraně životního prostředí!

ⓘ Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
➲ Svěřte jej sběrně surovin nebo v krajním případě smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.



CZ

# Dôležité odporúčania

## Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte tento návod na použitie: používanie, ktoré nie je v súlade s týmto návodom na použitie, zbavuje spoločnosť akejkoľvek zodpovednosti.
- Aby bola zabezpečená vaša bezpečnosť, tento prístroj zodpovedá platným normám a nariadeniam (Smerniciam o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibilite, o životnom prostredí...).
- Váš generátor pary je elektrický prístroj: musí sa používať v podmienkach, ktoré sú bežné pre jeho používanie. Je určený iba na domáce použitie.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
  - ventilom, ktorý zabraňuje vzniku akéhokoľvek pretlaku a ktorý v prípade nefunkčnosti umožní, aby prebytočná para unikla;
  - tepelnou poistkou, aby sa zabránilo prehriatiu.
- Generátor pary zapojte:
  - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V.
  Akákoľvek chyba pri zapojení môže prístroj poškodiť tak, že sa nebude dať opraviť a tiež ruší záruku.
  - do uzemnenej elektrickej siete.
  Ak používate predlžovací kábel, skontrolujte, či je zásuvka skutočne typu I0A a či má uzemňovací vodič.
- Pre zapojením elektrického prívodného kábla do uzemnenej elektrickej zásuvky kábel úplne odtočte.
- Aj je elektrický napájací kábel alebo prívod pary poškodený, je bezpodmienečne nutné, aby ste ho dali vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Prístroj neodpájajte tak, že ťaháte za napájací kábel.
  Prístroj odpojte vždy:
  - pred plnením nádržky alebo vyplachovaním bojlera;
  - pred jeho čistením;
  - po každom použití.
- Prístroj sa musí používať a musí byť položený na stabilnej ploche. Keď položíte žehličku na podstavec na odkladanie žehličky, ubezpečte sa, či je plocha, na ktorú ju ukladáte, stabilná.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho bez pomoci alebo dozoru používali deti alebo iné osoby, ak ich fyzické, senzorické alebo mentálne schopnosti neumožňujú, že bude používanie bezpečné.
  Je potrebné dávať pozor na deti, aby ste si boli istí, že sa s prístrojom nehrajú.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
  - keď je zapojený do elektrickej siete;
  - kým nechladol aspoň 1 hodinu.
- Žehliaca doska vašej žehličky a doska podstavca na odkladanie žehličky umiestneného na skrinke sa môžu zohriať na veľmi vysokú teplotu a môžu spôsobiť popáleniny: Nedotýkajte sa ich.
  Nikdy sa žehliacou doskou žehličky nedotýkajte elektrických prívodných káblov.
- Tento prístroj produkuje paru, ktorá môže spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, najmä pri vertikálnom žehlení. Nikdy nesmerujte žehličku tak, aby para išla na osoby alebo zvieratá.
- Pred vyprázdňovaním bojlera vždy počkajte, kým generátor pary vychladne a kým bude odpojený z elektrickej siete aspoň 2 hodiny, aby ste mohli odskrutkovať uzáver bojlera.
- Pozor: Pád uzáveru bojlera alebo silný náraz môžu spôsobiť poškodenie ventilu. V takomto prípade nechajte uzáver bojlera vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Pri vyplachovaní bojlera bojler nikdy nenapĺňajte priamo z vodovodného kohútika.
- Ak uzáver bojlera stratíte alebo poškodíte, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Generátor pary nikdy neponárajte do vody alebo do akejkoľvek inej tekutiny. Nikdy ho nedávajte pod vodovodný kohútik.
- Prístroj nesmiete používať, ak spadol, ak je viditeľne poškodený, ak preteká alebo ak došlo k funkčným chybám. Nikdy svoj prístroj nerozmontovávajte: nechajte ho opraviť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

## Popis

1. Ovládač pary
2. Regulátor na nastavenie teploty žehličky
3. Značka na nastavenie teploty
4. Kontrolné svetlo žehličky
5. Doska podstavca na odkladanie žehličky
6. Uzáver bojleru
7. Bojler (vo vnútri skrinky)
8. Priestor na odkladanie prívodu pary
9. Výstup pre teleskopický kábel (podľa modelu)
10. Prívod pary
11. Navíjač elektrického prívodného kábla
12. Elektrický prívodný kábel
13. Regulátor na nastavenie prietoku pary (podľa modelu)
14. Vypínač zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou
15. Kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu)

# Príprava

## Akú vodu použiť ?

- Váš prístroj je navrhnutý tak, aby fungoval s vodou z vodovodného kohútika.
- Nikdy nepoužívajte vodu, ktorá obsahuje prídavné látky (škrob, parfum, aromatické látky, zmäkčovaciu látku atď.), ani vodu z batérie alebo skondenzovanú vodu (napríklad vodu zo sušičiek bielizne, vodu z chladničiek, vodu z klimatizačných zariadení, dažďovú vodu). Obsahujú organické odpady alebo minerálne čiastočky, ktoré sa koncentrujú pod vplyvom tepla a spôsobujú odlupovanie a vypadávanie čiastočiek, hnedé výtoky alebo predčasné starnutie prístroja.

**Ak je vaša voda veľmi tvrdá, zmiešajte 50 % vody z vodovodného kohútika a 50 % vody zbavenej minerálov, ktorú si kúpite.**

## Naplňte bojler

**V prípade, že vodu preleje, odlejte prebytočnú vodu.**

- Generátor pary umiestnite na stabilnú a vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
- Skontrolujte, či je prístroj odpojený a či je studený.
- Odskrutkujte uzáver bojlera.
- Použite džbán na vodu, naplňte ho maximálne jedným litrom vody a naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali.
- Znova zaskrutkujte uzáver bojlera.

## Použite výstup pre teleskopický kábel (podľa modelu)

- Vaša žehlička je vybavená výstupom pre teleskopický kábel, aby sa predišlo tomu, že sa pri žehlení bude kábel povaľovať po bielizni a znova ju pokrčiť.
- Z úložného priestoru vytiahnite prívod pary a úplne ho roztočte.
- Odstráňte kryt, aby ste mohli uvoľniť výstup pre kábel.
- Stlačte tlačidlo "Eject" (B) a výstup pre teleskopický kábel sa automaticky otvorí.
- Keď výstup pre kábel prepadne, automaticky sa spustí teleskopický mechanizmus, bez toho, aby ste stlačili tlačidlo "Eject".

**Vždy používajte výstup pre teleskopický kábel, aby ste mali lepšie pohodlie pri používaní prístroja.**

## Zapnite generátor pary

**Pri prvom používaní môže dôjsť k výskytu dymu alebo zápachu, no nejde o poruchu. Tento fenomén nemá žiaden vplyv na používanie prístroja a rýchlo sa stratí.**

- Úplne roztočte elektrický prívodný kábel a vytiahnite prívod pary z jeho úložného priestoru.
- Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky.
- Stlačte vypínač Zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou. Ak sa rozsvieti, bojler sa zohrieva.
- Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď sa kontrolné svetlo pripravenej pary rozsvieti (podľa modelu).
- Počas žehlenia sa kontrolné svetlo umiestnené na žehličke a kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu) rozsvietia a zhasnú podľa toho, či je zohrievanie potrebné.

SK

# Používanie

## Žehlenie s parou

- Regulátor na nastavenie teploty žehličky a regulátor na nastavenie prietoky pary (podľa modelu) umiestnite na typ látky, ktorú chcete žehliť (pozri tabuľku nižšie).
- Kontrolné svetlo žehličky sa rozsvieti.
- Aby ste získali paru, stlačte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky (C).
- Para prestane vychádzať, keď ovládač pustíte.

**Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, keď je zasvietené kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu) a kontrolné svetlo žehličky je zhasnuté.**

| Látky | Nastavenie regulátora teploty | Nastavenie regulátora pary (podľa modelu) |
|---|---|---|
| Ĺan, Bavlna | ●●● | MIN MAX |
| Vlna, Hodváb, Viskóza | ●● | MIN MAX |
| Syntetika (z polyesteru, acetátu, akrylu, nylónu) | ● | MIN MAX |

- Začnite najprv látkou, ktorá sa žehlí na nízkej teplote a skončite tými látkami, ktoré znášajú vyššiu teplotu (••• alebo Max).
- Pri prvom používaní alebo ak ste paru nepoužívali už niekoľko minút: stlačte ovládač pary (C) niekoľkokrát za sebou mimo dosahu bielizne. Tým umožníte, aby sa studená voda odstránila z parného okruhu.
- Pri jemných látkach pomaly stláčajte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky, aby sa predišlo prípadným hnedým výtokom.
- Ak používate škrob, rozprášte ho na stranu, ktorú nežehlíte.

**Ak žehlíte látky zložené z miešaných vláken, teplotu žehlenia nastavte na najjemnejšie vlákno. Ak žehlíte oblečenie z vlny, iba prerušovane stláčajte ovládač pary (C) žehličky bez toho, aby ste žehličku položili na oblečenie. Predídete tomu, že sa bude oblečenie lesknúť.**

## Žehlenie na sucho

- Nestláčajte ovládač pary (C).

## Vertikálne žehlenie

- Regulátor teploty žehličky a regulátor prietoku pary (podľa modelu) nastavte na maximum.
- Oblečenie zaveste na vešiak a zľahla látku prichytávajte rukou.
- Prerušovane stláčajte ovládač pary (C) a vykonávajte pohyb zhoda dole (D).

**Vytvorená para je veľmi teplá, oblečenie nikdy nehlaďte na osobe, ale vždy na vešiaku. Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna držte žehličku vo vzdialenosti niekoľkých centimetrov, aby ste látku nespálili.**

## Počas používania naplňte bojler

**Nikdy neodskrutkovávajte uzáver bojlera, keď žehlička produkuje paru.**

- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Pred otvorením bojlera sa ubezpečte, že už tam nie je žiadna para. Aby ste to zistili, stláčajte ovládač pary žehličky (C), až kým nebude vychádzať žiadna para.
- Stlačením vypínača zapnuté/vypnuté vypnite generátor pary a odpojte ho zo zásuvky.
- Pomaly odskrutkujte uzáver bojlera.
- Použite džbán na vodu a naplňte ho maximálne jedným litrom vody.
- Naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali. V prípade, že vodu preleje, odlejte prebytočnú vodu.
- Uzáver bojlera znova na doraz zaskrutkujte, generátor pary zapojte a prístroj uveďte do prevádzky.
- Počkajte, kým sa bojler zohreje. Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď kontrolné svetlo pripravenej pary sa rozsvieti (podľa modelu).

## Odložte generátor pary

- Vypnite vypínač zapnuté/vypnuté a vytiahnite kábel zo zásuvky.
- Navite elektrický prívodný kábel (E).
- Žehličku položte na dosku podstavca na odkladanie žehličky umiestnenú na generátore pary.
- Zasuňte výstup teleskopického kábla do zárezu (podľa modelu). Zoberte koniec výstupu kábla a stláčajte, aby ste ho zasunuli do pohyblivej časti podstavca (F).
- Odložte prívod pary (G).
- Ak generátor pary odkladáte do skrinky alebo do úzkeho priestoru, nechajte ho pred odložením vychladnúť.
- Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

**Žehličku nikdy neukladajte na kovový podstavec na odkladanie žehličky, mohol by ju poškodiť ale radšej na dosku podstavca na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke. Je vybavená podložkou proti kĺzavosti a je navrhnutá tak, aby odolávala vysokým teplotám.**

# Údržba a čistenie

Pred vykonaním údržby sa ubezpečte, či je prístroj odpojený a či je žehliaca doska a doska podstavca na odkladanie žehličky studená.
Na čistenie žehliacej dosky alebo skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok alebo prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
Žehličku alebo jej skrinku nedávajte nikdy pod vodovodný kohútik.

## Očistite žehliacu dosku

- Pravidelne čistite žehliacu dosku nekovovou špongiou.

## Očistite skrinku

- Z času na čas mierne vlhkou jemnou handričkou očistite časti z umelej hmoty.

## Bojler vypláchnite (raz mesačne)

- Pozor: Aby ste predĺžili efektivitu vášho bojlera a predišli tomu, že vodný kameň bude vychádzať, je dôležité, aby ste bojler vyplachovali po každom 10 použití (H) (asi raz mesačne).
- Skontrolujte, či je generátor pary studený a odpojený viac ako 2 hodiny.
- Džbánom naplňte bojler na 3/4 vodou z vodovodného kohútika.
- Skrinkou chvíľu potraste a potom ju úplne vyprázdnite do výlevky (I).
- Aby ste dosiahli dobrý výsledok, odporúčame vám opakovať túto operáciu ešte raz.

**Aj je vaša voda tvrdá, robte to často. Pri vyplachovaní bojlera však nepoužívajte prostriedky na odstránenie vodného kameňa: mohli by ho poškodiť.**

## Problém generátora pary ?

| Problémy | Možné príčiny | Riešenia |
|---|---|---|
| Voda vychádza z dier dosky na žehlenie. | Bojler je veľmi naplnený. | Bojler neplňte až po okraj. |
| | Termostat je zle nastavený: teplota je stále veľmi nízka. | Kontaktujte autorizované servisné stredisko. |
| | Používate paru, hoci vaša žehlička ešte nie je dostatočne teplá. | Skontrolujte nastavenie termostatu a prietoku pary (podľa modelu). |
| | Voda sa zrazila v trubkách, pretože používate paru po prvýkrát alebo ste je už dlhšie nepoužívali. | Mimo žehliacej dosky stlačte ovládač pary tak, aby žehlička produkovala paru. |
| Biele kúsky vychádzajú z dier žehliacej dosky. | Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože nie je pravidelne vyplachovaný. | Bojler vyplachujte po každom 10 použití (pozri § vyplachovanie bojlera). Ak je vaša voda tvrdá, vyplachujte ho častejšie. |
| Hnedý výtok vychádza z dier žehliacej dosky a zanecháva škvrny na bielizni. | Do vody na žehlenie pridávate prostriedky proti vodnému kameňu alebo iné prídavné látky. | Do bojlera nepridávajte žiaden prípravok (pozri § akú vodu použiť). |
| Žehliaca doska je špinavá alebo hnedá a môže zanechať škvrny na bielizni. | Používate veľmi vysokú teplotu. | Postupujte podľa našich rád týkajúcich sa nastavenia teploty. |
| | Vaša bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo ste žehlili nové oblečenie, ktoré ste predtým nevyprali. | Ubezpečte sa, či je bielizeň dostatočne vypláchnutá, aby sa predišlo preneseniu čistiaceho prostriedku alebo chemických látok na nové oblečenie. |
| | Používate škrob. | Škrob rozprášte vždy na tú stranu, po ktorej nežehlíte. |
| Je nedostatok pary alebo nie je žiadna para. | Bojler je prázdny. | Naplňte bojler. |
| | Bojler ešte nie je pripravený. | Po uvedení do prevádzky, počkajte 8 minút alebo kým sa rozsvieti kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu). |
| Para vychádza spod uzáveru. | Uzáver je nesprávne utiahnutý. | Znova utiahnite uzáver. |
| | Tesnenie uzáveru je poškodené. | Generátor pary už nepoužívajte a kontaktujte autorizované servisné stredisko. |
| | Prístroj je pokazený. | Generátor pary už nepoužívajte a kontaktujte autorizované servisné stredisko. |
| Para alebo voda vychádza spopod prístroja. | Prístroj je pokazený. | Generátor pary už nepoužívajte a kontaktujte autorizované servisné stredisko. |

**Ak nie je možnosť určiť chybu, obráťte sa na autorizovaný popredajný servis.**

## Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

ⓘ Váš prístroj obsahuje početné materiály, ktoré možno zhodnocovať alebo recyklovať.
➲ Zverte ho zberni surovín alebo v krajnom prípade zmluvnému servisnému stredisku, aby bol patrične spracovaný.



SK

# Recomandări importante

## Instrucţiuni privind siguranţa

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare anterior primei utilizări a aparatului dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucţiunile de utilizare conduce la degrevarea de orice răspundere.
- Pentru siguranţa dumneavoastră, acest aparat respectă normele şi reglementările aplicabile (Directivele privind joasa tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Mediul înconjurător ...).
- Generatorul dumneavoastră este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiţii normale de utilizare. Este conceput numai pentru uz casnic.
- El este echipat cu 2 sisteme de siguranţă:
  - o supapă pentru evitarea suprapresiunii care, în caz de funcţionare defectuoasă, permite evacuarea surplusului de abur;
  - o siguranţă cu bobină termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectaţi întotdeauna generatorul dumneavoastră:
  - la o instalaţie electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 şi 240 V.
  Orice eroare de conectare poate provoca o defecţiune ireversibilă şi conduce la nulitatea garanţiei:
  - la o priză electrică cu "împământare".
  În cazul în care utilizaţi un prelungitor, verificaţi dacă priza este de tip bipolar I0A cu un conductor de împământare.
- Derulaţi complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- În cazul în care cablul de alimentare cu energie electrică sau furtunul pentru abur este deteriorat, acesta trebuie înlocuit în mod obligatoriu de către un Centru de Service Autorizat în scopul evitării pericolelor.
- Nu deconectaţi aparatul trăgând de cablu.
  Deconectaţi întotdeauna aparatul dumneavoastră:
  - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul;
  - înainte de a-l curăţa;
  - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie să fie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă. În momentul în care aşezaţi fierul de călcat pe suport, asiguraţi-vă că suprafaţa pe care îl amplasaţi este stabilă.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau alte persoane neasistate sau nesupravegheate, în cazul în care capacităţile fizice, senzoriale sau mentale ale acestora nu le permit utilizarea acestui aparat în deplină siguranţă. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat:
  - atunci când este conectat la alimentarea cu energie electrică:
  - dacă nu s-a răcit în aproximativ 1 oră.
- Talpa fierului dumneavoastră de călcat şi placa suport de pe carcasă pot atinge temperaturi foarte ridicate şi pot provoca arsuri: nu le atingeţi. Nu atingeţi niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Din aparatul dumneavoastră este evacuat abur care poate provoca arsuri. Manevraţi fierul de călcat cu atenţie, în special în cazul călcării verticale a rufelor. Nu îndreptaţi niciodată aburul spre persoane sau animale.
- Înainte de a vidanja boilerul, aşteptaţi întotdeauna ca generatorul să fie rece şi deconectat de mai mult de 2 ore pentru a deşuruba dopul boilerului.
- Atenţie: Căderea dopului boilerului sau un şoc violent poate provoca dereglarea supapei. În acest caz, solicitaţi înlocuirea dopului boilerului într-un Centru de Service Autorizat.
- În momentul clătirii boilerului, nu îl umpleţi niciodată direct de la robinet.
- În cazul în care pierdeţi sau deterioraţi dopul boilerului, solicitaţi înlocuirea acestuia într-un Centru de Service Autorizat.
- Nu cufundaţi niciodată generatorul dumneavoastră în apă sau în orice alt lichid. Nu îl clătiţi niciodată cu apă de la robinet.
- Aparatul nu trebuie să fie utilizat în cazul în care a suferit o cădere, prezintă deteriorări vizibile, scurgeri sau anomalii de funcţionare. Nu demontaţi niciodată aparatul dumneavoastră: solicitaţi examinarea acestuia într-un Centru de Service Autorizat, în scopul evitării pericolelor.

## Descriere

1. Acţionare abur
2. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat
3. Reper de reglare a temperaturii
4. Indicatorul de pe fierul de călcat
5. Placă suport
6. Dopul boilerului
7. Boiler (în interiorul carcasei)
8. Spaţiu pentru aşezarea furtunului pentru abur
9. Ieşirea cablului telescopic (conform modelului)
10. Furtun pentru abur
11. Dispozitiv de înfăşurare a cablului electric
12. Cablu electric
13. Buton de reglare a debitului de abur (conform modelului)
14. Întrerupător luminos pornire/ oprire
15. Indicator pentru abur pregătit (conform modelului)

# Pregătire

## Ce tip de apă poate fi utilizată?

- Aparatul dumneavoastră a fost conceput pentru a funcţiona cu apă de la robinet.
- Nu utilizaţi niciodată apă care conţine aditivi (amidon, parfum, substanţe aromatice, îndulcitori etc.), nici apă de baterie, nici apă de condensare (de exemplu apă de la uscătoarele de rufe, apă din frigidere, apă din aparatele de climatizare, apă de ploaie). Acestea conţin reziduuri organice sau elemente minerale care se concentrează asupra efectului de căldură şi provoacă stropire, scurgeri de culoare brună sau o îmbătrânire prematură a aparatului dumneavoastră.

**În cazul în care apa dumneavoastră este foarte bogatv în calcar, realizaţi un amestec din 50 % apă de la robinet şi 50 % apă demineralizată din comeră.**

## Umpleţi boilerul

**În caz de revărsare a apei peste margini, eliminaţi surplusul.**

- Aşezaţi generator pe o suprafaţă stabilă şi orizontală care să nu fie sensibilă la căldură.
- Verificaţi dacă aparatul dumneavoastră este deconectat şi rece.
- Deşurubaţi dopul boilerlui.
- Utilizaţi o carafă de apă, umpleţi-o cu maxim un litru de apă şi umpleţi boilerul asigurându-vă că apa nu se revarsă peste margini.
- Înşurubaţi complet dopul boilerului.

## Utilizaţi ieşirea cablului telescopic (conform modelului)

- Fierul dumneavoastră de călcat este echipat cu o ieşire a cablului telescopic pentru a evita situaţia în care cablul este aşezat deasupra rufelor şi le şifonează în cursul călcării.
- Scoateţi furtunul pentru abur din locaş şi derulaţi-l complet.
- Ridicaţi dispozitivul de legare pentru a elibera ieşirea cablului.
- Apăsaţi butonul Eject (B) (Ejectare) şi ieşirea cablului telescopic se desface automat.
- În momentul în care ieşirea cablului cade, sistemul telescopic se desface automat fără să trebuiască să apăsaţi butonul Eject (Ejectare).

**Folosiţi întotdeauna ieşirea cablului telescopic pentru un confort de utilizare sporit.**

## Puneţi generatorul în funcţiune

**În cursul primei utilizări, pot apărea o degajare de fum şi un miros care nu sunt nocive. Acest fenomen fără consecinţe asupra utilizării aparatului va dispărea rapid.**

- Derulaţi complet cablul electric şi scoatevi furtunul pentru abur din locaşul său.
- Montaţi generatorul dumneavoastră la o priză electrică cu "împământare".
- Apăsaţi întrerupvtorul luminos de pornire / oprire. Acesta se aprinde şi boilerul încălzeşte.
- După aproximativ 8 minute sau în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit se aprinde (conform modelului), aburul este pregătit.
- În timpul călcării rufelor, indicatorul situat pe fierul de călcat şi indicatorul pentru abur pregătit (conform modelului) se aprind şi se sting conform necesităţilor de încălzire.

RO

# Utilizare

## Călcarea cu abur a rufelor

- Plasaţi butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat şi butonul de reglare a debitului de abur pregătit (conform modelului) pe tipul de ţesătură care urmează a fi călcată (a se vedea tabelul de mai jos).
- Indicatorul de pe fierul de călcat se aprinde.
- Pentru a obţine abur, apăsaţi acţionarea abur situată pe mânerul fierului de călcat (C).
- Aburul este oprit prin eliberarea acţionării.

**Generatorul şi fierul de călcat sunt pregătite pentru călcare în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit (conform modelului) este aprins şi indicatorul de pe fierul de călcat este stins.**

| ŢESĂTURA | REGLAREA BUTONULUI DE TEMPEATURĂ | REGLAREA BUTONULUI DE ABUR (conform modelului) |
|---|---|---|
| In, Bumbac | ●●● | MIN MAX |
| Lână, Mătase, Viscoză | ●● | MIN MAX |
| Sintetic (poliester, acetat, acrilic, poliamidă) | ● | MIN MAX |

- Începeţi mai întâi cu ţesăturile care se calcă la temperatură joasă şi încheiaţi cu cele care suportă o temperatură mai ridicată (••• sau Max).
- Cu ocazia primei utilizări sau în cazul în care nu aţi mai folosit aburul de mai multe minute: apăsaţi acţionarea aburului (C) de mai multe ori, succesiv, într-o zonă neacoperită de rufele dumneavoastră. Aceasta va permite eliminarea apei reci din circuitul de abur.
- Pentru ţesăturile delicate, apăsaţi foarte moderat acţionarea aburului situată pe mânerul fierului de călcat pentru a evita eventuale scurgeri.
- În cazul în care utilizaţi amidon, pulverizaţi-l pe dosul suprafeţei care urmează a fi călcată.

**În cazul în care călcaţi ţesături din fibre combinate, reglaţi temperatura de călcare pentru fibra cea mai fragilă.**
**În cazul în care călcaţi haine din lână, apăsaţi scurt acţionarea aburului (C) de pe fierul de călcat prin impulsuri, fără a aşeza fierul de călcat pe haină. Astfel, veţi evita lustruirea acesteia.**

## Călcaţi rufe uscate

- Nu apăsaţi acţionarea aburului (C).

## Neteziţi vertical

- Reglaţi butonul de temperatură al fierului de călcat şi butonul de reglare a debitului de abur (conform modelului) pe poziţia maximă.
- Suspendaţi haina pe un umeraş şi întindeţi, uşor, ţesătura cu o mână.
- Apăsaţi acţionarea aburului (C) cu intermitenţă efectuând o mişcare de sus în jos (D).

**Nu neteziţi niciodată o haină pe o persoană, ci întotdeauna pe un umeraş, deoarece aburul produs este foarte fierbinte.**
**Pentru alte tipuri de ţesături decât cele din in sau bumbac, menţineţi fierul de călcat la o distanţă de câţiva centimetri pentru a nu arde ţesătura.**

## Umpleţi boilerul în cursul utilizării

**Nu deşurubaţi niciodată dopul boilerului atâta timp cât aburul este evacuat din fierul de călcat.**

- FOARTE IMPORTANT: Înainte de a deschide boilerul dumneavoastră, asiguraţi-vă că nu mai există abur. Pentru aceasta, apăsaţi acţionarea aburului de pe fierul de călcat (C) până în momentul în care nu se mai elimină abur.
- Opriţi generatorul apăsând pe întrerupătorul de pornire / oprire şi deconectaţi priza.
- Deţurubaţi încet dopul boilerului.
- Utilizaţi o carafă de apă ţi umpleţi-o cu maxim un litru de apă.
- Umpleţi boilerul, asigurându-vă că apa nu se revarsă peste margini. În caz de revărsare a apei peste margini, eliminaţi surplusul.
- Înţurubaţi complet dopul boilerului, reconectaţi generatorul dumneavoastră ţi repuneţi aparatul în funcţiune.
- Aţteptaţi ca boilerul să se încălzească. După aproximativ 8 minute sau în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit este aprins (conform modelului), aburul este pregătit.

## Înlăturaţi generatorul

- Stingeţi întrerupătorul de pornire / oprire şi debranşaţi priza.
- Rulaţi cablul electric (E).
- Aşezaţi fierul de călcat pe placa suport de pe generator.
- Fixaţi ieşirea cablului telescopic în fantă de (conform modelului). Prindeţi extremitatea ieşirii cablului şi împingeţi pentru a introduce partea flexibilă în suport (F).
- Înlăturaţi furtunul pentru abur (G).
- Permiteţi generatorului să se răcească înainte să îl înlăturaţi în cazul în care trebuie să îl depozitaţi într-un dulap sau într-un spaţiu strâmt.
- Puteţi înlătura generatorul dumneavoastră pentru abur în deplină siguranţă.

**Nu aşezaţi niciodată fierul de călcat pe un suport din metal, care l-ar putea deteriora ci, mai degrabă, pe placa suport de pe carcasă: aceasta este echipată cu tălpi antiderapante şi a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.**

# Întreţinere şi curăţare

Anterior fiecărei întreţineri, asiguraţi-vă că aparatul este deconectat şi că talpa şi placa suport sunt reci.
Nu utilizaţi nici un produs de întreţinere sau de detartrare pentru a curăţa talpa sau carcasa.
Nu clătiţi niciodată fierul de călcat sau carcasa sa cu apă de la robinet.

## Curăţaţi talpa

- Curăţaţi cu regularitate talpa cu un burete nemetalic.

## Curățați carcasa

- Curățați, la anumite intervale de timp, piesele din plastic cu ajutorul unei bucăți de țesătură moale, umezită ușor.

## Clătiți boilerul  (o dată pe lună)

- Atenție: Pentru a prelungi eficacitatea boilerului dumneavoastră și pentru a evita depunerile de tartru, va trebui să clătiți în mod obligatoriu boilerul după fiecare 10 utilizări (H) (aproximativ o dată pe lună).
- Verificați dacă generatorul dumneavoastră este rece și deconectat de mai mult de 2 ore.
- Cu ajutorul unei carafe, umpleți boilerul în proporție de 3/4 cu apă de la robinet.
- Mișcați carcasa pentru câteva momente apoi goliți-o complet deasupra chiuvetei dumneavoastră (I).
- Pentru a obține un rezultat bun, noi vă sfătuim să efectuați operațiunea încă o dată.

**În cazul în care apa dumneavoastră este bogată în calcar, amplificați frecvența.**
**Mai ales, nu utilizați produse detartrante pentru a clăti boilerul: acestea l-ar putea deteriora.**

## O problemă cu generatorul dumneavoastră ?

| Probleme | Cauze posibile | Soluții |
|---|---|---|
| Apa curge prin orificiile din talpă. | Boilerul este prea plin. | Nu umpleți boilerul la capacitate maximă. |
| | Termostatul dumneavoastră este dereglat: temperatura este încă prea scăzută. | Contactați un Centru de Service Autorizat. |
| | Utilizați aburul în momentul în care fierul de călcat nu este suficient de cald. | Verificați reglarea termostatului și a debitului de abur (conform modelului). |
| | Apa s-a condensat în conducte deoarece utilizați aburul pentru prima dată sau nu lați utilizat de mai mult timp. | Apăsați acționarea aburului în afara suprafeței mesei dumneavoastră de călcat, până în momentul în care din fierul de călcat este eliminat abur. |
| Prin orificiile de pe talpă se înregistrează scurgeri de culoare albă. | Din boilerul dumneavoastră se elimină tartru deoarece nu este clătit cu regularitate. | Clătiți boilerul după fiecare 10 utilizări (a se vedea articolul clătiți boilerul). În cazul în care apa dumneavoastră este bogată în calcar, amplificați frecvența. |
| Prin orificiile de pe talpă se înregistrează scurgeri de culoare brună și pătează rufele. | Utilizați produse chimice detartrante sau aditive în apa pentru călcat. | Nu adăugați niciodată produse în boiler (a se vedea articolul ce tip de apă poate fi utilizată). |
| Talpa este murdară sau de culoare brună și poate păta rufele. | Dumneavoastră utilizați o temperatură prea ridicată. | Consultați recomandările noastre privind reglarea temperaturilor. |
| | Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat o haină nouă înainte de a o spăla. | Asigurați-vă că rufele sunt clătite suficient pentru a înlătura eventualele depuneri de săpun sau produse chimice pe hainele noi. |
| | Utilizați amidon. | Pulverizați întotdeauna amidonul pe dosul suprafeței care urmează a fi călcată. |
| Cantitate mică sau inexistentă de abur. | Boilerul este gol. | Umpleți boilerul. |
| | Boilerul nu este încă pregătit. | Ulterior punerii în funcțiune, așteptați 8 minute sau așteptați ca indicatorul de abur pregătit să se aprindă (conform modelului). |
| Prin jurul dopului este eliminat abur. | Dopul nu este înșurubat complet. | Înșurubați dopul. |
| | Garnitura dopului este deteriorată. | Nu mai utilizați generatorul și contactați un Centru de Service Autorizat. |
| | Aparatul este defect. | Nu mai utilizați generatorul și contactați un Centru de Service Autorizat. |
| Din aparat este eliminat abur. | Aparatul este defect. | Nu mai utilizați generatorul și contactați un Centru de Service Autorizat. |

**În cazul în care nu este posibilă determinarea cauzei unei defecțiuni, adresați-vă unui Centru de Service post-achiziție autorizat.**

## Protejați mediul înconjurător !



ⓘ Aparatul dumneavoastră conține materiale valoroase ce pot fi reciclate și reutilizate.
➲ După încetarea funcționării lăsați aparatul la un centru de reciclare.

RO

# Pomembna priporočila

## Splošna navodila za varno uporabo

- Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo vašega aparata. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za uporabo aparata neskladno z navodili.
- Zaradi vaše varnosti je ta aparat prilagojen naslednjim normativom in predpisom (Standard nizke napetosti, elektromagnetna ustreznost, Okoljevarstveni standard...).
- Vaš parni generator je električni aparat. Uporabljati ga je potrebno v normalnih pogojih. Predviden je samo za domačno uporabo.
- Opremljen je z dvema varnostnima sistemoma:
  - z ventilom, ki preprečuje previsok pritisk in v primeru okvare sprosti odvečno paro;
  - s termostatom, ki prepreči pregrevanje
- Vaš parni generator vedno vključite:
  - v električno omrežje z napetostjo med 220 V in 240 V.
  Vsaka napačna vključitev lahko povzroči nepopravljivo okvaro in izniči veljavnost garancije.
  - v ozemljeno električno vtičnico.
  Če uporabljate podaljšek, preverite, da je vtičnica bipolarna tipa 10A z ozemljitvenim vodom.
- Preden vključite električni kabel v ozemljeno električno vtičnico, ga do konca odvijte.
- Da bi se izognili nevarnosti, je nujno, da poškodovan kabel za električno napajanje ali kabel za paro zamenjajo v pooblaščenem servisu.
- Ne izklapljajte aparata tako, da vlečete za kabel.
  Vaš aparat vedno izključite:
  - pred polnjenjem rezervoarja ali pred izplakovanjem kotlička;
  - pred čiščenjem;
  - po vsaki uporabi.
- Aparat je potrebno uporabljati in polagati na trdno podlago. Kadar polagate likalnik na odložišče za likalnik, se prepričajte, da je podlaga, na katero ga položite, trdna.
- Ta aparat ni namenjen temu, da ga uporabljajo otroci ali druge osebe brez spremstva oziroma nadzora, če jim njihove fizične, senzorične ali mentalne zmožnosti ne dovoljujejo varne uporabe.
  Otroke je potrebno nadzorovati, z namenom, da se prepričamo, da aparata ne uporabljajo za igro.
- Nikoli ne pustite aparata brez nadzora:
  - kadar je priključen v električno omrežje;
  - dokler se ni ohlajal približno eno uro.
- Likalna površina vašega likalnika in plošča ohišja odložišča za likalnik lahko dosežeta zelo visoko temperaturo in lahko povzročita opekline: ne dotikajte se ju.
  Nikoli se ne dotikajte električnega kabla z likalno površno vašega likalnika.
- Aparat oddaja paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem pri vertikalnem likanju. Pare nikoli ne usmerjajte v osebe ali živali.
- Pred praznjenjem kotlička vedno počakajte, da je parni stroj ohlajen in izključen že več kot dve uri, preden odstranite zamašek na kotličku.
- Pozor: padec zamaška s kotlička ali močan udarec lahko povzroči nepravilnost na ventilu. V takem primeru naj vam zamašek kotlička nadomestijo v pooblaščenem servisu.
- Pri izplakovanju kotlička ga nikoli ne polnite neposredno pod pipo.
- Če izgubite ali poškodujete zamašek kotlička, naj vam ga nadomestijo v pooblaščenem servisu.
- Parni generator nikoli ne potopite v vodo ali kako drugo tekočino. Nikoli ga ne dajajte pod tekočo vodo iz pipe.
- Aparata ne smete uporabljati, če vam je padel, če je vidno poškodovan, če prihaja do kakršnih koli nepravilnosti pri delovanju. Nikoli ne razstavljajte aparata: da bi preprečili nevarnost, naj vam ga pregledajo v pooblaščenem servisu.

## Opis

1. Gumb za paro
2. Gumb za izbiro temperature likalnika
3. Označevalec izbire temperature
4. Kontrolna lučka likalnika
5. Plošča odložišča za likalnik
6. Zamašek kotlička
7. Kotliček (znotraj ohišja)
8. Prostor za shranjevanje kabla za paro
9. Izhod teleskopskega kabla (odvisno od modela)
10. Kabel za paro
11. Navijalnik električnega kabla
12. Električni kabel
13. Gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela)
14. Osvetljeno stikalo vklop/izklop
15. Kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela)

# Priprava

## Katero vodo naj uporabimo?

- Vaša aparat je zasnovan tako, da deluje na vodo iz pipe.
- Nikoli ne uporabite vode, ki vsebuje dodatke (škrob, parfume, aromatične snovi, mehčalec itd.), kot tudi ne vode iz akumulatorja ali iz kondenzatorja (npr. voda iz sušilca za perilo, voda iz hladilnika, voda iz klimatske naprave, deževnica). Taka voda vsebuje organske odpadke ali mineralne delce, ki se nabirajo pod vplivom toplote in povzročijo izločke, rjav izcedek ali prezgodnje staranje aparata.

**Če je v vaši vodi veliko apnenca, uporabite 50 % vode iz pipe in 50 % kupljene destilirane vode.**

## Napolnite kotliček

**Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.**

- Parni generator namestite na trdno vodoravno podlago, ki ni občutljiva na toploto.
- Prepričajte se, da je aparat izključen in ohlajen.
- Odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo, napolnite ga z največ 1 l vode in napolnite kotliček. Pazite na to, da vode ne zlivate čez rob (A).
- Do konca privijte zamašek na kotličku.

## Uporabite izhod teleskopskega kabla (odvisno od modela)

- Vaš likalnik je opremljen z izhodom za teleskopski kabel, ki prepreči, da se kabel ne vleče in se med likanjem ne ohladi.
- Izvlecite kabel za paro iz tam, kjer je spravljen in ga do konca odvijte.
- Odstranite vez, da osvobodite izhod kabla.
- Pritisnite na gumb Eject (B) in teleskopski kabel se samodejno odvije.
- Ko potegnemo kabel, se teleskopski sistem samodejno odvije, ne da bi bilo potrebno pritisniti na gumb Eject.

**Vedno uporabljajte izhod teleskopskega kabla za bolj udobno uporabo.**

## Vklopite vaš parni generator

**Med prvo uporabo lahko nastane dim ali neškodljiv vonj. Ta pojav bo kmalu izginil brez posledic za uporabo aparata.**

- Do konca odvijte električni kabel in izvlecite kabel za paro od tam, kjer je spravljen.
- Vključite vaš parni generator v ozemljeno vtičnico.
- Uporabite osvetljeno stikalo: ON/OFF. Ko je stikalo v poziciji ON, je grelec vključen.
- Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.
- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku in kontrolna lučka za pripravljenost pare prižigata in ugašata (odvisno od modela) glede na toplotne potrebe.

# Uporaba

## Likanje na paro

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) glede na tip blaga, ki ga boste likali (glej spodnjo tabelo).
- Kontrolna lučka likalnika se prižge.
- Da dobite paro, pritisnite na gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika (C).
- Ko spustite gumb, se para ustavi.

**Parni generator in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela) prižgana in je kontrolna lučka likalnika ugasnjena.**

SLO

| TKANINA | NASTAVLJANJE GUMBA ZA TEMPERATURO | NASTAVLJANJE GUMBA ZA PARO (ODVISNO OD MODELA) |
|---|---|---|
| Lan, bombaž | ●●● | MIN MAX |
| Volna, svila, viskoza | ●● | MIN MAX |
| SINTETIKA<br>Poliester, acetat, akril, poliamid | ● | MIN MAX |

- Začnite najprej s tistim blagom, ki se ga lika pri nizki temperaturi in končajte s tistim, ki prenese višje temperature (••• ali Max).
- Med prvo uporabo ali če več minut niste uporabljali pare, večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za vključitev pare (C). Likalnik obrnite stran od perila. To bo izločilo mrzlo vodo iz obtoka.
- Za občutljivo blago zelo zmerno uporabljajte gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika, da se izognete izcedkom.
- Če uporabljate škrob, ga potresite po hrbtni strani blaga, ki ga likate.

**Če likate blago iz mešanih vlaken izberite temperaturo likanja primerno za najbolj občutljiva vlakna.**
**Če likate volnena oblačila, večkrat na kratko pritisnite gumb za vključitev pare (C) na likalniku, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako se boste izognili zloščenosti volne.**

## Suho likanje

- Ne pritisnite gumba za vključitev pare (C).

## Gladite navpično

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) na položaj maxi.
- Oblačilo obesite na obešalnik in blago narahlo primite z eno roko.
- Pritiskajte na gumb za vključitev pare (C) s presledki in delajte gibe od zgoraj navzdol (D).

**Para, ki nastaja je zelo vroča, zato nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak samo na obešalniku.**
**Pri vsakem blagu, razen lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov stran, da ne bi zažgali blaga.**

## Napolnite kotliček med uporabo

**Nikoli ne odvijte zamaška na kotličku med tem ko likalnik «brizga» paro.**

- ZELO POMEMBNO: preden odprete kotliček, se prepričajte, da v njem ni več pare. Zato držite gumb za vključitev pare na likalniku (C) tako dolgo, da ne bo več pare.
- Parni generator ustavite tako,da pritisnete na stikalo vklop/izklop in izključite iz vtičnice.
- Počasi odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo in ga napolnite z največ enim litrom vode.
- Napolnite kotliček in pazite na to, da vode ne zlivate čez rob. Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.
- Do konca privijte zamašek na kotličku. Ponovno vklopite parni generator.
- Počakajte, da se kotliček segreje. Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.

## Spravljanje parnega stroja

- Izklopite stikalo Vklop/izklop in izključite kabel iz vtičnice.
- Navijte električni kabel (E).
- Odložite likalnik na ploščo odložišča za likalnik na parnem generatorju.
- Namestite izhod teleskopskega kabla v odprtino (odvisno od modela). Primite za konec izhoda kabla in pritisnite, da pospravite zložljivi del v bazo (F).
- Spravite kabel za paro (G).
- Pustite parni generator, da se ohladi, preden ga pospravite v omaro ali na ozko mesto.
- Sedaj lahko varno pospravite vaš parni generator.

**Nikoli ne odlagajte likalnika na kovinsko odložišče za likalnik, kar bi ga lahko poškodovalo, temveč na odložišče za likalnik ohišja:**

# Vzdrževanje in čiščenje

Pred vsakim posegom se prepričajte, da je aparat izključen in da sta likalna površina ter plošča odložišča za likalnik hladni.
Ne uporabljajte nobenega vzdrževalnega sredstva ali sredstva za odstranitev vodnega kamna za čiščenje likalne površine ali ohišja.
Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavite pod tekočo vodo.

## Čiščenje likalne površine

- Likalno površino redno čistite z nekovinsko gobico.

## Čiščenje ohišja

- Občasno očistite plastične dele s pomočjo mehke vlažne krpe.

# Izplakovanje kotlička (enkrat na mesec)

- Pozor: Za podaljšanje učinkovitosti vašega kotlička in odlaganje kamna, morate obvezno izplakniti vaš kotliček po vsaki šesti uporabi (H) (približno enkrat na mesec).
- Preverite, da je parni generator ohlajen in izključen več kot dve uri.
- Uporabite vrč za vodo in kotliček napolnite največ s 3/4 l vode.
- Nekaj trenutkov pretresajte ohišje, nato ga popolnoma izpraznite nad pomivalnim koritom (I).
- Za čim boljši rezultat vam predlagamo, da postopek še enkrat ponovite.

**Če vsebuje vaša voda veliko apnenca, postopek pogosteje ponovite. Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna pri izplakovanju kotlička: lahko ga poškodujejo.**

# Težave z vašim parnim strojem

| Težave | Možni vzroki | Rešitve |
|---|---|---|
| Voda teče iz por na likalni površini. | Kotliček je preveč napolnjen. | Ne napolnite kotlička čisto do vrha. |
| | Vaš termostat ni pravilno nastavljen-temperatura je prenizka. | Obrnite se na pooblaščeni servis. |
| | Uporabljate paro, medtem ko vaš likalnik ni dovolj vroč. | Preverite nastavitev termostata in količine pare (odvisno od modela). |
| | Voda se je nabrala v ceveh, ker prvič uporabljate paro ali je niste uporabili že nekaj časa. | Pritisnite gumb za vključitev pare stran od vaše likalne mize, tako dolgo dokler likalnik spušča paro. |
| Bel izcedek prihaja ven skozi pore likalne površine. | V vašem kotličku se nabira vodni kamen, ker ni redno izplaknjen. | Izplaknite kotliček po vsaki deseti uporabi (glej § izplakovanje kotlička) Če je vaša voda trša, ponovite postopek pogosteje. |
| Rjav izcedek prihaja ven iz por likalne površine in umažejo perilo. | Uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali pa vodo z dodatki. | Nikoli ne uporabite nobenega sredstva za kotliček ( glej § katero vodo naj uporabimo?). |
| Likalna površina je umazana in lahko umaže perilo. | Uporabili ste previsoko temperaturo. | Pomagajte si z našimi nasveti za izbiro temperature. |
| | Vaše perilo ni bilo dovolj splahnjeno ali pa ste likali novo oblačilo ne da bi oprali. | Prepričajte se, ali je perilo dovolj splahnjeno, ker so lahko na oblačilih ostanki pralnega praška, na novi oblačilih pa tudi kemične snovi. |
| | Uporabljate škrob. | Škrob posipajte vedno na hrbtno stran, nasprotno od tiste, ki jo likate. |
| Pare je malo ali je sploh ni. | Kotliček je prazen. | Napolnite kotliček. |
| | Kotliček še ni pripravljen. | Po vklopu počakajte osem minut oziroma, da se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela). |
| Para izhaja iz zamaška. | Zamašek ni dobro privit. | Privijte zamašek. |
| | Spoj zamaška je poškodovan. | Ne uporabljajte parnega generatorja in se obrnite na pooblaščeni servis. |
| | Aparat je v okvari. | Ne uporabljajte parnega generatorja in se obrnite na pooblaščeni servis. |
| Para ali voda uhajata iz aparata. | Aparat je v okvari. | Ne uporabljajte parnega generatorja in se obrnite na pooblaščeni servis. |

**Če se ne da najti vzroka okvare, se obrnite na pooblaščeni servis in službo za potrošnike.**

SLO

# Sodelujmo pri varovanju okolja !

ⓘ Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih še mogoče uprabiti.

➲ Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.



# Važne preporuke

## Sigurnosni savjeti

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije prve uporabe vašeg uređaja: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, time se marka oslobađa svake odgovornosti.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu ...).
- Vaš generator je električni uređaj: on se mora rabiti u normalnim uvjetima uporabe. On je predviđen samo za kućansku uporabu.
- On je opremljen s 2 sigurnosna sustava:
  - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti u radu omogućuje istjecanje suviška pare;
  - termički osigurač za izbjegavanje svakog pregrijavanja.
- BUvijek uključujte svoj generator:
  - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
  Svaka greška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.
  - na uzemljenu električnu utičnicu.
  Ako rabite produžni kabel, provjerite je li utičnica tipa bipolarna I0A s provodnikom za uzemljenje.
- Potpuno odmotajte električni kabel prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Ako su kabel za električno napajanje ili kabel za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu da bi se izbjegla svaka opasnost.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za kabel. Uvijek isključujte svoj uređaj iz mreže:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja grijača;
  - prije njegovog čišćenja;
  - nakon svake uporabe.
- Uređaj se mora rabiti i postavljati na stabilnu površinu. Kad postavljate glačalo na odlagač za glačalo, osigurajte se da je površina na koju ga ostavljate stabilna.
- Ovaj uređaj nije predviđen za rabljenje od strane djece i drugih osoba bez pomoći i nadzora ako im njihova fizička, osjetilna ili mentalna sposobnost ne omogućuje da ga rabe uz potpunu sigurnost. Djeca se trebaju nadzirati da se ne bi igrala s uređajem.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora:
  - kad je priključen na električno napajanje;
  - kad se nije hladio približno 1 sat.
- Donja ploča vašeg glačala i ploča odlagača za glačalo kućišta mogu izdržati jako visoke temperature, i mogu uzrokovati opekline: ne dotičite ih. Nikad ne dotičite električne kabele donjom pločom glačala pri glačanju.
- Vaš uređaj emitira paru koja može uzrokovati opekline. Rukujte glačalom s oprezom, posebice kod uspravnog glačanja. Nikad ne usmjeravajte paru prema osobama i životinjama.
- Prije pražnjenja grijača, uvijek sačekajte da generator bude hladan i isključen iz mreže 2 sata da biste odvili čep grijača.
- Pažnja: Ispuštanje na čepu grijača, ili nasilni udar mogu uzrokovati da se ventil pomjeri. U tom slučaju dajte da se zamijeni čep grijača u ovlaštenom servisu.
- Kod ispiranja grijača, nemojte ga puniti direktno sa slavine.
- Ako izgubite ili uništite čep grijača, dajte da ih se zamijeni u ovlaštenom servisu.
- Nikad ne uranjajte svoj generator u vodu ili drugu tekućinu. Ne postavljajte ga nikad ispod vode iz slavine.
- Uređaj se ne smije rabiti ako je pao, ako se na njemu vide očita oštećenja, ako ispušta ili pravi druge anomalije pri funkcioniranju. Nikad ne demontirajte svoj uređaj: dajte da se on pregleda u ovlaštenom servisu da biste izbjegli svaku opasnost.

## Opis

1. Komanda za paru
2. Gumb za podešavanje temperature glačala
3. Oznaka za podešavanje temperature
4. Signalna lampica glačala
5. Ploča odlagača za glačalo
6. Čep grijača
7. Grijač (unutar kućišta)
8. Prostor za odlaganje kabela za paru
9. Izlaz teleskopskog kabela (ovisno o modelu)
10. Kabel za paru
11. Namotavalo električnog kabela
12. Električni kabel
13. Gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu)
14. Svjetlosna sklopka start/stop
15. Signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu)

# Priprava

## Koju vodu rabiti?

- Vaš je uređaj namijenjen za funkcioniranje s vodom iz slavine.
- Nikad ne rabite vodu koja sadrži aditive (bjelilo, parfem, aromatske tvari, omekšivače, itd), niti vodu iz baterija ili kondenzatora (na primjer voda iz sušilica za rublje, voda iz hladnjaka, voda iz klima-uređaja, voda kišnica). One sadrže organske otpatke ili mineralne elemente koji se koncentriraju pod utjecajem topline i mogu uzrokovati napuknuća, tamnu obojenost ili prerano starenje vašeg uređaja.

**Ako vaša voda sadrži previše kamenca, umiješajte 50 % vode iz slavine i 50 % demineralizirane vode iz trgovine.**

## Napunite grijač

**U slučaju preljeva vode, uklonite suvišak.**

- Postavite generator na stabilno i vodoravno mjesto gdje neće smetati toplina.
- Provjerite je li vaš uređaj isključen iz mreže i hladan.
- Odvijte čep sa grijača.
- Rabite vrč za vodu, napunite ga maksimalno s jednim litrom vode i napunite grijač pazeći da voda ne prelije ivicu (A).
- Ponovno navijte čep na grijač.

## Rabite izlaz teleskopskog kabela (ovisno o modelu)

- Vaše glačalo opremljeno je izlazom teleskopskog kabela da se kabel ne bi petljao u rublje i da ga ne bi hladio tijekom glačanja.
- Izvadite kabel za paru iz njegovog spremišta i potpuno ga razmotajte.
- Odignite kopču da biste oslobodili izlaz za kabel.
- Pritisnite na gumb za izbacivanje « Eject » (B) i izlaz teleskopskog kabela se automatski razmotava.
- Kad je izlaz za kabel prebačen, teleskopski sistem se angažira automatski a da ne morate pritisnuti na gumb za izbacivanje « Eject ».

**Uvijek rabite izlaz teleskopskog kabela da bi vam uporaba bila ugodnija.**

## Postavite generator u rad

**Tijekom prve uporabe, može doći do ispuštanja neotrovnog dima ili mirisa. Taj pojava bez posljedica po uporabu uređaja će nestati ubrzo.**

- Potpuno razmotajte električni kabel i izvadite kabel za paru iz njegovog spremišta.
- Priključite svoj generator na uzemljenu električnu utičnicu.
- Pritisnite na svjetlosnu sklopku start/stop. Ona se pali i grijač se zagrijava.
- Nakon približno 8 minuta, ili kad je signalna lampica za paru pripravna za paljenje, (ovisno o modelu) para je pripravna.
- Tijekom glačanja, signalna lampica smještena na glačalu i signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu) se pale i gase ovisno o potreba za zagrijavanjem.

# Uporaba

## Glačajte na paru

- Postavite gumb za podešavanje temperature glačala i gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu) po vrsti materijala koji se glača (vidi donju tabelu).
- Signalna lampica glačala se pali.
- Da biste dobili paru, pritisnite na komandu za paru smještenu na ručki glačala (C).
- Para se zaustavlja kad otpustite komandu.

**Generator i glačalo su pripravni za glačanje kad je signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu) upaljena i kad je signalna lampica glačala ugašena.**

HR

| TKANINE | PODEŠAVANJE GUMBA ZA TEMPERATURU | PODEŠAVANJE GUMBA ZA PARU (OVISNO O MODELU) |
|---|---|---|
| Lan, pamuk | ●●● | MIN MAX |
| Vuna, svila, viskoza | ●● | MIN MAX |
| SINTETIKA<br>Poliester, Acetat,<br>Akril,Poliamid | ● | MIN MAX |

- Prvo počnite s materijalima koji se glačaju na nižoj temperaturi, a završite s onima koji mogu izdržati visoke temperature (••• ili Max).
- Kod prve uporabe ili ako niste rabili paru već nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce na komandu za paru (C) odmaknuvši se od rublja. Time će se omogućiti uklanjanje hladne vode iz parnog kola.
- Kod osjetljivih materijala, jako lagano potlačite komandu za paru smještenu na ručki glačala da biste izbjegli moguća obojenja.
- Ako rabite bjelilo, pospite ga s drugog lica materijala koji glačate.

**Ako glačate materijale s miješanim vlaknima, podesite temperaturu glačanja na vlakna koja su najosjetljivija.**
**Ako glačate odjeću od vune, pritisnite samo na komandu za paru (C) glačala impulsno, bez postavljanja glačala na odjeću. Odjeća se neće sjajiti.**

## Glačajte na suho

- Ne pritišćite na komandu za paru (C).

## Hladite uspravno

- Podesite gumb za temperaturu glačala i gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu) na položaj maxi.
- Objesite odjeću na vješalicu i lagano izravnajte materijal rukom.
- Pritisnite na komandu za paru (C) s vremena na vrijeme idući od vrha do dna (D).

**Pošto je para koja se stvara vrlo vruća, nikad ne hladite odjeću na osobi nego uvijek na vješalici.**
**Kod ostalih materijala poput lana ili pamuka, držite glačalo na nekoliko centimetara da ne biste spržili materijal.**

## Punite grijač tijekom uporabe

**Nikad ne odvijajte čep grijača dok glačalo ispušta paru.**

- VRLO VAŽNO: Prije otvaranja svog grijača, uvjerite se da u njemu više nema pare. U tu svrhu pritisnite na komandu za paru glačala (C) dok više ne bude pare.
- Zaustavite generator tako što ćete pritisnuti na sklopku start/stop i isključiti iz utičnice.
- Lagano odvijte čep grijača.
- Rabite vrč za vodu i napunite ga maksimalno jednim litrom vode.
- Napunite grijač, pazeći da voda ne prelije ivicu. U slučaju preljeva, uklonite suvišak.
- Ponovno zavijte do dna čep grijača, ponovno uključite svoj generator u mrežu i stavite uređaj u rad.
- Sačekajte da se grijač zagrije. Nakon približno 8 minuta, ili kad se signalna lampica za paru pripravnosti upali (ovisno o modelu) para je pripravna.

## Odložite generator

- Ugasite sklopku start/stop i isključite iz utičnice.
- Namotajte električni kabel (E).
- Postavite glačalo na ploču odlagača za glačalo na generatoru.
- Uklopite izlaz teleskopskog kabela u utor (ovisno o modelu). Uzmite kraj izlaza za kabel i pritisnite da bi savitljivi dio ušao u osnovicu (F).
- Odložite kabel za paru (G).
- Ostavite generator da se ohladi prije nego ga odložite ako ga morate ostaviti u ormar ili zatvoren prostor.
- Možete odložiti svoj generator za paru sasvim sigurno.

**Nikad ne postavljajte glačalo na metalni odlagač za glačalo, jer bi se time mogla sasvim uništiti ploča odlagača glačala na kućištu: ona je opremljena klizačima za učvršćivanje i namijenjena je za otpornost visokim temperaturama.**

# Održavanje i čišćenje

Prije svakog održavanja, osigurajte se da je uređaj isključen iz mreže i da su donja ploča i ploča odlagača za glačalo hladni.
Ne rabite nikakav proizvod za održavanje ili uklanjanje kamenca za čišćenje donje ploče ili kućišta.
Nikad ne stavljajte glačalo niti njegovo kućište ispod vode iz slavine.

## Očistite donju ploču

- Redovito čistite donju ploču pomoću nemetalne spužvice.

## Očistite kućište

- Očistite s vremena na vrijeme plastične dijelove uz pomoć meke i lagano vlažne krpice.

## Isperite grijač (jednom mjesečno)

- Pažnja: Da biste produžili učinkovitost svog grijača i izbjegli izbacivanje kamenca, morate obvezatno isprati grijač nakon svakih 10 uporaba (H) (približno jednom mjesečno).
- Provjerite je li generator hladan i isključen iz mreže nakon više od 2 sata.
- Uz pomoć vrča, napunite grijač za 3/4 s vodom iz slavine.
- Protresite kućište nekoliko trenutaka a onda ga potpuno ispraznite iznad svog slivnika (I).
- Za dobar rezultat, savjetujemo vam da ponovite ovu radnju i drugi put.

**Ako vaša voda sadrži puno kamenca, povećajte učestalost.**
**U svakom slučaju ne rabite proizvode za uklanjanje kamenca za ispiranje grijača: oni ga mogu oštetiti.**

## Problem s vašim generatorom

| Problemi | Mogući uzroci | Rješenja |
|---|---|---|
| Voda istječe kroz otvore na donjoj ploči. | Grijač je previše napunjen. | Nemojte puniti grijač do same ivice. |
| | Vaš termostat nije podešen: temperatura je uvijek jako niska. | Obratite se ovlaštenom servisu. |
| | Rabite paru a vaše glačalo nije dovoljno vruće. | Provjerite podešenost termostata i izlaza pare (ovisno o modelu). |
| | Voda se kondenzira u cijevima jer rabite paru po prvi put ili ju niste rabili nekoliko puta. | Pritisnite na komandu za paru na udaljenosti od vašeg stola za glačanje, dok glačalo ispušta paru. |
| Bijela obojenost izlazi iz otvora na donjoj ploči. | Vaš grijač odbacuje kamenac jer nije redovito ispiran. | Isperite grijač nakon svakih 10 uporaba (vidi § isperite grijač). Ako vaša voda sadrži puno kamenca, povećajte učestalost. |
| Smeđe obojenje izlazi iz otvora na donjoj ploči i prlja rublje. | Rabite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi za glačanje. | Nikad ne stavljajte nikakav proizvod u grijač (vidi § koju vodu rabiti). |
| Donja ploča je zaprljana ili smeđa i može zaprljati rublje. | Rabite previše visoku temperaturu. | Obratite se na naše savjete o podešavanju temperature. |
| | Vaše rublje se nije dostatno ispralo ili ste glačali novu odjeću prije nego ste je oprali. | Osigurajte se da je vaše rublje dostatno isprano da bi se uklonile eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći. |
| | Rabite bjelilo. | Uvijek posipajte bjelilo na suprotnom licu materijala koji glačate. |
| Ima malo ili nimalo pare. | Grijač je prazan. | Napunite grijač. |
| | Grijač još nije pripravan. | Nakon stavljanja u rad, sačekajte 8 min ili dok se ne upali signalna lampica za paru (ovisno o modelu). |
| Para izlazi oko čepa. | Čep nije dobro pritegnut. | Ponovno pritegnite čep. |
| | Zglob čepa je oštećen. | Obratite se ovlaštenom servisu. |
| | Uređaj je pokvaren. | Ne rabite više generator i obratite se ovlaštenom servisu. |
| Para ili voda izlaze ispod uređaja. | Uređaj je pokvaren. | Ne rabite više generator i obratite se ovlaštenom servisu. |

**Ako nije moguće utvrditi uzrok kvara, obratite se ovlaštenom post-prodajnom servisnom centru.**

## Čuvajte svoj okoliš!

ⓘ Vaš uredaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.

➲ Odložite u reciklazno dvoriste.



HR

# Fontos utasítások

## Biztonsági tanácsok

- Olvassa el figyelmesen a használati utasításokat a készülék első használata előtt: a rendeltetéstől eltérő felhasználás, felmenti a gyártót minden felelősség alól.
- Az ön biztonsága érdekében a készülék megfelel az érvényben lévő előírásoknak és rendelkezéseknek (Alacsony feszültség, Elektromágneses kompatibilitás, Környezetvédelem...).
- Az ön gőzfejlesztője egy elektromos készülék: megszokott körülmények között kell használni. Csak háztartási célra használható.
- Két biztonsági berendezéssel van ellátva:
  - a túlnyomást megelőző szelep, amely rendellenes működés esetén a gőzfölösleget kiengedi;
  - a túlmelegedést elhárító termikus biztosíték.
- Csatlakoztassa a gőzfejlesztőt mindig:
  - 220 és 240 V közötti feszültségű hálózatra.
  Helytelen csatlakoztatás maradandó károsodást okozhat és megszünteti a garanciát.
  - «földeléses» konnektorba.
  Ha ön hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó kétfázisú, I0A-s, és földeléses.
- Tekerje le teljesen az elektromos vezetéket, mielőtt csatlakoztatná a földeléses konnektorba.
- Ha az elektromos vezeték, vagy a gőzvezeték megsérült, a veszély elkerülése végett feltétlenül ki kell cseréltetni egy hivatalos márkaszervizben.
- A hálózati csatlakozót soha ne a dróttól fogva húzza ki.
  Mindig áramtalanítsa a készüléket:
  - mielőtt megtölti a tartályt, vagy a kazán öblítése előtt;
  - tisztítás előtt;
  - minden használat után.
- A készüléket helyezze és használja stabil felületen. Mielőtt a vasalót elhelyezné a vasalótartón, győződjön meg, hogy a vasalótartó stabil felületen van.
- Ez a készülék nem gyermekek számára készült. Nem használhatják felügyelet nélkül olyan személyek sem, akiknek a fizikai, érzékszervi, vagy szellemi fogyatékosságai a biztonságot veszélyeztetik. A gyermekek felügyelete azért is szükséges, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Ne hagyja a készüléket soha felügyelet nélkül:
  - ha az elektromos hálózatra van csatlakoztatva;
  - amíg nem hűlt 1 órát.
- A vasaló talpa és az alap vasalótartója nagyon felmelegedhet, égési sebet okozhat: ne érintse meg ezeket.
  Ne érintse meg vasalás közben az elektromos vezetékeket a vasaló talpával.
- Az ön készüléke gőzt bocsát ki, amely égési sebet okozhat. Óvatosan kezelje a vasalót, főleg függőleges vasalásnál. Ne irányítsa a gőzt soha személyek vagy állatok felé.
- A kazán kiürítése előtt, mielőtt kicsavarná a kazán dugóját, győződjön meg, hogy a gőzfejlesztő már hideg és több mint 2 órája ki van húzva a konnektorból.
- Figyelem: A kazán dugójának a kilövése vagy egy ütés elállíthatja a biztonsági szelepet. Ebben az esetben, egy hivatalos márkaszervizben tetesse vissza a kazán dugóját.
- A kazánt öblítésekor, soha ne a csap alatt töltse meg.
- Ha elvész, vagy tönkremegy a kazán dugója, egy hivatalos márkaszervizben cseréltesse ki.
- Ne merítse a gőzfejlesztőt vízbe vagy más folyadékba. Ne tartsa soha a csap alá.
- A készülék nem használható ha leesett, ha látható hibái vannak, ha csurog, vagy ha hibásan működik. Soha ne szedje szét a készüléket: vizsgáltassa meg egy hivatalos márkaszervizben, hogy elkerülje a veszélyt.

## Leírás

1. Gőzvezérlő
2. A vasaló hőmérsékletének állító gombja
3. Hőmérséklet beállító jel
4. A vasaló kijelzője
5. Vasalótartó lap
6. A kazán dugója
7. Kazán (az alap belsejében)
8. A gőzvezeték tároló helye
9. A teleszkópos vezeték kivezetője (modell szerint)
10. Gőzvezeték
11. Ez elektromos vezeték csévélője
12. Elektromos vezeték
13. Gőzmennyiség szabályozó gombja (modell szerint)
14. Világítás ki/be kapcsoló
15. A gőz készenléti kijelzője (modell szerint)

# Előkészítés

## Milyen vizet használhat?

- Ez a készülék csapvízzel való működtetésre készült.
- Sose használjon adalékot tartalmazó vizet (keményítőt, illatosított, aromásított vizet, lágyított vizet, stb.), sem akkumulátorba való, vagy lecsapódási vizet (pl. ruhaszárító berendezés, fagyasztó, klímaberendezés vizét, esővizet). Azok szerves anyagokat, vagy ásványokat tartalmaznak, és foltot, barna elszíneződéseket, vagy a vasaló korai öregedését okozhatják.

**Ha az ön által használt víz nagy mésztartalmú, akkor 50% csapvízhez keverjen 50% kereskedelemben kapható lágyított vizet.**

## A kazán töltése

**Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.**

- A gőzfejlesztőt helyezze vízszintes és stabil felületre, amelynek nem árt a hő.
- Győződjön meg, hogy a készülék nincs csatlakoztatva a hálózatra, és hogy hideg.
- Csavarja ki a kazán dugóját.
- Használjon egy vizes palackot, töltse meg maximum egy liter vízzel, majd gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki, öntse a kazánba (A).
- Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját.

## Használja a teleszkópos vezeték kivezetőjét (modell szerint)

- Az ön vasalója teleszkópos vezeték kivezetővel van ellátva, amely arra szolgál, hogy a huzal ne érjen a vasalnivalóhoz, és hogy ne égjen meg vasalás közben.
- Vegye ki a gőzvezetéket a tartójából, és teljesen bontsa ki.
- Emelje meg a csatlakozót, hogy lehetővé tegye a vezeték kivételét.
- Nyomja meg a Kidobás (Eject) gombot (B), és a teleszkópos vezeték kivezetője automatikusan kienged.
- Amikor a vezeték kivezetője billeg, a teleszkópos rendszer automatikusan kienged, anélkül, hogy szükséges lenne megnyomni a Kidobás (Eject) gombot.

**A kényelem érdekében mindig használja a teleszkópos vezeték rendszert.**

## Kapcsolja be a gőzfejlesztőt

**Az első vasalásnál füst vagy szag képződhet, de ez nem káros. Ez a jelenség, amelynek nincs káros hatása a gép működésére, hamar eltűnik.**

- Tekerje le teljesen az elektromos vezetéket, és vegye ki a gőzvezetéket a tartójából.
- Kapcsolja a gőzfejlesztőt «földeléses» konnektorba.
- Nyomja meg a világítós ki/be kapcsolót. Ez kigyullad, és a kazán melegíteni kezd.
- 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van.
- Vasalás közben a vasalón lévő kijelző és a gőz készenléti kijelzője (modell szerint) felgyullad és kialszik, a melegítés szükségessége szerint.

# Használat

## Gőzöléses vasalás

- A vasalandó anyag szerint állítsa be a vasaló hőmérsékletének állító gombját és a gőzmennyiség szabályozó gombját (modell szerint), (az alábbi táblázat szerint).
- A vasaló kijelzője felgyullad.
- Gőzzel úgy vasalhat, hogy megnyomja a vasaló fogantyúja alatt lévő gőzvezérlő (C) gombot.
- A gőzadagolás megáll, ha megszakítja a parancsot.

**A gőzfejlesztő és a vasaló készen állnak a vasalásra, amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), és a vasalón lévő kijelző kialszik.**

H

| TEXTÍLIA FAJTA | HŐMÉRSÉKLET GOMB BEÁLLÍTÁSA | GŐZMENNYISÉG GOMB BEÁLLÍTÁSA (MODELL SZERINT) |
|---|---|---|
| Len, pamut | ●●● | MIN MAX |
| Gyapjú, selyem, viszkóz | ●● | MIN MAX |
| SZINTETIKUS Poliészter, Acetát, Akril, Poliamid | ● | MIN MAX |

- Először alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokat vasaljon, végül pedig olyanokat, amelyek nagy hőmérsékletet is elbírnak (••• vagy Max).
- Az első használattól kezdve vagy, ha néhány perce nem használta a gőzt, akkor: nyomja meg többször a (C) gőzvezérlőt, de nem a vasalnivaló fölött. Így eltávolíthatja a gőzvezetékben lévő forró vizet.
- Kényes szövet esetében nagyon gyöngéden nyomja meg a vasaló fogantyúja alatt lévő gőzvezérlő gombot, hogy elkerülje az elszíneződéseket.
- Ha keményítőt használ, azt a vasalnivaló túlsó oldalára porlassza.

**Ha kevert szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a kényesebb anyag szerint állítsa be.**
**Ha gyapjú ruhákat vasal, nyomja meg többször a vasaló (C) gőzvezérlőjét, anélkül, hogy a vasalót a vasalnivalóhoz érintené. Így elkerüli a kifényesedést is.**

## Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a (C) gőzvezérlőt.

## Függőleges simítás

- Állítsa be a vasaló hőmérsékletének a szabályozó gombját és a gőzmennyiség szabályozó gombját (modell szerint) a maximálisra.
- Akassza a ruhát egy sablonra, és tartsa könnyedén egy kézzel.
- Nyomja meg többször a (C) gőzvezérlőt, közben mozgassa fentről lefelé (D).

**Mivel a keletkezett gőz nagyon forró, sohase ránctalanítson személyen, hanem mindig sablonon.**
**Más anyag esetében, mint gyapjú, illetve pamut, a vasalót tartsa néhány centire, hogy ne égesse el az anyagot.**

## A kazán használat közbeni feltöltése

**Sose csavarja ki a kazán dugóját, míg a vasaló gőzt bocsát ki.**

- NAGYON FONTOS: Mielőtt kinyitná a kazánt, győződjön meg, hogy nincs több gőz. Ennek érdekében nyomja meg a vasaló gőzvezérlő (C) gombját, míg kifogy a gőz.
- Kapcsolja ki a gőzfejlesztőt, megnyomva a ki/be kapcsolót és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csavarja ki lassan a kazán dugóját.
- Használjon egy vizes palackot, töltse meg maximum egy liter vízzel.
- Töltse meg a kazánt gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki. Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.
- Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját, csatlakoztassa a gőzfejlesztőt a hálózatra és kapcsolja be a készüléket.
- Várja meg míg a kazán elkezd melegíteni. Kb. 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van.

## A gőzfejlesztő tárolása

- Kapcsolja ki a ki/be kapcsolót, és húzza ki a hálózatból.
- Csavarja fel a villamos vezetéket (E).
- Helyezze a vasalót a gőzfejlesztő vasalótartójára.
- Illessze a teleszkópos vezeték kivezetőjét a résbe (modell szerint). Fogja a vezeték kivezetőjének a végét, hajlítsa, hogy a hajlékony része beilleszkedjen az alapba (F).
- Tárolja a gőzvezetéket (G).
- Hagyja kihűlni a gőzfejlesztőt, mielőtt tárolná, ha szekrényben, vagy szűk helyen kell tárolnia.
- Biztonságosan tárolhatja a gőzfejlesztőt.

**A vasalót ne helyezze soha fém vasalótartóra, amely megsértheti, hanem az alap vasalótartójára: ez csúszásmentes talpakkal rendelkezik és hőálló.**

# Karbantartás és tisztítás

Mindennemű karbantartás előtt győződjön meg, hogy a készülék nincs csatlakoztatva, és hogy a talp és a vasalótartó lap hideg.
Ne használjon semmilyen tisztítószert, vagy vízkőoldó szert a talp és az alap tisztítására.
Ne tartsa soha a vasalót, vagy annak az alapját a csap alá.

## A talp tisztítása

- Tisztítsa rendszeresen a talpat egy nemfémes kendővel.

## Az alap tisztítása

- Időnként tisztítsa meg a műanyag részeket egy megnedvesített finom kendővel.

## Kazán öblítés (havonta egyszer)

- Figyelem: A kazán élettartamának a meghosszabbítása érdekében, és hogy elkerülje a vízkő lerakodást, kötelező minden 10 használat után kiöblíteni a kazánt (H) (kb. havonta).
- Ellenőrizze, hogy a gőzfejlesztő már hideg és több mint 2 órája ki van húzva a konnektorból.
- Egy vizes palackkal töltse meg a kazánt 3/4 részéig csapvízzel.
- Rázza meg az alapot néhányszor, majd ürítse ki teljesen a kagyló fölött (I).
- Jobb eredmény érdekében ismételje meg a műveletet még egyszer.

**Ha az ön által használt víz meszes, végezze el gyakrabban.**
**Sohase használjon vízkőoldót a kazán öblítéséhez: károsíthatja azt.**

## Gond van a gőzfejlesztővel

| Problémák | Lehetséges okok | Megoldások |
|---|---|---|
| Víz folyik a talp nyílásain. | Túlságosan meg van töltve a kazán. | Ne töltse a kazánt színültig tele. |
| | A hőszabályzó elállítódott: a hőmérséklet mindig túl alacsony. | Forduljon hivatalos márkaszervizhez. |
| | Olyankor szeretne gőzzel vasalni, amikor a vasaló még nem elég meleg. | Ellenőrizze a hőszabályzó beállítását és a gőzmennyiséget (modell szerint). |
| | Víz csapódott le a csőben, mert most gőzöl először, vagy rég nem használta. | Nyomja meg a gőzvezérlőt, a vasalófelületen kívül, amíg a vasalóból megindul a gőz. |
| Fehér kifolyások erednek a talp nyílásain. | A kazán vízkövet bocsát ki, mert nem volt rendszeresen kiöblítve. | Öblítse a kazánt minden 10 használat után (lásd: Kazán öblítése fejezetet). Ha az ön által használt víz meszes, végezze el gyakrabban. |
| Barna kifolyások erednek a talp nyílásain, melyek befoltozzák a ruhát. | A feltöltő vízben vízkőoldó, vagy egyéb vegyi anyagot használ. | Ne használjon soha semmilyen adalékanyagot a kazánban (lásd: Milyen vizet használhat? fejezetet). |
| A talp piszkos, vagy barna és befoltozhatja a vasalnivalót. | Túl magas hőmérsékleten vasal. | Tekintse meg a mi tanácsainkat a hőmérséklet beállítására vonatkozóan. |
| | A vasalnivaló nem volt eléggé kiöblítve, vagy egy új ruhát vasalt, kimosás előtt. | Győződjön meg, hogy a vasalnivaló eléggé ki van-e öblítve, hogy elkerülje a szappan, vagy vegyszerek lerakodását az újabb ruhákra. |
| | Keményítőt használ. | A keményítőt mindig a vasalnivaló túlsó oldalára permetezze. |
| Kevés, vagy nincs gőz. | A kazán üres. | Töltse meg a kazánt. |
| | A kazán még nincs készenléti állapotban. | Bekapcsolás után várjon 8 percet, vagy amíg a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint). |
| A gőz elillan a dugónál. | A dugó nincs megfelelően becsavarva. | Csavarja be újra a dugót. |
| | A dugó tömítése megrongálódott. | Ne használja a gőzfejlesztőt és forduljon hivatalos márkaszervizhez. |
| | A készülék hibás. | Ne használja a gőzfejlesztőt és forduljon hivatalos márkaszervizhez. |
| Gőz vagy víz távozik a készülék alján. | A készülék hibás. | Ne használja a gőzfejlesztőt és forduljon hivatalos márkaszervizhez. |

**Ha nem tudja megállapítani a hiba forrását, forduljon hivatalos márkaszervizhez, vevőszolgálathoz.**

## Első a környezetvédelem !

ⓘ Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.
➲ Kérjük készülékét ne dobja ki, hanem adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen.



H

# Важные рекомендации

## Правила техники безопасности

- Перед эксплуатацией Вашего прибора внимательно прочтите руководство: при нарушении правил, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, фирма освобождается от любой ответственности.
- В целях Вашей безопасности, данный прибор соответствует действующим стандартам и нормативным актам (Директивы по низкому напряжению, электромагнитной совместимости, окружающей среде… ).
- Ваш парогенератор является электроприбором: он должен использоваться в стандартных условиях эксплуатации. Он предназначен исключительно для домашнего пользования.
- Он оснащен двойной системой безопасности:
  - клапан, предотвращающий повышенное давление, который в случае неверного функционирования позволяет избежать избыточной подачи пара;
  - плавкий предохранитель для предотвращения перегрева.
- Всегда подключайте Ваш парогенератор:
  - к электрическим устройствам напряжением от 220 до 240 В.
  Любая ошибка при подключении может привести к необратимой поломке и отказу в гарантийном ремонте;
  - к электрической розетке с заземлением.
  Если Вы используете удлинитель, убедитесь, что его розетка двухполюсная I0A с заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический шнур, прежде чем включить его в электрическую розетку с заземлением.
- Если шнур электропитания или паровой шланг поврежден, необходимо произвести его замену в авторизованном Центре сервисного обслуживания во избежание опасности.
- Не выключайте прибор, потянув его за шнур.
  Всегда выключайте Ваш прибор:
  - прежде, чем наполнить резервуар для воды или ополоснуть паронагреватель;
  - прежде, чем произвести его очистку;
  - после каждого использования.
- Прибор следует использовать и устанавливать на устойчивой поверхности. Когда Вы устанавливаете утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которую Вы ее поставили, устойчива.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или другими лицами без посторонней помощи или без присмотра, в случае , если их физические, или умственные способности не позволяют делать это в полной безопасности.
  Необходимо следить за детьми, чтобы быть уверенным в том, что они не играют с прибором.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
  - когда он включен в сеть электропитания;
  - пока он не остынет приблизительно в течение 1 часа.
- Подошва Вашего утюга и подставка на корпусе могут нагреваться до очень высоких температур и могут вызвать ожоги: не прикасайтесь к ним.
  Не допускайте соприкосновения электрического шнура с горячей подошвой утюга.
- Ваш прибор образует пар, который может вызвать ожоги. Осторожно обращайтесь с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании. Никогда не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Прежде чем опорожнить паронагреватель, необходимо дождаться, пока парогенератор остынет и будет выключен в течение 2 часов, чтобы открутить пробку паронагревателя.
- Внимание: падение предохранительной пробки паронагревателя или сильный удар могут привести к нарушению работы клапана. В этом случае необходимо произвести замену пробки паронагревателя в авторизованном Центре сервисного обслуживания.
- Во время ополаскивания паронагревателя, никогда не наполняйте его непосредственно под краном.
- В случае утери или повреждения пробки паронагревателя, замените ее в авторизованном Центре сервисного обслуживания.
- Никогда не погружайте парогенератор в воду или в любую другую жидкость. Никогда не подставляйте его под кран с водой.
- Прибор не должен использоваться, если он падал, если имеются видимые повреждения, в случае утечки или сбоев в работе. Никогда не разбирайте Ваш прибор: его необходимо доставить для осмотра в авторизованный Сервисный центр во избежание опасности.

## Описание

1. Регулятор подачи пара
2. Регулятор температуры утюга
3. Контрольная метка температуры
4. Световой индикатор утюга
5. Подставка для утюга
6. Предохранительная пробка паронагревателя
7. Паронагреватель (внутри корпуса)
8. Ниша для укладки парового шланга
9. Устройство вывода телескопического шланга (в зависимости от модели)
10. Паровой шланг
11. Наматывающее устройство электрического шнура
12. Электрический шнур
13. Регулятор расхода пара (в зависимости от модели)
14. Световой выключатель пуск/останов
15. Световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели)

# Подготовка

## Какую воду использовать?

- Ваш прибор был разработан для работы с использованием водопроводной воды.
- Никогда не используйте воду с добавками (крахмал, ароматизаторы, ароматические вещества, смягчающие средства и т.д.), аккумуляторную воду или конденсат (например воду из сушильных машин, из холодильников, кондиционеров или дождевую воду). Такая вода содержит органические остатки или минеральные элементы, которые скапливаются под воздействием тепла и вызывают брызги, коричневые потеки или преждевременное старение вашего прибора.

**Если используемая Вами вода очень жесткая, смешайте 50 % водопроводной воды с 50 % деминерализованной воды, имеющейся в продаже.**

## Наполнение паронагревателя

**В случае переполнения, отлейте излишек воды.**

- Установите парогенератор на устойчивой и горизонтальной жаростойкой поверхности.
- Убедитесь, что ваш прибор выключен и остыл.
- Открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин для воды, наполните его максимум одним литром воды и наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды (A).
- Плотно закрутите пробку паронагревателя.

## Используйте устройство вывода телескопического шланга (в зависимости от модели)

- Ваш утюг оборудован устройством вывода телескопического шланга, чтобы шланг не тянулся по белью и не мял его снова во время глажения.
- Вытяните паровой шланг из ниши и полностью его размотайте.
- Снять связку, чтобы освободить выход шланга.
- Нажмите на кнопку Eject (B) и телескопический шланг размотается автоматически.
- Когда выход шланга меняет направление, телескопическая система срабатывает автоматически без необходимости нажатия на кнопку Eject.

**Всегда используйте устройство вывода телескопического шланга для большего удобства.**

## Включите парогенератор

**Во время первого использования может возникнуть безвредное образование дыма или появление запаха. Это явление без последствий для использования прибора быстро исчезнет.**

- Полностью размотайте электрический шнур и вытяните паровой шланг из его ниши.
- Включайте Ваш парогенератор в электрическую розетку с заземлением.
- Нажмите на световой выключатель пуск/останов. Он загорается и паронагреватель нагревается.
- Приблизительно через 8 минут или же когда загорается световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов.
- Во время глажения световой индикатор, расположенный на утюге, и световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загораются и гаснут в зависимости от необходимости нагрева.

# Применение

## Глажение с отпариванием

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) в соответствии с типом ткани, которую необходимо отгладить (см. таблицу, приведенную ниже).
- Световой индикатор утюга загорается.
- Чтобы произошла подача пара, нажмите на регулятор подачи пара, расположенный на ручке утюга (C).
- Подача пара прекращается, когда Вы отпускаете регулятор пара.

**Парогенератор и утюг готовы к глажению, когда световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загорается, а световой индикатор утюга гаснет.**

RUS

| ТИМ МАТЕРИАЛА | НАСТРОЙКА РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ | НАСТРОЙКА РЕГУЛЯТОРА ПОДАЧИ ПАРА (в зависимости от модели) |
|---|---|---|
| Хлопок, Лён | ●●● | MIN MAX |
| Шелк, Шерсть, Вискоза | ●● | MIN MAX |
| Синтетика (молиестер, ацетат, акрил, молиала) | ● | MIN MAX |

- Начинайте сначала с тканей, которые гладятся при низких температурах и заканчивайте тканями, для глажения которых требуются более высокие температуры (••• или Max).
- При первом использовании или если Вы не использовали пар в течение нескольких минут: нажмите несколько раз подряд на регулятор подачи пара (C), в стороне от Вашего белья. Это позволит удалить холодную воду из контура пара.
- Для деликатных тканей очень умеренно пускайте в ход регулятор подачи пара, расположенный под ручкой утюга, во избежание вероятного образования потеков.
- Если вы используете крахмал, распыляйте его с обратной стороны ткани, которую гладите.

**Если Вы гладите ткань из смешанных волокон, установите температуру глажения для более деликатного волокна. Если Вы гладите шерстяную одежду, импульсно нажимайте только на регулятор подачи пара (C) утюга, не ставя утюг на одежду. Таким образом, Вы избежите эффекта блеска ткани.**

## Сухое глажение

- Не нажимайте на регулятор подачи пара (C).

## Разглаживайте вертикально

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) на максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и слегка натяните ткань рукой.
- Нажимайте на регулятор подачи пара (C) с перерывами, выполняя движение сверху вниз (D).

**Образуемый пар очень горячий, ни в коем случае не разглаживайте одежду на человеке, а только лишь на плечиках. При глажении тканей, кроме льняных и хлопковых, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах, чтобы не спалить ткань.**

## Наполнение паронагревателя в ходе использования

**Никогда не откручивайте пробку паронагревателя, пока утюг вырабатывает пар.**

- ОЧЕНЬ ВАЖНО: Прежде чем открыть Ваш паронагреватель, убедитесь, что в нем нет больше пара. Для этого, нажимайте на регулятор подачи пара утюга (C) до тех пор, пока в нем не останется пара.
- Выключите парогенератор, нажав на выключатель пуск/останов и отключив его от электросети.
- Не спеша открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин с водой и наполните его максимум одним литром воды.
- Наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды. В случае переполнения, отлейте излишек воды.
- Плотно закрутите пробку паронагревателя, снова подключите Ваш парогенератор к электросети и включите прибор.
- Подождите, пока паронагреватель нагреется. Приблизительно через 8 минут или же когда загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов.

## Хранение парогенератора

- Выключите выключатель пуск/останов и отключите прибор от электросети.
- Намотайте электрический шнур (E).
- Установите утюг на подставку, расположенную на парогенераторе.
- Уложите телескопический шланг в нише (в зависимости от модели). Возьмите оставшийся край шланга и надавите, чтобы убрать гибкую часть внутрь базы (F).
- Уберите на место паровой шланг (G).
- Дайте остыть парогенератору прежде, чем убрать его на место, если вы хотите хранить его в шкафу или на узком пространстве.
- Вы можете благополучно убрать на место Ваш парогенератор.

**Никогда не ставьте утюг на металлическую подставку, что может его испортить, а только на подставку, расположенную на корпусе: она оснащена нескользящими пластинами и является жаростойкой.**

# Техническое обслуживание и очистка



Прежде чем приступить к любой операции по техническому обслуживанию, убедитесь, что прибор отключен, что подошва и подставка остыли.
Не применяйте никаких средств бытовой химии или средств для удаления накипи для очистки подошвы или корпуса. Никогда не подставляйте утюг или его корпус под кран с водой.

## Очистите подошву

- Производите очистку подошвы регулярно при помощи не металлической губки. При сильном загрязнении подошвы протрите ее влажной тканью (пока подошва еще теплая).

## Очистите корпус

- Время от времени производите очистку пластмассовых частей при помощи мягкой, слегка влажной ткани.

## Промывание паронагревателя  (раз в месяц)

- Внимание: Чтобы продлить эффективную работу паронагревателя и предотвратить выброс накипи, Вы должны обязательно ополаскивать паронагреватель после каждых 10 глажек (H) (приблизительно раз в месяц).
- Убедитесь в том, что парогенератор остыл и был отключен в течение более 2 часов.
- При помощи графина наполните паронагреватель на 3/4 водопроводной водой.
- Встряхните корпус несколько раз, затем вылейте из него всю воду в раковину (I).
- Для получения хорошего результата, мы рекомендуем Вам повторить эту операцию дважды.

**Если используемая Вами вода жесткая, производите споласкивание чаще. Однако не применяйте средства для удаления накипи для очистки паронагревателя: они могут повредить его.**

## Неисправность Вашего парогенератора

| Неисправности | Вероятные причины | Устранение неисправностей |
|---|---|---|
| Вода вытекает из отверстий подошвы. | Паронагреватель переполнен водой. | Не наполняйте паронагреватель до краев. |
| | Ваш термостат неверно настроен: температура всегда остается слишком низкой. | Обратитесь в авторизованный Сервисный центр. |
| | Вы используете пар, в то время как Ваш утюг не достаточно горячий. | Проверьте настройку термостата и расхода пара (в зависимости от модели). |
| | Вода конденсируется в трубках, так как Вы используете пар первый раз или Вы не использовали его в течение некоторого времени. | Нажимайте на регулятор подачи пара в стороне от гладильной доски до тех пор, пока утюг не станет выбрасывать пар. |
| Белые потеки появляются из отверстий подошвы. | Ваш паронагреватель выбрасывает накипь, поскольку он не ополаскивается регулярно. | Споласкивайте паронагреватель после каждых 10 глажек (см. § споласкивание паронагревателя). Если используемая Вами вода жесткая, производите споласкивание чаще. |
| Коричневые потеки появляются из отверстий подошвы и пачкают белье. | Вы применяете химические средства для очистки от накипи или воду с добавками. | Никогда не добавляйте никаких средств в паронагреватель (см. § какую воду использовать). |
| Подошва загрязнена или коричневого цвета и может испачкать белье. | Вы устанавливаете слишком высокую температуру. | Обратитесь к нашим рекомендациям по регулировке температуры. |
| | Вы недостаточно сполоснули белье или Вы гладите новую одежду до стирки. | Убедитесь в том, что Вы хорошо прополоскали белье, чтобы удалить вероятные остатки мыла или химических средств с новой одежды. |
| | Вы используете крахмал. | Всегда распыляйте крахмал с обратной стороны ткани, которую гладите. |
| Недостаточная подача или отсутствие пара. | В паронагревателе нет воды. | Наполните водой паронагреватель. |
| | Паронагреватель еще не находится в состоянии готовности. | После включения, подождите 8 минут или пока не загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели). |
| Пробка пропускает пар. | Пробка плохо закручена. | Плотнее закрутите пробку. |
| | Уплотнитель пробки поврежден. | Не используйте больше парогенератор и обратитесь в авторизованный Сервисный центр. |
| | Прибор неисправен. | Не используйте больше парогенератор и обратитесь в авторизованный Сервисный центр. |
| Наблюдается утечка пара или воды внизу прибора. | Прибор неисправен. | Не используйте больше парогенератор и обратитесь в авторизованный Сервисный центр. |

**В случае невозможности установить причину неисправности, обратитесь в авторизованный Центр сервисного обслуживания.**

# Не забывайте об охране окружающей среды!

ⓘ При изготовлении прибора были использованы различные ценные и подлежащие повторной переработке материалы.

➲ По окончании срока годности направьте их в пункт сбора вторсырья или хотя бы в соответствующий сервисный центр, которые обеспечат их правильную обработку.



Электротюги с парогенератором TEFAL/CALOR модели GV5xxx

Изготовлено во франции на заводе CALOR для компании "Группа СЕБ", франция (GROUPE SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 - 69132 Ecully Cedex France).

Официальный представитель в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток"
**119180,** Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32
Информация о сертификации **:**

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B05066
- Срок действия с 19.07.2006 по 19.07.2009
- Выдан ОС "Сертинформ ВНИИНМАШ"
- Соответствует требованиям ГОСТ Р МЭК 335-2-3-95,
  ГОСТ Р 51318.14.1-99 (СИСПР 14-1-93)
  ГОСТ Р 51318.14.2-99 (СИСПР 14-2-97)
  ГОСТ Р 51317.3.2-99 (МЭК 61000-3-2-95)
  ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



ME 20

# Tähtsad soovitused

## Ohutusnõuded

- Palun lugege enne kasutamist tähelepanelikut kasutusjuhendit: Antud toode on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks. Igasuguse kommertskasutuse, ebaõige kasutamise ja juhiste täitmatajätmise korral ei võta kaubamärk endale mingit vastutust ning garantiid ei kohaldata.
- Teie ohutuse huvides vastab käesolev seade kehtivatele standarditele ja määrustele (vastavalt madalpinge-, elektromagnetilise vastavuse, keskkonnadirektiiv …).
- Teie aurugeneraator on elektriseade. Seda tuleb kasutada tavatingimustel. See on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks.
- Teie generaator on varustatud 2 ohutussüsteemiga:
- kaitseklapp, mis talitlushäirete korral laseb üleliigse rõhu välja,
- termokaitse, et vältida seadme ülekuumenemist.
- Ühendage oma aurugeneraator alati:
- elektripaigaldisega pingega 220 V ja 240 V vahel. Vale pingega ühendamine võib põhjustada seadme pöördumatuid kahjustusi ja tühistada teie garantii.
- maanduspistikuga. Kui te kasutate pikendusjuhet, jälgige, et see oleks õige nimivooluga (10A) maandusega ja täielikult välja tõmmatud.
- Keerake elektrijuhe täielikult lahti, enne kui ühendate selle maandatud elektripistikuga.
- Kui elektri toitejuhe või aurujuhe on kahjustatud, tuleb see volitatud teeninduskeskuse poolt tingimata asendada, et vältida igasugust ohtu.
- Ärge ühendage seadet vooluvõrgust lahti juhtmest tõmmates. Ühendage seade alati lahti:
- enne boileri täitmist või loputamist,
- enne generaatori puhastamist,
- pärast iga kasutuskorda.
- Seadet tuleb kasutada ja paigutada tasasele, stabiilsele, kuumuskindlale pinnale. Kui te paigutate triikraua triikrauaalusele, jälgige, et pind, millele te selle asetate, oleks tasane.
- Antud seade pole mõeldud kasutamiseks laste ega järelevalveta isikute poolt, kelle füüsiline, tunde- või vaimne suutlikkus seda täiesti ohutult kasutada on puudulik. Lapsi tuleb kontrollida, et olla kindel, et nad seadmega ei mängiks.
- Ärge jätke seadet mingil juhul tähelepanuta:
- kui see on ühendatud vooluvõrku,
- kuni see on maha jahtunud (ligikaudu 1 tund).
- Alusplaat ja generaatori triikrauaalus võivad muutuda väga kuumaks ning põhjustada põletusi: ärge kunagi neid osi puudutage.
- Ärge mingil juhul puudutage elektrijuhtmeid triikraua alusplaadiga.
- Seade tekitab auru, mis võib põhjustada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaatlikult, eriti kui te kasutate vertikaalfunktsiooni. Ärge mingil juhul suunake auru inimeste ega loomade suunas.
- Enne boileri tühjendamist oodake alati, kuni generaator on maja jahtunud, ning jälgige, et see oleks välja lülitatud rohkem kui 2 tundi enne boilerikorgi mahakeeramist.
- Olge tähelepanelik: kui boilerikork maha kukub või tõsise löögi saab, laske see volitatud teeninduskeskusel asendada, kuna see võib olla kahjustunud.
- Boileri loputamisel ärge täitke seda mingil juhul kraani all.
- Kui te kaotate boilerikorgi või kahjustate seda, laske see volitatud teeninduskeskuses asendada.
- Ärge mingil juhul asetage aurugeneraatorit vette ega muusse vedelikku. Ärge hoidke seda mingil juhul veekraani all.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on põrandale kukkunud, sellel on märke kahjustustest, lekkeid või ei funktsioneeri see korralikult. Ärge mingil juhul seadet koost lahti võtke. Ohu vältimiseks laske see volitatud teeninduskeskusel üle vaadata.

EST

## Kirjeldus

1. **Auru kontrollnäidik**
2. **Triikraua temperatuuri reguleerimisnupp**
3. **Temperatuuri reguleerimistähis**
4. **Termostaadi lamp**
5. **Triikrauaalus**
6. **Boilerikork**
7. **Boiler (põhiseadme sees)**
8. **Auruvooliku hoiuruum**
9. **Easycord süsteem (vastavalt mudelile)**
10. **Auruvoolik**
11. **Toitejuhtme hoidik**
12. **Toitejuhe**
13. **Auruvoolu reguleerimisnäidik (vastavalt mudelile)**
14. **Valgustatud sisse/väljalüliti**
15. **Auru valmisoleku signaallamp (vastavalt mudelile)**

# Ettevalmistus

## Millist vett kasutada?

- Teie triikraud on mõeldud tööks töötlemata kraanivett kasutades. Siiski on vaja korrapäraselt rakendada enesepuhastuse funktsiooni, et kõrvaldada aurukambrist tahked veejäägid.
- Mittekasutatavad veetüübid: Kuumus kontsentreerib aurustumise ajal vees sisalduvaid elemente. Allpool loetletud veetüübid võivad sisaldada orgaanilisi jääke, mineraal- ja keemilisi elemente, mis võivad põhjustada pritsimist, pruune plekke ja seadme enneaegset kulumist: riidekuivatitest pärinev vesi, lõhnastatud ja pehmendatud vesi, külmkappidest, akudest, õhukonditsioneeridest pärinev vesi, vihmavesi, keedetud, filtreeritud ja pudelivesi. Seda tüüpi vett EI TOHI TEFALi aurugeneraatoris kasutada. Kasutage ka ainult destilleeritud või demineraliseeritud vett, nagu vasakul soovitatud.
- Triikimislauad: Tugeva väljuva auru tõttu tuleb kasutada võrk-tüüpi triikimislaudu, et võimaldada liigsel aurul väljuda ning vältida auru sattumist külgsuunas.

**Kui teie vesi on väga kare (küsige järele kohalikust veevõrgust), on kraanivett võimalik segada kauplusest ostetud destilleeritud või demineraliseeritud veega järgnevas suhtes: 50% töötlemata kraanivett, 50% destilleeritud või demineraliseeritud vett.**

## Boileri täitmine

**Ületäitmise korral valage liigne vesi ära.**

- Paigutage aurugeneraator tasasele, stabiilsele, kuumuskindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade oleks välja lülitatud ja jahtunud.
- Keerake boilerikork lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega. Täitke boiler, jälgides, et vesi üle (A) ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tugevalt, ent mitte liiga kõvasti kinni.

## Easycord süsteemi kasutamine (vastavalt mudelile)

- Triikraud on varustatud pikendusjuhtme süsteemiga, et vältida juhtme lohistamist üle pesu ja uuesti kokkumurdmist triikimise ajal.
- Võtke auruvoolik pesast välja ja keerake täielikult lahti.
- Eemaldage kinnitusvahend, et vabastada juhtme väljalaskenupp.
- Vajutage nuppu Välja (B) ning Easycord süsteem tuleb automaatselt välja.
- Kui juhtme väljalaskenupp on kaldu, tuleb Easycord süsteem automaatselt välja ilma, et te peaksite nuppu Välja vajutama.

**Kasutage alati Easycord süsteemi kasutusmugavuse parandamiseks.**

## Generaatori käivitamine

**Esimesel korral, kui seadet kasutatakse, võivad esineda aurud ja hais, ent need ei ole kahjulikud. Need ei mõjuta kasutamist ning kaovad kiiresti.**

- Keerake elektrijuhe täielikult lahti ning võtke auruvoolik pesast välja.
- Ühendage generaator maandatud pistikuga.
- Vajutage valgustatud sisse/väljalülitit. See süttib ning boiler hakkab soojenema.
- Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile), on aur valmis.
- Triikimise ajal süttivad ja kustuvad triikraua termostaadi lamp ja auru signaallamp (vastavalt mudelile) vastavalt temperatuuri kontrollimisele.

# Kasutamine

## Auruga triikimine

- Seadistage triikraua temperatuuri reguleerimisnäidik ja auruvoolu reguleerimisnäidik (vastavalt mudelile) triigitava kanga tüübi kohaselt (vt alltoodud tabelit).
- Termostaadi lamp süttib.
- Auru saamiseks vajutage auru kontrollnuppu triikraua käepidemel (C).
- Aur lõpeb, kui nupp vabastada.

**Generaator ja triikraud on triikimiseks valmis, kui auru valmisoleku signaallamp (vastavalt mudelile) põleb ning triikraua termostaadi näidikulamp on kustunud.**

| Kanga Tüüp | Temperatuurinäidiku seadistamine | Aurunäidiku seadistamine (vastavalt mudelile) |
|---|---|---|
| Linane, puuvillane | ●●● | MIN MAX |
| Villane, siid, viskoos | ●● | MIN MAX |
| Sünteetika (polüester, atsetaat, akrüül, polüamiid) | ● | MIN MAX |

- Alustage madalal temperatuuril triigitavate kangastega ning lõpetage nendega, mis nõuavad kõrgemat temperatuuri (••• või Max).
- Aurusüsteemi eeltäitmiseks kas enne triikraua esmakordset kasutamist või kui te pole aurufunktsiooni mitme minuti jooksul kasutanud vajutage auru kontrollnuppu (C) mitu korda järjest, hoides triikrauda riietest eemal. See võimaldab külma vee eemaldamist aurusüsteemist.
- Õrnade kangaste puhul vajutage auru kontrollnuppu (triikraua käepidemel) vahelduvalt, et vältida võimalike veetilkade teket aurus.
- Kui te kasutate tärklist, tuleb seda pihustada triigitava kanga vasakule poolele.

**Segakiududega kangad: seadistage triikimistemperatuur kõige õrnema kanga järgi. Villased riided: vajutage korduvalt auru kontrollnuppu (C), et saavutada lühikesed aurupahvakud, asetamata triikrauda ennast riidele. See aitab vältida riide läikimahakkamist.**

## Kuivtriikimine

- Ärge vajutage auru kontrollnuppu (C).

## Vertikaalne triikimine auruga

- Seadistage triikraua temperatuurinäidik ja auruvoolu reguleerimisnäidik (vastavalt mudelile) maks. asendisse.
- Riputage rõivaese riidepuule ning hoidke kangast ühe käega kergelt pingul.
- Vajutage korduvalt auru kontrollnuppu (C) (triikraua käepidemel), liigutades triikrauda ülevalt alla (D).

**Kuna aur on väga kuum, ärge mingil juhul püüdke rõivaesemelt kortse eemaldada, kui see on seljas; riputage rõivasese alati riidepuule. Muude kangaste kui linane ja puuvillane puhul hoide triikrauda mõne sentimeetri kaugusel rõivaesemest, et vältida kanga põletamist.**

## Boileri täitmine kasutamise ajal

**Ärge mingil juhul boilerikorki pealt ära keerake, kui see veel aurab.**

- VÄGA OLULINE: Enne boileri avamist jälgige, et selles poleks enam auru, vajutades triikraua käepidemel asuvat auru kontrollnuppu (C), ning hoidke seda all, kuni auru enam pole.
- Seisake generaator, vajutades sisse/väljalülitit ning ühendades juhtme lahti.
- Keerake boilerikork aeglaselt lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega.
- Täitke boiler (A), jälgides, et vesi üle ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tihedalt kinni, ühendage generaator vooluvõrku ja lülitage sisse.
- Oodake, kuni boiler on üles soojenenud. Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile) on aur valmis.

## Generaatori hoiustamine

- Lülitage toitelüliti välja ja ühendage vooluvõrgust lahti.
- Keerake elektrijuhe juhtmehoidiku (E) ümber.
- Asetage triikraud alusele.
- Asetage pikendusjuhtme väljalaskenupp soonde (vastavalt mudelile). Võtke juhtmetoe ots ning vajutage seda, et painduv osa läheks pessa (F) tagasi.
- Auruvooliku (G) hoiustamine.
- Laske aurugeneraatoril maha jahtuda, enne kui te selle ära panete, kui seda hoiustatakse kapis või piiratud ruumis.
- Te võite aurugeneraatorit täiesti ohutult hoiustada.

**Ärge kunagi asetage triikrauda metallalusele, kuna see võib kahjustuda. Asetage see põhiseadme triikrauaalusele: sellel on libisemisvastased padjad ning see on mõeldud taluma kõrgeid temperatuure.**

EST

# Hooldus ja puhastamine

Enne puhastamist jälgige, et aurugeneraator oleks vooluvõrgust lahti ühendatud ning et alusplaat ja triikrauaalus oleksid maha jahtunud.
Ärge kasutage alusplaadi ega põhiseadme puhastamiseks puhastusvahendeid ega katlakivi eemaldustooteid. Ärge kunagi hoidke triikrauda ega põhiseadet kraani all.

## Alusplaadi puhastamine

- Puhastage alusplaati korrapäraselt mittemetalse käsnaga.

## Seadme puhastamine

- Puhastage seadme plastosasid aeg-ajalt pehme niisutatud riidetükiga.

## Boileri loputamine (kord kuus)

- Olge tähelepanelik: Et pikendada boileri eluiga ning vältida katlakivi kogunemist, on oluline, et te loputaksite boilerit vähemalt iga 10 kasutuskorra järel (H) (ligikaudu kord kuus).
- Jälgige, et generaator oleks maha jahtunud ja vooluvõrgust välja lülitatud vähemalt 2 tundi tagasi.
- Kannu kasutades täitke boiler 3/4 ulatuses töötlemata kraaniveega.
- Raputage põhiseadet mõne hetke jooksul ning tühjendage see täielikult kraanikaussi (I).
- Parimate tulemuste saavutamiseks soovitame teil seda toimingut korrata.

**Kui teil on kare vesi, suurendage sagedust. Seejuures ärge kasutage boileri loputamiseks katlakivi eemaldusvahendeid, kuna need võivad seda kahjustada.**

## Kas on probleeme?

| Probleemid | Võimalikud põhjused | Lahendused |
|---|---|---|
| Vesi jookseb läbi alusplaadi avade. | Boiler on liiga täis. | Ärge täitke boilerit täiesti ääreni. |
| | Termostaat ei tööta: temperatuur on pidevalt liiga madal.. | Võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega. |
| | Te kasutate auru kontrollnuppu enne seda, kui triikraud on piisavalt kuum. | Kontrollige termostaati ja auruvoolu seadeid (vastavalt mudelile). |
| | Vesi on torudes kondenseerunud, kuna te kasutate auru esmakordselt või pole seda mõne aja jooksul kasutanud. | Vajutage auru kontrollnuppu triikimislauast eemal, kuni triikraud hakkab auru tekitama. |
| Alusplaadi avadest tulevad valged viirud. | Boilerisse on kogunenud katlakivi, kuna seda pole korrapäraselt loputatud. | Loputage boilerit iga 10 kasutuskorra järel (vt „boileri loputamine“ lk 6). Kui teil on kare vesi, suurendage sagedust. |
| Alusplaadi avadest tulevad pruunid viirud ja rikuvad linase riide ära.. | Te kasutate triikimisel keemilisi katlakivi eemaldusvahendeid või veelisandeid. | Ärge kunagi lisage boilerisse sellist tüüpi tooteid (vt „millist vett kasutada“ lk 3). |
| | Teie linane riie pole piisavalt loputatud või te triikisite uut rõivaeset enne selle pesemist. | Jälgige, et linast riiet loputataks põhjalikult, et eemaldada kõik seebijäägid ja kemikaalid uutelt rõivaesemetelt, mis on triikraua külge kinni jäänud. |
| Alusplaat on must või pruun ning võib linase riide ära määrida. | Te triigite liiga kõrgel temperatuuril. | Vt meie soovitusi temperatuuri kontrollimise reguleerimise osas. |
| | Te kasutate tärklist. | Kasutage alati pihustatavat tärklist triigitava kanga vasakul poolel. |
| Auru ei ole. | Boiler on tühi.. | Täitke boiler.. |
| | Boiler pole veel valmis. | Pärast seadme käivitamist oodake 8 min või kuni auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile). |
| Aur väljub boilerikorgist. | Kork on valesti peale keeratud. | Keerake kork uuesti peale. |
| | Korgitihend on kahjustunud. | Võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega. |
| | Seade on defektne. | Lõpetage generaatori kasutamine ja võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega. |
| Aur või vesi väljuvad seadmest. | Seade on defektne. | Lõpetage generaatori kasutamine ja võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega. |

**Kui teil on tootega seotud probleeme või küsimusi, võtke palun esmalt ühendust meie kliendisuhete meeskonnaga ekspertidelt abi ja nõuannete saamiseks:**
**ABITELEFON: 0845 602 1454 – Ühendkuningriik (01) 461 0390 – Iirimaa või lugege meie veebilehte – www.tefal.co.uk**

## Keskkonnakaitse esimesena!

ⓘ Seade sisaldab väärtuslikke materjale, mida saab taaskasutada ja taaskäidelda.
➲ Jätke see olmeprügi kohalikku kõrvalduskeskusse.



# Svarīgi norādījumi

## Drošības norādījumi

- Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šos norādījumus pirms preces pirmās lietošanas reizes: Šī ierīce paredzēta tikai mājas lietošanai. Ražotājs neuzņemas atbildību par komerciālu lietošanu un norādījumiem neatbilstoša lietošanu, garantija nebūs spēkā esoša.
- Jūsu drošībai ierīce atbilst esošajiem standartiem un regulām (Zema voltāža, Elektromagnētiskā savienojamība, Vides direktīvas...).
- Jūsu tvaika ģenerators ir elektriska ierīce. To jāizmanto normālos apstākļos. Tas ir paredzēts tikai mājas lietošanai.
- Jūsu ģeneratoram ir 2 drošības sistēmas:
- spiediena izlaišanas vārsts, kas bojājumu gadījumā, izlaiž pārpalikušo tvaiku,
- termālais drošinātājs, lai novērstu ierīces pārkaršanu.
- Vienmēr pieslēdziet savu tvaika ģeneratoru:
- elektriskajam tīklam ar voltāžu 220V un 240V. Pieslēgšanu nepareizai voltāžai var radīt nesalabojamu bojājumu ierīcei un pārtrauks jūsu garantijas derīgumu.
- zemētai kontaktligzdai. Ja jūs izmantojat pagarinātāju, pārliecinieties, ka tas ir pareiza stipruma (10A) un ar zemējumu, un pilnībā izvilkts.
- Pilnībā attiniet vadu, pirms tā iespraušanas zemētā kontaktligzdā.
- Ja elektriskais vads vai tvaika vads ir bojāts, tas obligāti jānomaina tehniskās apkopes centrā, lai izvairītos no jebkādām briesmām.
- Nekad neatvienojiet ierīci no strāvas, raujot aiz vada. Vienmēr atvienojiet ierīci:
- pirms ūdens tvertnes piepildīšanas vai skalošanas,
- pirms ģeneratora tīrīšanas,
- pēc lietošanas.
- Ierīci jālieto un jānovieto uz plakanas, stabilas, karstumizturīgas virsmas. Kad novietojat gludekli uz gludekļa balsta, pārliecinieties, ka tas ir stabils.
- Ierīci nav paredzēts lietot bērniem vai bez tādu cilvēkiem uzraudzības, kuru fiziskā, garīgā un maņu veselība ir laba, lai spētu lietot to droši. Bērnus jāuzmana, lai nodrošinātu to, ka viņi nespēlējas ar ierīci.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzmanības:
- kad tā ir pieslēgta strāvai,
- līdz tā nav atdzisusi (apmēram 1 stunda).
- Gludekļa pamatne un ģeneratora gludekļa balsts var kļūt ļoti karsts un izraisīt apdegumus: nekad neaiztieciet šis daļas.

Nekad nepieskarieties elektriskajiem vadiem ar gludekļa pamatni.

- Jūsu ierīce rada tvaiku, kas var izraisīt apdegumus. Turiet gludekli uzmanīgi, īpaši, kad izmantojiet vertikālo funkciju. Nekad neraidiet tvaiku cilvēku un dzīvnieku virzienā.
- Pirms sildošās tvertnes iztukšošanas, vienmēr pagaidiet, kad ģenerators ir auksts, un pārliecinieties, ka tas ir atvienots no strāvas vairāk kā divas stundas, pirms sildošās tvertnes aizbāžņa atskrūvēšanas.
- Esiet uzmanīgs: Ja sildošās tvertnes vāciņš ir nokritis vai nopietni sasists, nomainiet to tehniskās apkopes centrā, jo tas var būt nopietni bojāts.
- Kad skalojiet sildošo tvertni, nekad nelieciet to tieši apakšā zem krāna.
- Ja pazaudējiet vai sabojājat sildošās tvertnes aizbāzni, nomainiet to tehniskās apkopes centrā.
- Nekad negremdējiet tvaika ģeneratoru ūdenī vai citā šķidrumā. Nekad neturiet to zem ūdens krāna.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi uz grīdas, tai ir kādi bojājumi, noplūdes vai tā nedarbojas pareizi. Nekad neizjauciet ierīci. Lai izvairītos no draudiem, pārbaudiet to tehniskās apkopes centrā.

LV

## Apraksts

1. Tvaika kontroles rippoga
2. Gludekļa temperatūras regulēšanas rippoga
3. Temperatūras iestatīšanas atzīme
4. Termostata lampiņa
5. Gludekļa balsts
6. Sildošās tvertnes vāciņš
7. Sildošā tvertne (pamatdaļā)
8. Tvaika vada nodalījums
9. Easycord" sistēma (atbilstoši modelim)
10. Tvaika vads
11. Elektriskā vada turētājs
12. Strāvas vads
13. Tvaika plūsmas regulēšanas rippoga (atbilstoši modelim)
14. Izgaismots „on/off" (ieslēgt/izslēgt) slēdzis
15. Tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim)

# Sagatavošana

## Kādu ūdeni izmantot?

- Jūsu gludeklis paredzēts darboties, izmantojot neapstrādātu krāna ūdeni. Tomēr regulāri ir jāieslēdz Pašattīrīšanās funkcija, lai mazinātu cietā ūdens nogulsnes tvaika nodalījumā.
- Ūdens veidi, kurus neizmantot: Karstums koncentrē ūdenī esošos elementus iztvaikošanas laikā. Zemāk uzskaitītie ūdens veidi var saturēt organiskos atkritumus, minerālvielas vai ķīmiskos elementus, kas var izraisīt ūdens izdalīšanos, brūnus traipus vai priekšlaicīgu gludekļa nolietojumu: ūdens no drēbju žāvētājiem, smaržināts vai mīkstināts ūdens, ūdens no ledusskapjiem, akumulatoriem vai gaisa kondicionieriem, lietus ūdens, vārīts, filtrēts ūdens vai pudelēs pildītais ūdens. Šos ūdens veidus NEDRĪKST izmantot jūsu TEFAL tvaika ģeneratorā. Lietojiet arī tikai destilētu vai nemineralizētu ūdeni.
- Gludināmie dēļi: Lielā tvaika dēļ jāizmanto režģveida gludināmie dēļi, lai pārpalikušais tvaiks varētu noplūst un izvairīties no gaisa noplūšanas sānus.

**Ja jūsu ūdens ir ļoti ciets (pārbaudiet vietējā ūdens sabiedrībā), ir iespējams, sajaukt krāna ūdeni ar veikalā nopērkamo destilēto vai nemineralizēto ūdeni sekojošās devās: 50% neapstrādāta krāna ūdens, 50% destilēta vai nemineralizēta ūdens.**

## Sildošās tvertnes piepildīšana

- Novietojiet tvaiku ģeneratoru uz plakanas, stabilas, siltumizturīgas virsmas.
- Pārbaudiet, lai ierīce ir atvienota no strāvas avota un ir atdzisusi.
- Atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.
- Izmantojot ūdens krūzi, piepildiet ar maksimums 1 litru ūdens. Piepildiet sildošo tvertni, rūpējoties, lai ūdens neizšļakstās pār (A). Ja tā notiek, nolejiet ūdens pārpalikumu.
- Uzskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu atpakaļ, cieši uzskrūvējiet, bet nepievelciet par ciešu.

## „Easycord" sistēmas izmantošana (atbilstoši modelim)

- Jūsu gludeklis ir aprīkots ar pagarinājuma vada sistēmu, lai pasargātu vadu no stiepšanās pār veļu un tās atkārtotu saburzīšanu gludināšanas laikā.
- Izņemiet tvaika vadu no tā apvalka un pilnībā to attiniet.
- Noņemiet saiti, lai atbrīvotu vada izeju.
- Nospiediet „Eject" (Izvilkt) pogu (B) un „Easycord" sistēma automātiski pagarināsies.
- Kad vada izeja atšķetinās, „Easycord" sistēma automātiski pagarinās un jums nav jāspiež „Eject" (Izvilkt) poga.

**Vienmēr izmantojiet „Easycord" sistēmu uzlabotai lietošanas ērtībai.**

## Ģeneratora iedarbināšana

**Pirmo reizi izmantojot ierīci, var izdalīties nedaudz tvaika un smaržas, bet tas nav kaitīgi. Tie neietekmēs izmantošanu un ātri izzudīs.**

- Pilnībā attiniet elektrības vadu un izņemiet tvaika vadu no tā apvalka.
- Pieslēdziet ģeneratoru iezemētai kontaktligzdai.
- Nospiediet „on/off" (ieslēgt/izslēgt) spīdīgo slēdzi. Tas ieslēdzas un sildošā tvertne uzsilst.
- Aptuveni pēc 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs.
- Gludināšanas laikā gludekļa termostata lampiņa un tvaika indikators (atbilstoši modelim) iedegsies un izdzisīs, atbilstoši temperatūras kontrolei.

# Lietošana

## Gludināšana ar tvaiku

- Iestatiet gludekļa temperatūras regulēšanas rippogu un tvaika plūsmas pielāgošanas rippogu (atbilstoši modelim) uz gludināmā auduma veidu (skatīt tabulu zemāk).
- Termostata lampiņa iedegās.
- Lai iegūtu tvaiku, nospiediet tvaika kontroles pogu uz gludekļa roktura (C).
- Tvaika plūsma apstāsies, kad jūs atlaidīsiet pogu.

**Ģenerators un gludeklis ir gatavi gludināšanai, kad tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim) iedegas un gludekļa termostata rippogas gaismas ir izdzisušas.**

| Auduma veids | TEMPRATŪRAS RIPPOGAS IESTATĪŠANA | TVAIKA RIPPOGAS IESTATĪŠANA (atbilstoši modelim) |
|---|---|---|
| Lins, kokvilna | ●●● | MIN MAX |
| Vilna, zīds, viskoze | ●● | MIN MAX |
| Sintētika (Poliestera acetāta akrils, poliamīds) | ● | MIN MAX |

- Sāciet ar audumiem, kas gludināmi pie zemas temperatūras un beidziet ar tiem, kuriem nepieciešama augstāka temperatūra (••• vai Maks).
- Lai uzsāktu tvaika cirkulāciju, izmantojot gludekli pirmo reizi vai, ja neesat izmantojis tvaika funkciju pāris minūtes, nospiediet tvaika kontroles pogu (C) pāris reizes pēc kārtas, turot gludekli atstatus no apģērba. Tas nodrošinās aukstā ūdens noņemšanu no tvaika kontūra.
- Smalkiem audumiem, nospiediet tvaika kontroles pogu (uz gludekļa roktura) ar aprāvumiem, lai izvairītos no iespējamām ūdens lāsēm, kas var rasties kopā ar tvaiku.
- Ja jūs izmantojat cietinātāju, tas ir jāizsmidzina uz gludināmā auduma otras (iekšējās) puses.

**Jauktu šķiedru audumi : iestatiet gludināšanas temperatūru uz iestatījumu vissmalkākajam audumam. Vilnas apģērbs: ātri nospiediet tvaika kontroles pogu (C), lai iegūtu īsas tvaika izsmidzināšanas, neuzliekot gludekli uz apģērba. Tas pasargās no spīduma rašanās uz**

## Sausā gludināšana

- Nespiediet uz tvaika kontroles pogas (C).

## Vertikālā tvaika gludināšana

- Iestatiet gludekļa temperatūras rippogu un tvaika plūsmas pielāgošanas rippogu (atbilstoši modelim) uz maksimālo pozīciju.
- Pakariniet apģērbu uz pakarināmā un ar vienu roku turiet apģērbu nedaudz nostieptu.
- Atkārtoti nospiediet uz tvaika kontroles pogas (C) (uz gludekļa roktura), pārvietojot gludekli no augšas uz leju (D).

**Tā kā sistēma ir ļoti karsta, nekad nemēģiniet izgludināt krunkas no apģērba, kamēr tas ir kādam mugurā, vienmēr pakariniet apģērbu uz pakaramā. Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli pāris centimetru attālumā no apģērba, lai izvairītos no auduma sadedzināšanas.**

## Sildošās tvertnes uzpildīšana, lietošanas laikā

**Nekad neatskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu, kamēr tas vēl izdala tvaiku.**

- ĻOTI SVARĪGI: Pirms sildošās tvertnes atvēršanas pārliecinieties, ka iekšā nav palicis tvaiks, nospiežot tvaika kontroles pogu (C), kas atrodas uz gludekļa roktura un turiet to nospiestu līdz vairs nav tvaika.
- Apstādiniet ģeneratoru, nospiežot „on/off" (ieslēgšanas/izslēgšana) slēdzi un atvienojiet strāvas vadu.
- Lēnām atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.
- Izmantojot ūdens krūzi, uzpildiet maksimāli 1 litru ūdens.
- Piepildiet sildošo tvertni (A), rūpējoties, lai ūdens nešļakstās pāri. Ja tā notiek, nolejiet ūdens atlikumu.
- Uzlieciet atpakaļ sildošās tvertnes vāciņu, cieši to uzskrūvējot, atkārtoti pieslēdzot ģeneratoru strāvai un to ieslēdzot.
- Pagaidiet, kamēr sildošā tvertne uzsilst. Pēc aptuveni 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs.

## Ģeneratora uzglabāšana

- Izslēdziet galveno slēdzi un atvienojiet no strāvas.
- Satiniet vadu ap vada spoli (E).
- Novietojiet gludekli uz balsta.
- Ievietojiet pagarinātāja izeju ierobā (atbilstoši modelim). Paņemiet vada atbalsta galu un nospiediet, lai atgrieztu elastīgo daļu pamatnē (F).
- Novietojiet tvaika vadu uzglabāšanai (G).
- Pirms uzglabāšanas, ja tas tiek uzglabāts skapī vai šaurā telpā, atstājiet tvaika ģeneratoru atdzišanai.
- Jūs varat uzglabāt strāvas ģeneratoru pilnīgi droši.

**Nekad nenovietojiet gludekli uz metāla balts, jo tas var to sabojāt. Novietojiet to uz gludekļa balsta. Tam ir pretslīdes bloki un tas ir radīts, lai izturētu augstas temperatūras.**

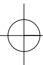
LV

# Apkope un tīrīšana

Pirms tīrīšanas pārliecinieties, ka jūsu tvaika ģenerators ir atvienots no strāvas un, ka pamatne un gludekļa balsts ir atdzisis.
Pamatnes vai pamatnes iekārtas tīrīšanai neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus vai katlakmens noņemšanai paredzētos tīrāmos līdzekļus. Nekad neturiet gludekli vai pamatnes iekārtu zem ūdens krāna.

## Pamatnes tīrīšana

- Regulāri tīriet pamatni ar ne metālisku sūkli.



## Notīriet korpusu

- Laiku pa laikam tīriet ierīces plastikāta detaļas ar mīkstu, samitrinātu drāniņu

## Sildošās tvertnes skalošana  (vienreiz mēnesī)

- Esiet uzmanīgi : Lai pagarinātu jūsu sildošās tvertnes kalpošanas laiku un, lai izvairītos no katlakmens uzkrāšanās, ir svarīgi, ka jūs skalojat sildošo tvertni vismaz ik pēc 10 lietošanas reizēm (H) (aptuveni vienreiz mēnesī).
- Pārbaudiet, lai ģenerators ir auksts un atvienots no strāvas vairāk kā 2 stundas.
- Izmantojot krūzi, par 3/4 piepildiet sildošo tvertni ar neattīrītu krāna ūdeni.
- Pāris minūtes pakratiet pamatnes iekārtu pilnībā virs izlietnes (I).
- Lai iegūtu labāko rezultātu, mēs iesakām atkārtot šo darbību.

**Ja jūsu ūdens ir ciets, palieliniet biežumu. Sevišķi, sildošās tvertnes skalošanai neizmantojiet katlakmens noņemšanas līdzekli, jo tie var bojāt ierīci.**

## Vai ir kādi sarežģījumi?

| Problēmas | Iespējamie iemesli | Risinājumi |
|---|---|---|
| Ūdens tek caur caurumiem pamatnē. | Sildošā tvertne i pārāk pilna. | Neuzpildiet sildošo tvertni līdz pašai augšai. |
| | Termostats nedarbojas: temperatūra vienmēr ir par zemu. | Sazinieties ar apstiprinātu Servisa centru. |
| | Jūs izmantojat tvaika kontroles pogu pirms gludeklis ir pietiekami karsts. | Pārbaudiet termostata un tvaika plūsmas iestatījumus (atbilstoši modelim). |
| | Caurulēs ir radies ūdens kondensāts, jo jūs pirmo reizi izmantojat tvaiku vai jūs to kādu laiku neesat izmantojis. | Nospiediet tvaika kontroles pogu pretējā virzienā no gludināšanas dēļa, līdz gludeklis sāk ražot tvaiku. |
| Caur caurumiem pamatnē nāk balti nosēdumi. | Jūsu sildošajai tvertnei ir uzkrājies katlakmens, jo tā netiek regulāri skalota. | Skalojiet sildošo tvertni ik pēc10 izmantošanas reizēm (skatīt "sildošās tvertnes skalošana" 6. lpp.). Ja ūdens ir ciets, palieliniet biežumu. |
| Caur caurumiem pamatnē nāk brūni nosēdumi un notraipa linu | Jūs izmantojat ķīmiskos atkaļķošanas līdzekļus vai piedevas ūdenim, kas paredzēts gludināšanai. | Nekad nepievienojiet tāda veida produktu sildošajai tvertnei (skatiet "kādu ūdeni izmantot" 3. lpp.). |
| | Lins nav pietiekami izskalots vai jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tā izmazgāšanas. | Pārliecinieties, ka lins ir kārtīgi noskalots, lai noņemtu ziepju nogulsnes vai ķīmiskas vielas no jauna apģērba, ko esat pievilkuši klāt ar gludekli. |
| Pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt linu. | Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru. | Skatiet mūsu ieteikumus attiecībā uz temperatūras kontroles iestatīšanu. |
| | Jūs izmantojat cietinātāju. | Vienmēr izsmidziniet cietinātāju uz gludināmā auduma iekšējās puses. |
| Nav tvaika. | Sildošā tvertne ir tukša. | Uzpildiet sildošo tvertni. |
| | Sildošā tvertne vēl nav uzsilusi. | Pēc ierīces iedarbināšanas, uzgaidiet 8 minūtes vai līdz iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim). |
| Tvaiks plūst gar sildošās tvertnes vāciņu. | Vāciņš uzskrūvēts nepareizi. | Uzskrūvējiet vāciņu atpakaļ. |
| | Vāciņa blīvējums ir bojāts. | Sazinieties ar apstiprinātu Servisa centru. |
| | Ierīce ir bojāta. | Pārstājiet ģeneratora izmantošanu un sazinieties ar apstiprinātu Servisa centru. |
| Tvaiks vai ūdens pakļūst zem ierīces. | Ierīce ir bojāta. | Pārstājiet ģeneratora izmantošanu un sazinieties ar apstiprinātu Servisa centru. |

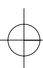
**Ja jums ir kādas problēmas ar produktu vai kādas neskaidrības, lūdzu, vispirms sazinieties ar mūsu Klientu Atbalsta Centru, lai saņemtu ekspertu padomu:**
**PALĪDZĪBAS LĪNIJA: 0845 602 1454 - UK (01) 461 0390 – Īrija, vai skatiet mūsu tīmekļa vietni - www.tefal.co.uk**

## Vides aizsardzība pirmajā vietā !

ⓘ Jūsu ierīce satur vērtīgus materiālus, kurus var reģenerēt vai pārstrādāt.
➲ Nododiet tās vietējam sabiedriskās atkritumu pārstrādes centrā.







# Svarbios rekomendacijos

## Saugumo rekomendacijos

- Prieš pradėdami naudotis lygintuvu, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas: šis prietaisas yra skirtas naudoti tik buityje. Jeigu prietaisas yra naudojamas komerciniams tikslams, netinkamai ar nesilaikant instrukcijų, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, ir garantinis aptarnavimas negalioja.
- Jūsų saugumui užtikrinti, šis prietaisas atitinka ES taikomus standartus ir taisykles (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos direktyvos ir kt.).
- Garų generatorius yra elektros prietaisas. Jis turėtų būti naudojamas įprastomis sąlygomis. Yra skirtas naudoti tik buityje.
- Garų generatorius turi 2 saugumo sistemas:
- slėgio mažinimo sklendę, pro kurią sutrikus prietaisui išleidžiamas garų perteklius,
– terminį saugiklį, apsaugantį prietaisą nuo perkaitimo.
- Garų generatorių visada junkite į:
– -maitinimo tinklą, naudojantį 220–240 V įtampos srovę. Prijungtas prie netinkamos įtampos elektros srovės, prietaisas gali nepataisomai sugesti. Tokiu atveju garantinis aptarnavimas negalioja.
– įžemintą elektros lizdą. Jeigu naudojate elektros prailginimo laidą, įsitikinkite kad pastarasis yra tinkamo elektros srovės stiprumo (10A), yra įžemintas ir pilnai ištiestas.
- Prieš jungdami prietaisą į įžemintą elektros lizdą, pilnai išvyniokite maitinimo laidą.
- Jeigu yra pažeistas elektros maitinimo ar lygintuvo laidas, siekiant išvengti galimo pavojaus, būtina kreiptis į patvirtintą aptarnavimo centrą.
- Niekada neatjunginėkite prietaiso tempdami maitinimo laidą. Atjungti prietaisą nuo maitinimo tinklo reikia:
- prieš pripildant ar skalaujant boilerį,
- prieš plaunant generatorių,
- po kiekvieno naudojimo.
- Prietaisas privalo būti naudojamas ir laikomas ant horizontalaus, stabilaus, karščiui atsparaus paviršiaus. Prieš padedami lygintuvą ant padėklo, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio jis dedamas, yra stabilus.
- Neleiskite prietaisu naudotis vaikams ir žmonėms, kuriems saugiai naudotis šiuo prietaisu neleidžia jų fizinė ar psichinė negalia. Prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros:
- kai jis yra prijungtas prie maitinimo tinklo,
- kol jis neatšalo (apie valandą).
- Lygintuvo padas ir padėklas gali stipriai įkaisti ir nudeginti: niekada nelieskite šių prietaiso dalių. Niekada nelieskite elektros laidų lygintuvo padu.
- Jūsų prietaisas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Laikykite lygintuvą atsargiai, ypač naudodami jo vertikaliąją funkciją. Niekada nenukreipkite garų į žmones ar gyvūnus.
- Prieš ištuštindami garų katiliuką, atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo ne mažiau kaip dviem valandoms, palaukite, kol atvės generatorius, ir tik tada atsukite garų katiliuko kamštį.
- Būkite atsargūs: jeigu garų katiliuko dangtelis iškrito ar buvo išmuštas jėga, kreipkitės į patvirtintą aptarnavimo centrą, nes dangtelis gali būti sugedęs.
- Skalaudami garų katiliuką, niekada jo nepildykite vandeniu tiesiai iš čiaupo.
- Pametus garų katiliuko kamštį ar jam sugedus, kreipkitės į Patvirtintą Aptarnavimo Centrą ir jis bus pakeistas.
- Niekada nenardinkite garų generatoriaus į vandenį ar į bet kokį kitą skystį. Niekada jo nelaikykite po vandens čiaupu.
- Prietaiso negalima naudoti jam nukritus ant grindų, esant gedimo požymiams, pratekant vandeniui ar pastebėjus, kad jis netinkamai veikia. Niekada nemėginkite išmontuoti prietaiso. Kad išvengtumėte pavojaus, kreipkitės į patvirtintą aptarnavimo centrą, kur prietaisas bus apžiūrėtas.

## Prietaiso aprašymas

LT

1. Garų įjungimo mygtukas
2. BLygintuvo temperatūros reguliavimo rankenėlė
3. Temperatūros nustatymo atžyma
4. Termostato indikacinė lemputė
5. Lygintuvo padėklas
6. Garų katiliuko dangtelis
7. Garų katiliukas (pagrindinio bloko viduje)
8. Niša lygintuvo laidui laikyti
9. Easycord sistema (priklausomai nuo modelio)
10. Lygintuvo laidas
11. Maitinimo laido laikiklis
12. Maitinimo laidase
13. Garų reguliavimo rankenėlė (priklausomai nuo modelio
14. Generatorius įjungimo/išjungimo jungiklis su signaline lempute
15. Garų indikacinė lemputė (priklausomai nuo modelio)

# Pasiruošimas naudojimui

## Kokį vandenį naudoti ?

- Prietaisas pritaikytas naudoti neapdorotą vandentiekio vandenį. Tačiau, norint pašalinti iš garų kameros kietąsias vandens nuosėdas, būtina reguliariai naudoti automatinio valymo (Self–Clean) funkciją.
- Vandens tipai, kurių negalima naudoti: Garavimo metu karštis sukoncentruoja vandenyje esančius elementus. Žemiau paminėtų tipų vanduo gali turėti organinių atliekų, mineralinių ar cheminių elementų, galinčių sukelti vandens spjaudymą, rudas dėmes ar priešlaikį prietaiso susidėvėjimą: skalbinių džiovintuvų, šaldytuvų, akumuliatorių, oro kondicionierių vanduo; kvapus ar minkštintas vanduo; lietaus, virintas, filtruotas ar buteliuose esantis vanduo. Naudojant šį TEFAL garų generatorių, išvardytų tipų vanduo neturėtų būti naudojamas. Distiliuotą ar demineralizuotą vandenį naudokite tik taip, kaip patariama dešinėje.
- Lyginimo lentos: Dėl stipraus garų išmetimo, siekiant sudaryti geresnes sąlygas jiems pasišalinti ir išvengti jų išėjimo šonu, privalu naudoti akytą lyginimo lentą.

**Jeigu Jūsų vandentiekio vanduo yra labai kietas (pasiteiraukite vietinės vandens tarnybos), jūsų vandentiekio vandenį galite maišyti su parduotuvėje pirktu distiliuotu ar demineralizuotu vandeniu tokiu santykiu: 50% vandentiekio vandens ir 50% distiliuoto ar demineralizuoto vandens.**

## Garų katiliuko pripildymas

**Perpildymo atveju pašalinkite perteklių.**

- Padėkite garų generatorių ant horizontalaus, stabilaus, karščiui atsparaus paviršiaus.
- Įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo maitinimo tinklo ir šaltas.
- Atsukite garų katiliuko dangtelį.
- Ąsotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens. Pripildydami garų katiliuką, pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų (A). Taip nutikus, vandens perteklių pašalinkite.
- Tvirtai, bet ne per standžiai užsukite garų katiliuko dangtel.

## E sistemos naudojimas (priklausomai nuo modelio)

- Jūsų lygintuvas turi laido ištęsimo sistemą Easycord, neleidžiančią lyginimo metu laidui vilktis per skalbinius ir juos glamžyti.
- Ištraukite lygintuvo laidą iš nišos ir visiškai jį išvyniokite.
- Atriškite mazgą, kad atlaisvintumėte kištuką.
- Paspauskite Eject (išmetimo) mygtuką (B), ir laidas automatiškai išsities.
- Įkišus kištuką į lygintuvą, laidas išsitiesia automatiškai, nespaudžiant Eject mygtuko.

**Patogiam lyginimui užtikrinti, visada naudokite Easycord sistemą.**

## Garų generatoriaus pajungimas

**Pirmą kartą naudojamas prietaisas gali skleisti šiek tiek dūmų ir nemalonų kvapą, tačiau pastarieji nėra kenksmingi ir greitai pranyks.**

- ki galo išvyniokite generatoriaus laidą ir ištraukite lygintuvo laidą iš jam skirtos nišos.
- Pajunkite generatorių prie įžeminto elektros lizdo.
- Paspauskite generatoriaus įjungimo/išjungimo jungiklį su signaline lempute. Lemputė užsidegs ir garų katiliukas pradės kaisti.
- Po maždaug 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti.
- Lyginimo metu lygintuvo termostato ir garų indikacinės lemputės (priklausomai nuo modelio) įsijungs ir išsijungs priklausomai nuo temperatūros nustatymų.

# Naudojimas

## Lyginimas garais

- Nustatykite lygintuvo temperatūros ir garų reguliavimo rankenėles (priklausomai nuo modelio) atsižvelgdami į ketinamo lyginti audinio tipą (žr. lentelę apačioje).
- Užsidegs termostato indikacinė lemputė.
- Norėdami paleisti garus, spauskite ant lygintuvo rankenos esantį garų įjungimo mygtuką (C).
- Atleidus mygtuką, garai nustos eiti.

**Užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) ir užgesus lygintuvo termostato indikacinei lemputei, garų generatorius ir lygintuvas yra paruošti lyginimui.**

| AUDINIO TIPAS | TEMPERATŪROS REGULIAVIMO RANKENĖLĖS NUSTATYMAS | GARŲ REGULIAVIMO RANKENĖLĖS NUSTATYMAS (priklausomai nuo modelio) |
|---|---|---|
| Linas, medvilnė | ●●● | MIN MAX |
| Vilna, šilkas, viskozė | ●● | MIN MAX |
| Sintetika (poliesteris, acetatas, akrilas, poliamidas) | ● | MIN MAX |

- Pradėkite nuo audinių, kuriems išlyginti reikia žemiausios temperatūros, ir užbaikite tais, kuriems reikia aukščiausios temperatūros (••• arba Max).
- Norėdami lyginti garais pirmą kartą naudodami lygintuvą, arba, jeigu nesinaudojote garų funkcija keletą minučių, paspauskite garų įjungimo mygtuką (C) keletą kartų iš eilės, lygintuvą laikydami atokiai nuo skalbinių. Šis veiksmas padės iš garų grandinės pašalinti šaltą vandenį.
- Lygindami karščiui jautrius audinius, su pertrūkiais spauskite garų įjungimo mygtuką (ant lygintuvo rankenos), kad išvengtumėte kartu su garais galinčių pasirodyti vandens lašelių.
- Jeigu naudojate krakmolą, jis turėtų būti purškiamas ant tos pusės, kuri yra priešinga lyginamajai audinio pusei.

**Mišraus pluošto audiniai: nustatykite lyginimo temperatūrą skirtą jautriausiai pluošto medžiagai.**
**Vilnoniai drabužiai : pakartotinai spauskite garų įjungimo mygtuką (C), kad išgautumėte trumpus garų proveržius, nedėdami lygintuvo ant paties drabužio. Tai padės apsaugoti audinį nuo blizgesio.**

## Sausas lyginimas

- Nespauskite garų įjungimo mygtuko (C).

## Vertikalus lyginimas garais

- Nustatykite lygintuvo temperatūros ir garų reguliavimo rankenėles (priklausomai nuo modelio) į maksimalią padėtį.
- Pakabinkite drabužį ant pakabos ir viena ranka laikykite jį šiek tiek įtemptą.
- Pakartotinai spausdami garų įjungimo mygtuką (C) (ant lygintuvo rankenos), judinkite lygintuvą iš viršaus į apačią (D).

**Kadangi garai yra labai karšti, niekada nemėginkite pašalinti raukšlių nuo drabužio, kai jį dėvite, visada pakabinkite drabužį ant pakabos. Lygindami visus audinius, išskyrus liną ir medvilnę, lygintuvą laikykite per keletą centimetrų nuo drabužio, kad jo nesudegintumėte.**

## Garų katiliuko pildymas lyginimo metu

**Niekada neatsukite garų katiliuko dangtelio, kol eina garai.**

- LABAI SVARBU : prieš atidarydami garų katiliuką įsitikinkite, kad viduje nebėra garų. Paspauskite garų įjungimo mygtuką (C), esantį ant lygintuvo rankenos, ir laikykite jį nuspaudę tol, kol išeis visi garai.
- Išjunkite generatorių nuspausdami įjungimo/išjungimo jungiklį ir ištraukdami elektros laidą iš maitinimo tinklo.
- Lėtai atsukite garų katiliuko dangtelį.
- Ąsotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens.
- Pildydami garų katiliuką (A) pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų. Taip nutikus, vandens perteklių pašalinkite.
- Stipriai užsukite garų katiliuko dangtelį, prijunkite generatorių prie maitinimo tinklo ir įjunkite.
- Palaukite, kol garų katiliukas įkais. Maždaug po 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti.

## Generatoriaus saugojimas

- Išjunkite generatorių ir ištraukite maitinimo laidą.
- Apvyniokite elektros laidą aplink laikiklį (E).
- Padėkite lygintuvą ant padėklo.
- Įkiškite prailginimo laido kištuką į griovelį (priklausomai nuo modelio). Paimkite už laido sustiprinimo galo ir stumdami jį žemyn sugražinkite kištuką į lygintuvą (F).
- Sukiškite lygintuvo laidą į jam skirtą nišą (G)
- Prieš padėdami garų generatorių saugoti į spintelę ar kitą uždarą vietą, leiskite jam atvėsti.
- Sandėliuoti generatorių galite visiškai saugiai.

**Niekada nedėkite lygintuvo ant metalinės dangos, nes tai gali jį sugadinti. Lygintuvą dėkite ant generatoriaus paviršiuje esančio lygintuvo padėklo su neslystančiu ir aukštai temperatūrai atspariu paviršiumi.**

LT

## Valymas ir priežiūra

Prieš valydami, įsitikinkite, kad garų generatorius yra atjungtas nuo maitinimo tinklo, o lygintuvo padas ir padėklas yra atvėsę.
Nenaudokite jokių specialių valymo priemonių.
Niekada nenardinkite lygintuvo ir generatoriaus į vandenį ir neskalaukite po kranu.

## Lygintuvo pado valymas

- Lygintuvo padą reguliariai valykite nemetaline kempine.

- Plastmasines prietaiso dalis retkarčiais nuvalykite lengvai sudrėkintu skudurėliu.

## Garų katiliuko skalavimas (kartą per mėnesį)

- Būkite atsargūs: siekiant išvengti nuosėdų kaupimosi ir tuo pačiu pailginti garų katiliuko tarnavimo laiką, būtina jį išskalauti ne rečiau kaip kartą per dešimt naudojimų (H) (maždaug kartą per mėnesį).
- Prieš skalaudami atjunkite generatorių nuo maitinimo tinklo ne mažiau kaip 2 valandoms, kad jis atvėstų.
- Naudodami ąsotėlį 3/4 katiliuko pripildykite neapdorotu vandentiekio vandeniu.
- Keletą kartų pakratę prietaisą, išpilkite vandenį į kriauklę (I).
- Norėdami geriau išplauti katiliuką, procesą pakartokite.

**Jeigu jūsų vanduo yra kietas, garų katiliuką skalaukite dažniau. Skalaudami niekada nenaudokite priemonių kalkių nuosėdoms valyti, nes tai gali pakenkti prietaisui.**

## Iškilo problemų?

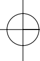
| Problemos | Galimos priežastys | Sprendimai |
|---|---|---|
| Pro skylutes lygintuvo pade bėga vanduo. | Garų katiliuke yra per daug vandens. | Nepripildykite garų katiliuko iki pat viršaus. |
| | Termostatas neveikia: temperatūra yra visada per žema. | Kreipkitės į patvirtintą aptarnavimo centrą. |
| | Jūs naudojate garų mygtuką lygintuvui dar pakankamai neįkaitus. | Patikrinkite termostato ir garų leidimo nustatymus (priklausomai nuo modelio). |
| | Kadangi garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote, vamzdeliuose susikondensavo vanduo. | Atsitraukę nuo lyginimo lentos, spauskite garų mygtuką iki lygintuvas pradės leisti garus. |
| Pro skylutes lygintuvo pade lenda balti dryželiai. | Kadangi reguliariai neskalavote garų katiliuko, jame prisikaupė nuosėdų. | Kas dešimt naudojimų išskalaukite garų katiliuką (žr. „boilerio skalavimas", psl.6). Jei vanduo yra kietas, skalaukite dažniau. |
| Pro skylutes lygintuvo pade lenda rudi dryželiai ir tepa skalbinius. | Jūs naudojate chemines priemones kalkių nuosėdoms valyti arba vandenį su priedais. | Niekada nepilkite šių tipų vandens į garų katiliuką (žr. "Kokį vandenį naudoti?", psl.3 ). |
| | Jūsų skalbiniai nėra pakankamai gerai išskalauti arba jūs lyginote naują drabužį jo neišplovę. | Gerai išskalaukite skalbinius, kad neliktų muilo arba chemikalų ant naujų drabužių. Būtent šios medžiagos galėjo būti įsiurbtos lygintuvo. |
| Lygintuvo padas yra purvinas ar rudas ir gali ištepti skalbinius. | Lyginate per aukštoje temperatūroje. | Dar kartą peržiūrėkite mūsų rekomendacijas temperatūrai nustatyti. |
| | Naudojate krakmolą. | Krakmolą visada purkškite ant audinio pusės, kuri yra priešinga lyginamajai audinio pusei. |
| Lygintuvas neleidžia garų. | Garų katiliukas yra tuščias. | Pripildykite garų katiliuką. |
| | Garai dar neparuošti. | Įjungę prietaisą, palaukite maždaug 8 minutes arba kol užsidegs garų indikatorinė lemputė (priklausomai nuo modelio). |
| Garai išleidžiami pro garų katiliuko dangtelį. | Netinkamai užsuktas garų katiliuko dangtelis. | Tinkamai užsukite dangtelį. |
| | Pažeistas dangtelio sandarinimas. | Kreipkitės į patvirtintą aptarnavimo centrą. |
| | Prietaisas yra sugedęs. | Liaukitės naudoję generatorių ir kreipkitės į patvirtintą aptarnavimo centrą. |
| Garai ar vanduo išleidžiami pro prietaiso apačią. | Prietaisas yra sugedęs. | Liaukitės naudoję generatorių ir kreipkitės į patvirtintą aptarnavimo centrą. |

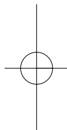
**Atsiradus problemoms dėl šio produkto ar kilus klausimams, pagalbos ir patarimo visų pirma kreipkitės į mūsų Klientų aptarnavimo grupę: 0845 602 1454 – UK (01) 461 0390 – Airija arba ieškokite informacijos mūsų internetinėje svetainėje www.tefal.co.uk.**

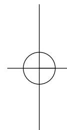
## Aplinkos apsauga – svarbiausia !

ⓘ Šis prietaisas turį svarbių medžiagų, kurios gali būti atgamintos ar perdirbtos.
➲ Palikite jį miesto atliekų išmetimo centre.

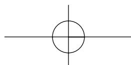


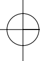


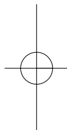


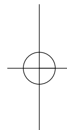




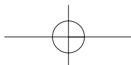


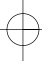


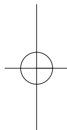


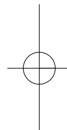




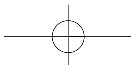


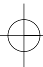


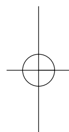


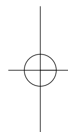












1800112827 - 02/08

